叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 杂文集（第3卷，共3卷），(critical Miscellanies (vol.) 000001

2. 杂文集（第3卷，共3卷），(critical Miscellanies (vol.) 000002

3. 杂文集（第3卷，共3卷），(critical Miscellanies (vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杂文集（第3卷，共3卷），(Critical Miscellanies (Vol.)

['krɪtɪk(ə)l]
CRITICAL
批判的

批判的

['mɪsəˌleɪni:z]
MISCELLANIES
杂项

杂项

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n] ['mɔrli]
JOHN **MORLEY**
约翰 莫利

约翰·莫利

['vɑ:l] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['eseɪ] ['sɛvən] :
Essay **7** **:**
散文 7 :

论文7：

['dʌblju:] . [ɑ:r] . [greg] : [ə; eɪ] [sketʃ]
W **.** **R** **.** **Greg** **:** **A** **Sketch**
W . 拉 . 格雷格 : 一个 草图

WR Greg：素描

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN **AND** **CO** **.** **,** **Limited**
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[nu:] [jɔ:k] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约：

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1904

THE	MACMILLAN	COMPANY1904
这	麦克米伦	COMPANY1904

麦克米伦公司 1904

['dʌbljuː] . [ɑːr] . [greg] : [ə; eɪ] [sketʃ] .

W	.	R	.	GREG	:	A	SKETCH	.
W	.	拉	.	格雷格	:	一个	草图	.

WR GREG：草图。

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] -

Characteristics	213
特征	-

特征 213

[bɔːrn][æt; ət] ['mæntʃestər] [ɪn] - -

Born	at	Manchester	in	1809	215
出生	在	曼彻斯特	在	-	-

1809年出生于曼彻斯特 215

[goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - - -

Goes	to	the	Edinburgh	University	in	the	winter	of	1826	-	1827	220
去	到	这	爱丁堡	大学	在	这	冬天	的	-	-	-	-

1826-1827年冬季前往爱丁堡大学 220

[sɜːr] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] -

Sir	William	Hamilton	221
先生	威廉	汉密尔顿	-

威廉·汉密尔顿爵士 221

['mʌðər] [daɪd] , - -

Mother	died	,	1828	224
母亲	死亡	,	-	-

母亲去世，1828年224

[ðə; ði] [ə'prentɪs] [haʊs] -

The	Apprentice	House	225
这	学徒	房子	-

学徒之家 225

[diː] ['toʊkvɪl] -

De	Tocqueville	229
德	托克维尔	-

托克维尔 229

[goʊz] [ə'brɔːd] -

Goes	abroad	231
去	国外	-

出国 231

['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] -

Genius	of	the	Nineteenth	Century	232
天才	的	这	第十九	世纪	-

十九世纪的天才 232

['stɑːrts][ɪn] ['bɪznəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kaʊnt] [æt; ət] ['beri] , - -

Starts	in	business	on	his	own	account	at	Bury	,	1833	235
开始	在	商业	在	他的	自己的	帐户	在	埋葬	,	-	-

1833年，他在伯里开始独立创业。235

['mæriz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] [ɪn] - -

Marries	the	daughter	of	Dr	.	Henry	in	1835	236
结婚	这	女儿	的	博士	.	亨利	在	-	-

1835年与亨利医生的女儿结婚 236

[muːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] -
Moves **to** **the** **Lakes** **238**
移动 到 这 湖泊 -

搬到湖区 238

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɔːrnˌwɔːl] ['luːɪs] -
Sir **George** **Cornewall** **Lewis** **244**
先生 乔治 康沃尔 刘易斯 -

乔治·康沃尔·刘易斯爵士 244

['ɔːfərd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] , - -
Offered **a** **place** **on** **the** **Board** **of** **Customs** **,** **1856** **244**
提供 一个 地方 在 这 木板 的 海关 , - -

1856年，获邀担任海关委员会委员 244

['letər] [tuː; tə][dʒeɪmz] ['spɛdɪŋ] , [meɪ] - , - -
Letter **to** **James** **Spedding** **,** **May** **24** **,** **1856** **245**
信 到 詹姆斯 加速 , 可能 - , - -

致詹姆斯·斯佩丁的信，1856年5月24日，第245页

['mæriz] [ə'gen] [ɪn] - [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['wɪlsn] -
Marries **again** **in** **1874** **the** **daughter** **of** **Mr** **.** **James** **Wilson** **246**
结婚 再次 在 - 这 女儿 的 先生 . 詹姆斯 威尔逊 -

1874年再婚，娶詹姆斯·威尔逊先生的女儿。246

[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['wɔːltər] ['bædʒət] (-) -
Death **of** **his** **brother** **-** **in** **-** **law** **,** **Walter** **Bagehot** **(** **1877** **)** **247**
死亡 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 沃尔特 巴热 (-) -

其妹夫沃尔特·白芝浩去世（1877年）247

['letər] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dɜːrbi] -
Letter **to** **Lady** **Derby** **247**
信 到 女士 德比 -

致德比夫人的信 247

[daɪd] [noʊ'vembər] - -
Died **November** **1881** **248**
死亡 十一月 - -

1881年11月去世，享年248岁

[ɪ'nɪgməz] [ʌv; əv] [laɪf] , - -
Enigmas **of** **Life** **,** **1875** **252**
谜团 的 生活 , - -

《生命的谜题》，1875年，第252页

['letər] [tuː; tə] [lɔːrd] [greɪ] , [meɪ] - , - -
Letter **to** **Lord** **Grey** **,** **May** **28** **,** **1874** **255**
信 到 主 灰色的 , 可能 - , - -

致格雷勋爵的信，1874年5月28日，第255页

[kən'kluːʒ(ə)n] - [-]
Conclusion **256** **[** **213** **]**
结论 - [-]

结论 256[213]

['dʌbljuː] . [ɑːr] . [greg] : [ə; eɪ] [sketʃ] .
W **.** **R** **.** **GREG** **:** **A** **SKETCH** **.**
W . 拉 . 格雷格 : 一个 草图 .

WR GREG：草图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv]

It	is	perhaps	a	little	hard	to	undertake	to	write	about	the	personality	of
它	是	也许	一个	小的	难的	到	承担	到	写	关于	这	性格	的

[ə; eɪ] ['θɪŋkər] [huːz] [aɪ'diːəz][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ʃer] ,

a	thinker	whose	ideas	one	does	not	share	,
一个	思想家	谁	想法	一	做	不是	分享	,

要去描写一位自己并不认同其思想的思想家的个性，或许有点困难。

[ænd; ənd] [huːz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn]

and	whose	reading	of	the	events	and	tendencies	of	our	time	was	in
和	谁	阅读	的	这	活动	和	倾向	的	我们的	时间	曾是	在

[moʊst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] .

most	respects	directly	opposite	to	one's	own	.
最多	尊重	直接地	对面的	到	一个人的	自己的	.

他对我们所处时代的事件和趋势的解读，在大多数方面都与他自己的解读截然相反。

[bʌt; bət]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['nuːtrəl] [graʊnd] .

But	literature	is	neutral	ground	.
但	文学	是	中性的	地面	.

但文学是中立的领域。

['kærəktər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'pɪnjən] .

Character	is	more	than	opinion	.
特点	是	更多的	比	观点	.

品格不仅仅是观点。

[hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [fər'get] [ðə; ði] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [stroʊks] ,

Here	we	may	forget	the	loud	cries	and	sounding	strokes	,
这里	我们	可能	忘记	这	大声	哭泣	和	听起来	笔画	,

在这里，我们可以忘记那些凄厉的哭喊和震耳欲聋的击打声。

[ðə; ði] ['wɔtʃˌwɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tentɪd] [fiːld] ,

the	watchwords	and	the	tactics	of	the	tented	field	,
这	口令	和	这	策略	的	这	帐篷	场地	,

帐篷营地的口号和战术

[ænd; ənd]['frætənaiz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædvərseri] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ɪn] ['frendli]

and	fraternise	with	the	adversary	of	the	eve	and	the	morrow	in	friendly
和	联谊	和	这	对手	的	这	前夕	和	这	明天	在	友好的

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]['lɪbərəl][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

curiosity	and	liberal	recognition	.
好奇心	和	自由主义	认出	.

并以友好的好奇心和宽容的认可，与前夜和明天的敌人交好。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [baʊts] [ʌv; əv]

It	fell	to	the	present	writer	at	one	time	to	have	one	or	two	bouts	of
它	跌倒	到	这	展示	作家	在	一	时间	到	有	一	或者	二	回合	的

['pʌblɪk] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [greg] .

public	controversy	with	Mr	.	Greg	.
民众	争议	和	先生	.	格雷格	.

笔者本人也曾与格雷格先生有过一两次公开争论。

[ɪn] [ðiːz] [ˌdaɪə'lektɪks]['mɪstər] . [greg] [wʌz; wəz]['nevər] ['viːəmənt] [ænd; ənd]['nevər] [prest] , [bʌt; bət]

In	these	dialectics	Mr	.	Greg	was	never	vehement	and	never	pressed	,	but
在	这些	辩证法	先生	.	格雷格	曾是	绝不	慷慨	和	绝不	按下	,	但

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] — [ɔːr] ,

he	was	inclined	to	be	—	or	,
他	曾是	倾斜	到	是	—	或者	,

在这些辩论中，格雷格先生从不激烈，也从不咄咄逼人，但他倾向于——或者说，

[æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][felt][baɪ][æn; ən] [ə'poʊnənt] [tuː; tə][biː; bi] — [draɪ] , ['mɔːrd(ə)nt] , [ænd; ənd]

at	least	,	was	felt	by	an	opponent	to	be	—	dry	,	mordant	,	and
在	至少	,	曾是	毛毡	经过	一个	对手	到	是	一	干燥	,	媒染剂	,	和

['ɔːlmoʊst] [hɑːrʃ] .

almost	harsh	.
几乎	残酷的	.

至少，一位对手认为——枯燥乏味、尖刻讽刺，甚至有些苛刻。

[ðiːz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌpriːpə'zɛʃənz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [æz; əz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] ,

These	disagreeable	prepossessions	were	instantly	dissipated	,	as	so	often	happens	,
这些	令人不快的	预感	是	即刻	消散	,	作为	所以	经常	发生	,

[baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] .

by	personal	acquaintance	.
经过	个人的	熟人	.

这些令人不快的成见，就像经常发生的那样，通过与人熟识而立刻消散了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	not	only	the	courtesy	of	the	good	type	of	the	man	of	the
他	有	不是	仅有的	这	礼貌	的	这	好的	类型	的	这	男人	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他不仅具备世故绅士应有的礼貌，

[bʌt; bət][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['swɑːvəti] , [wen] [wʌn] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	an	air	of	moral	suavity	,	when	one	came	near	enough	to	him	,
但	一个	空气	的	道德	温文尔雅	,	什么时候	一	来了	靠近	足够的	到	他	,

但当你靠近他时，会发现他身上散发着一种道德上的温文尔雅的气质。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .

that	was	infinitely	attractive	and	engaging	.
那	曾是	无限地	吸引人的	和	引人入胜	.

那真是太有吸引力、太有趣了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɜːr'beɪn] , [ɪ'senʃəli] ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] ['redɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ'diːəz][ænd; ənd]

He	was	urbane	,	essentially	modest	,	and	readily	interested	in	ideas	and
他	曾是	彬彬有礼	,	本质上	谦虚的	,	和	容易	感兴趣的	在	想法	和

['sʌbdʒekts] [-]

subjects	[	214	]
主题	[	-	]

他举止文雅，本质上谦逊，对各种思想和主题都充满兴趣[214]。

['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

other	than	his	own	.
其他	比	他的	自己的	.

除了他自己的以外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'dres] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl]

There	was	in	his	manner	and	address	something	of	what	the	French	call
那里	曾是	在	他的	方式	和	地址	某物	的	什么	这	法语	称呼

[laɪənt] .

liant	.
连体	.

他的举止和谈吐中带有一种法国人所说的"liant"的气质。

[wen] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [meɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

When	the	chances	of	residence	made	me	his	neighbour	,	an	evening	in	his
什么时候	这	机会	的	住宅	制成	我	他的	邻居	,	一个	晚上	在	他的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

因为住址的缘分，我成了他的邻居，那天晚上我在他家的客厅里.....

[ɔːr][hæf][æn; ən] ['aʊɚz] [tɔːk][ɪn]['kæʒuəl] ['miːtiŋz] [ɪn][ˌæftər'nuːn] [wɔːks] [ɑːn] ['wɪmbldən] ['kɑːmən] ,

or	half	an	hour's	talk	in	casual	meetings	in	afternoon	walks	on	Wimbledon	Common	,
或者	一半	一个	小时	讲话	在	随意的	会议	在	下午	散步	在	温布尔登	常见的	,

或者在温布尔登公园午后散步时进行半小时的非正式交谈，

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ə'griːəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

was	always	a	particularly	agreeable	incident	.
曾是	总是	一个	特别	同意	事件	.

这始终是一件令人特别愉快的事情。

[sʌm; səm][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] .

Some	men	and	women	have	the	quality	of	atmosphere	.
一些	男人	和	女性	有	这	质量	的	气氛	.

有些男人和女人具备营造氛围的特质。

[ðə; ði]['iːgətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən][ɪ'læstɪk]['miːdiəm] .

The	egotism	of	the	natural	man	is	surrounded	by	an	elastic	medium	.
这	自负	的	这	自然的	男人	是	包围	经过	一个	松紧带	中等的	.

自然人的自私自利被一种富有弹性的介质所包围。

['mɪstər] . [greg] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ɪ'læstɪk] ,

Mr	.	Greg	was	one	of	these	personalities	with	an	atmosphere	elastic	,
先生	.	格雷格	曾是	一	的	这些	个性	和	一个	气氛	松紧带	,

['stɪmjuleɪtɪŋ] , ['elɪveɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [kəm'poʊzɪŋ] .

stimulating	,	elevating	,	and	yet	composing	.
刺激性的	,	提升	,	和	然而	构成	.

格雷格先生就是这样一位人物，他身上散发着一种富有弹性、令人振奋、鼓舞人心，同时又沉稳内敛的气质。

[wiː; wi][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['næroʊ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [ðoʊz] ['oʊnli][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	do	wrong	to	narrow	our	interests	to	those	only	of	our
我们	做	错误的	到	狭窄的	我们的	兴趣	到	那些	仅有的	的	我们的

[kən'tɛmpɜˌɛriːz] [huː] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['lʌstər] [ænd; ənd] [ɪ'klɑː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

contemporaries	who	figure	with	great	lustre	and	éclat	in	the	world	.
同时代人	WHO	数字	和	伟大的	光泽	和	光辉	在	这	世界	.

如果我们只关注那些在世界上光芒四射、才华横溢的同代人，那就大错特错了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['kærəktərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [greɪt] [ə'ferz] [ɑːr; ər]

Some	of	the	quiet	characters	away	from	the	centre	of	great	affairs	are
一些	的	这	安静的	人物	离开	从	这	中心	的	伟大的	事务	是

[æz; əz] [wel] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [ɪn] [haɪ] - [hiːld] [koʊ'θɜːrnəs] [stɔːk] [ə'krɔːs]

as	well	worth	our	attention	as	those	who	in	high	-	heeled	cothurnus	stalk	across
作为	出色地	值得	我们的	注意力	作为	那些	WHO	在	高的	-	高跟鞋	cothurnus	茎	穿过

[ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .

the	foreground	.
这	前景	.

有些远离重大事件中心的安静人物，与那些穿着高跟鞋在前景中踱步的人一样，值得我们关注。

['mɪstər] . [greg] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][seɪ] ,

Mr	.	Greg	,	it	is	not	necessary	to	say	,
先生	.	格雷格	,	它	是	不是	必要的	到	说	,

格雷格先生，无需赘言，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] .

has	a	serious	reputation	in	the	literature	of	our	time	.
有	一个	严肃的	名声	在	这	文学	的	我们的	时间	.

在当代文学中享有盛誉。

[ɪn]['pɑːlətɪks][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['lɪtəreri] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'stɪdiəs]
In politics he was one of the best literary representatives of the fastidious
在 政治 他 曾是 一 的 这 最好的 文学 代表 的 这 挑剔
[ɔːr][pɪ,dæntə'krætɪk] [skuːl] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
or pedantocratic school of government .
或者 迂腐的 学校 的 政府 .

在政治上，他是严谨迂腐的政府学派最杰出的文学代表之一。

[ɪn][ˌiːkə'nɑːmɪks][hiː; hi][spoʊk][ðə; ði][læst][wɜːrd] , [ænd; ənd] [fel] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [ɪn][ðə; ði][læst]
In economics he spoke the last word , and fell , sword in hand , in the last
在 经济学 他 辐 这 最后的 单词 , 和 跌倒 , 剑 在 手 , 在 这 最后的
[trentʃ] ,
trench ,
沟 ,

在经济学领域，他发表了最后的见解，然后手持利剑，倒在了最后的战壕里。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]['kæpɪtəlɪst][suː'preməsi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['tuːtəlɪdʒ] .
of the party of capitalist supremacy and industrial tutelage .
的 这 派对 的 资本家 霸权 和 工业的 监护 .

资本主义至上主义和工业监护主义政党。

[ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['spekjələtɪv] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər]['pɑːpjələr]
In the group of profound speculative questions that have come up for popular
在 这 团体 的 深刻的 推测性的 问题 那 有 来 向上 为了 受欢迎的
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [jɔːnɪŋ] [rents] [ænd; ənd] ['fɪʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
discussion since the great yawning rents and fissures have been made in the
讨论 自从 这 伟大的 打哈欠 租金 和 裂缝 有 到过 制成 在 这
[haɪ'pɑːθəsiːz][ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [baɪ][ðə; ði][haɪ'pɑːθəsiːz][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
hypotheses of theology by the hypotheses of science ,
假设 的 神学 经过 这 假设 的 科学 ,

自从科学的假设在神学假设中造成了巨大的裂痕和裂缝以来，一系列深刻的思辨性问题就引发了公众的广泛讨论。

[hiː; hi][set][ə; eɪ] [diːp] [mɑːrk][ɑːn] ['meni] [maɪndz] .
he set a deep mark on many minds .
他 放 一个 深的 标记 在 许多 思想 .

他给许多人留下了深刻的印象。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [sɪk] ['fɑːgi] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] ,
' **We are in the sick foggy dawn of a new era ,**
- 我们 是 在 这 生病的雾蒙蒙的 黎明 的 一个 新的 时代 ,

我们正处于一个新时代病态迷雾笼罩的黎明时期，

- [sez] [wʌn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,
' **says one distinguished writer of our day ,**
- 说道 一 杰出的 作家 的 我们的 天 ,

一位当代杰出作家如是说：

- [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən]['dʌbljuː] . [ɑːr] . [greg] [wʌt] [-]
' **and no one saw more clearly than W . R . Greg what [215]**
- 和 不 一 锯 更多的 清楚地 比 W . 拉 . 格雷格 什么 [-]

没有人比 WR Greg 看得更清楚[215]

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] . -
the day that would follow was likely to be . '
这 天 那 会 跟随 曾是 可能 到 是 . -

接下来的一天很可能就是.....

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] ['hʌmbli] ['ventʃər] [tuː; tə][dɪ'mɜːr] ;
To this I must humbly venture to demur ;
到 这 我 必须 谦卑地 风险投资 到 异议 ;

对此，我谨冒昧地提出异议；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truː] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] ,

for	there	is	no	true	vision	of	the	fortunes	of	human	society	without	Hope	,
为了	那里	是	不	真的	想象	的	这	财富	的	人类	社会	没有	希望	,

因为没有希望，就没有对人类社会命运的真正愿景。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['paʊɝz] [ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [taɪm]

and	without	Faith	in	the	beneficent	powers	and	processes	of	the	Unseen	Time
和	没有	信仰	在	这	仁慈的	权力	和	流程	的	这	看不见	时间

.

:

.

并且不相信不可见时间的仁慈力量和过程。

[ðæt] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɪrs]

That	and	no	other	is	the	mood	in	which	our	sight	is	most	likely	to	pierce
那	和	不	其他	是	这	情绪	在	哪个	我们的	视线	是	最多	可能	到	刺穿

[ðə; ði][əb'skjuərɪŋ] [mɪsts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['ɪrə] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] .

the	obscuring	mists	from	which	the	new	era	begins	to	emerge	.
这	遮蔽	薄雾	从	哪个	这	新的	时代	开始	到	出现	.

只有在这种情况下，我们的目光才最有可能穿透笼罩着新时代的迷雾。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

When	we	have	said	so	much	as	this	,
什么时候	我们	有	说	所以	很多	作为	这	,

当我们说了这么多之后，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['mɪstər] . ['grɛgz] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd]

it	remains	as	true	as	before	that	Mr	.	Greg's	faculty	of	disinterested
它	遗迹	作为	真的	作为	前	那	先生	.	格雷格的	学院	的	无私的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculation	,
推测	,

格雷格先生客观冷静的思考能力依然如故。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

his	feeling	for	the	problems	of	life	,	and	his	distinction	of	character	,
他的	感觉	为了	这	问题	的	生活	,	和	他的	区别	的	特点	,

他对人生问题的深刻理解，以及他卓越的品格，

[ɔːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

all	make	it	worth	while	to	put	something	about	him	on	record	,
全部	制作	它	值得	尽管	到	放	某物	关于	他	在	记录	,

所有这些都让我觉得有必要把他的事记录下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	to	attempt	to	describe	him	as	he	was	,
和	到	试图	到	描述	他	作为	他	曾是	,

并试图描述他本来的样子，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊ'peɪk] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['kɑːntrəvɜːrsi][ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪs'kʌʃnz]

apart	from	the	opaque	influences	of	passing	controversy	and	of	discussions
除	从	这	不透明	影响	的	通过	争议	和	的	讨论

[ðæt] [ɑːr; ər]['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [pɔɪnt] .

that	are	rapidly	losing	their	point	.
那	是	快速	输	他们的	观点	.

撇开转瞬即逝的争议和迅速失去意义的讨论所带来的不透明影响不谈。

['mɪstər] . [greg] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['mæntʃestər] [ɪn] - .

Mr	.	Greg	was	born	at	Manchester	in	1809	.
先生	.	格雷格	曾是	出生	在	曼彻斯特	在	-	.

格雷格先生于1809年出生于曼彻斯特。

[ðə; ði]['fæməli] [stɑːk] [wʌz; wəz]['aɪrɪʃ] [baɪ] ['rezɪdəns] [ænd; ənd]['set(ə)lmənt] , [ðoʊ] [skɑːtʃ] [ɪn]

The	family	stock	was	Irish	by	residence	and	settlement	,	though	Scotch	in
这	家庭	库存	曾是	爱尔兰	经过	住宅	和	沉降	,	尽管	苏格兰威士忌	在

['ɔːrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

虽然祖籍是苏格兰，但家族血统因居住地和定居地而属于爱尔兰。

[ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [wʌz; wəz][hæf][dʒəu'kəusli][ænd; ənd][hæf] ['sɪriəsli] [bi'li:vd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

The	family	name	was	half	jocosely	and	half	seriously	believed	to	be	the
这	家庭	姓名	曾是	一半	滑稽地	和	一半	严重地	相信	到	是	这

['mɪd(ə)l] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [klæn][ʌv; əv] [mə'grɛgɚ] .

middle	syllable	of	the	famous	clan	of	Macgregor	.
中间	音节	的	这	著名的	氏族	的	麦格雷戈	.

人们半开玩笑半认真地认为，这个家族的姓氏是著名的麦格雷戈家族的中间音节。

['wɪljəm] ['ræθˌboʊn] ['grɛgz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

William	Rathbone	Greg's	grandfather	was	a	man	of	good	position	in	the
威廉	拉思伯恩	格雷格的	祖父	曾是	一个	男人	的	好的	位置	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˌbel'fɑːst] ,

neighbourhood	of	Belfast	,
邻里	的	贝尔法斯特	,

威廉·拉斯伯恩·格雷格的祖父是贝尔法斯特附近一位颇有地位的人。

[huː] [sent] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz][tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

who	sent	two	of	his	sons	to	push	their	fortunes	in	England	.
WHO	发送	二	的	他的	儿子们	到	推	他们的	财富	在	英格兰	.

他派他的两个儿子去英国淘金。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,

The	younger	of	the	two	was	adopted	by	an	uncle	,
这	年轻	的	这	二	曾是	已采用	经过	一个	叔叔	,

两人中较小的那个被叔叔收养了。

[huː] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət] ['mæntʃestər] .

who	carried	on	the	business	of	a	merchant	at	Manchester	.
WHO	携带	在	这	商业	的	一个	商人	在	曼彻斯特	.

在曼彻斯特从事商业活动的

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	had	no	children	of	his	own	.
他	有	不	孩子们	的	他的	自己的	.

他没有自己的孩子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['hæroʊ] , [wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl] [pɑːr] [wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən]

The	boy	was	sent	to	Harrow	,	where	Dr	.	Samuel	Parr	was	then	an
这	男生	曾是	发送	到	耙	,	在哪里	博士	.	塞缪尔	帕尔	曾是	然后	一个

[ə'sɪstənt] ['mæstər] .

assistant	master	.
助手	掌握	.

这名男孩被送往哈罗公学，当时塞缪尔·帕尔博士是那里的助理教师。

[wen] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [hed] ['mæstər] [bɪ'keɪm] ['veɪkənt] , [pɑːr] , [ðoʊ] ['oʊnli][faɪv] - [ænd; ənd] -

When	the	post	of	head	master	became	vacant	,	Parr	,	though	only	five	-	and	-
什么时候	这	邮政	的	头	掌握	成为	空缺	,	帕尔	,	尽管	仅有的	五	-	和	-

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

当校长职位空缺时，帕尔虽然只有二十五岁，

['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veri] ['viːəmənt] ['kɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz] . [-]

entered	into	a	very	vehement	contest	for	the	prize	.	[	216	]
进入	进入	一个	非常	慷慨	竞赛	为了	这	奖	.	[	-	]

为争夺该奖项，展开了一场非常激烈的竞争。[216]

[hiː; hi] [feɪld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [spliːn] [set][ʌp][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]

He	failed	,	and	in	a	fit	of	spleen	set	up	an	establishment	of	his	own
他	失败的	,	和	在	一个	合身	的	脾	放	向上	一个	建立	的	他的	自己的

[æt; ət] ['stænmɔr] .

at	Stanmore	.
在	斯坦莫尔	.

他失败了，一怒之下在斯坦莫尔创办了自己的公司。

['meni] ['pɝːsənz] , [æz; əz][diː] ['kwɪnsi] [telz] [ˌjuː 'es] ,

Many	persons	,	as	De	Quincey	tells	us	,
许多	人	,	作为	德	昆西	讲述	我们	,

正如德昆西告诉我们的那样，许多人

[ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [bəuθ][lent][hɪm; ɪm] ['mʌni] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

of	station	and	influence	both	lent	him	money	and	gave	him	a	sort	of
的	车站	和	影响	两个都	借出的	他	钱	和	给予	他	一个	种类	的

['kaʊntənəns] ['iːkwəli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər][sʌnz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ker] .

countenance	equally	useful	to	his	interests	by	placing	their	sons	under	his	care	.
面容	同样地	有用	到	他的	兴趣	经过	放置	他们的	儿子们	在下面	他的	关心	.

那些有地位和影响力的人既借钱给他，又把他们的儿子托付给他照顾，这对他自身利益同样有利。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hæroʊ] [wʌz; wəz]['sæmjuəl] [greg] .

Among	those	who	accompanied	him	from	Harrow	was	Samuel	Greg	.
之中	那些	WHO	伴随	他	从	耙	曾是	塞缪尔	格雷格	.

陪同他从哈罗来的人中，有塞缪尔·格雷格。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , [bʌt; bət] [ðɪs]

The	lad	was	meant	by	his	uncle	to	be	a	clergyman	,	but	this
这	小伙子	曾是	意思是	经过	他的	叔叔	到	是	一个	牧师	,	但	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hiː; hi] ['staʊtli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

project	he	stoutly	resisted	.
项目	他	坚定地	抵抗	.

这孩子原本被叔叔希望成为一名牧师，但他坚决抵制了这个计划。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][hiː; hi] ['trævld] [ə'brɔːd] , [ə'kwaɪrd] ['fɔːrən]

Instead	of	reading	for	orders	he	travelled	abroad	,	acquired	foreign
反而	的	阅读	为了	订单	他	旅行	国外	,	获得	外国的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

他没有按部就班地阅读教材，而是出国旅行，学习外语。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv]

and	found	out	something	about	the	commercial	affairs	of	the	continent	of
和	成立	出去	某物	关于	这	商业的	事务	的	这	大陆	的

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

并了解到了一些关于欧洲大陆商业事务的情况。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nefjuː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] .

His	uncle	died	in	1783	,	and	the	nephew	took	up	the	business	.
他的	叔叔	死亡	在	-	,	和	这	侄子	采取	向上	这	商业	.

他的叔叔于 1783 年去世，侄子继承了家族生意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [piːs] .

It	was	the	date	of	the	American	Peace	.
它	曾是	这	日期	的	这	美国人	和平	.

那是美国和平条约的签署日。

['sæmjuəl] [greg] [wʌz; wəz] ['kærid] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [ðæt] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði]

Samuel	Greg	was	carried	forward	on	the	tide	of	prosperity	that	poured	over	the
塞缪尔	格雷格	曾是	携带	向前	在	这	潮	的	繁荣	那	倾倒	超过	这

['kʌntri] ['æftər] [ðæt] [greɪt] [ɪ'vent] ,

country	after	that	great	event	,
国家	后	那	伟大的	事件	,

塞缪尔·格雷格也搭上了那场伟大事件之后席卷全国的繁荣浪潮的顺风车。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [taɪm] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['sɑːlɪd]

and	in	a	moderate	time	he	laid	the	foundation	of	a	large	and	solid
和	在	一个	缓和	时间	他	铺设	这	基础	的	一个	大的	和	坚硬的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

在相对较短的时间内，他奠定了庞大而稳固的财富基础。

[ðə; ði] ['maɪti] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːrkraɪt]

The	mighty	industrial	revolution	that	was	begun	by	the	inventions	of	Arkwright
这	强大的	工业的	革命	那	曾是	开始	经过	这	发明	的	阿克赖特

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ɪts][fɜːrst][steɪdʒ] .

was	now	in	its	first	stage	.
曾是	现在	在	它是	第一的	阶段	.

由阿克赖特的发明开启的伟大的工业革命，如今正处于第一阶段。

['ɑːrkˌraɪts] ['ɜːrliɪst] ['pæt(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Arkwright's	earliest	patent	had	been	taken	out	a	few	years	before	,
arkwright 的	最早	专利	有	到过	已采取	出去	一个	很少	年	前	,

阿克赖特最早的专利是在几年前获得的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri][ɪn] ['dɑːbiʃiə] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pruːvd] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [sək'ses] .

and	his	factory	in	Derbyshire	had	by	this	time	proved	a	practical	success	.
和	他的	工厂	在	德比郡	有	经过	这	时间	已证实	一个	实际的	成功	.

到那时，他在德比郡的工厂已经取得了实际的成功。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['bruːtɪʃ] [ˌænɪ'mɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] ['læŋkəʃə]

Instead	of	sharing	the	brutish	animosity	of	the	manufacturers	of	Lancashire
反而	的	分享	这	野蛮的	敌意	的	这	制造商	的	兰开夏郡

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['prɑːsesɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] ['kaʊnti] ['ɪntuː][ə; eɪ][maɪn]

to	the	new	processes	that	were	destined	to	turn	their	county	into	a	mine
到	这	新的	流程	那	是	注定	到	转动	他们的	县	进入	一个	矿

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

兰开夏郡的制造商们并没有像当地居民那样，对那些注定要将他们所在的郡变成金矿的新工艺抱有野蛮的敌意，

[greg] [di'sɜːnd] [ðer; ðər] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Greg	discerned	their	immense	importance	.
格雷格	辨别	他们的	巨大	重要性	.

格雷格意识到了它们的重要性。

[ðə; ði][væst]['prɑːspekts][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] [gruː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	vast	prospects	of	manufacturing	industry	grew	upon	his	imagination	.
这	广阔的	前景	的	制造业	行业	生长	之上	他的	想像力	.

制造业的广阔前景在他的想象中不断涌现。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] - [ˈpaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]

He	looked	about	him	in	search	of	water	-	power	in	the	neighbourhood	of
他	看起来	关于	他	在	搜索	的	水	-	力量	在	这	邻里	的

[ˈmæntʃestər] ,

Manchester	,
曼彻斯特	,

他环顾四周，寻找曼彻斯特附近的水力资源。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [-]

and	at	length	found	what	he	wanted	a	dozen	miles	[	217	]
和	在	长度	成立	什么	他	通缉	一个	打	英里	[	-	]

最后，他在十几英里外找到了他想要的东西[217]

[əˈweɪ] [æt; ət] [ˈwɪlmzˌloʊ] , [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtʃeʃər] [ˈbɔːrdər] .

away	at	Wilmslow	,	over	the	Cheshire	border	.
离开	在	威尔姆斯洛	,	超过	这	柴郡	边界	.

远在威尔姆斯洛，越过柴郡边界。

[hɪr] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːlən] [kʌts] [θruː] [ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈteɪbl] -

Here	the	stream	of	the	Bollen	cuts	through	a	flat	and	uninteresting	table	-
这里	这	溪流	的	这	博伦	削减	通过	一个	平坦的	和	无聊	桌子	-

[lænd] ,

land	,
土地	,

博伦河在这里穿过一片平坦乏味的台地。

[ænd; ənd] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwaɪndz] [bɪˈtwiːn] [bæŋks] [ʌv; əv] [red]

and	forms	a	pretty	valley	of	its	own	,	as	it	winds	between	banks	of	red
和	表格	一个	漂亮的	谷	的	它是	自己的	,	作为	它	风	之间	银行	的	红色的

[ˈsændstoʊn] .

sandstone	.
砂岩	.

它蜿蜒于红色砂岩河岸之间，形成了一个美丽的河谷。

[wen] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊs] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

When	the	mill	was	built	,	and	a	house	close	to	it	,
什么时候	这	磨	曾是	建造	,	和	一个	房子	关闭	到	它	,

当磨坊建成时，以及磨坊附近的一栋房子，

[ˈkwɑːri] [bæŋk] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,

Quarry	Bank	became	the	home	of	the	family	,
采石场	银行	成为	这	家	的	这	家庭	,

采石场银行成了这个家庭的住所，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ˈdʌbljuː] . [ɑːr] . [greg] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [juːθ] , [ænd; ənd]

and	it	was	here	that	W	.	R	.	Greg	passed	his	childhood	,	youth	,	and
和	它	曾是	这里	那	W	.	拉	.	格雷格	通过了	他的	童年	,	青年	,	和

[ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] .

early	manhood	.
早期的	男子气概	.

WR Greg 正是在这里度过了他的童年、青年和青年时代。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [fɪfθ] [ɪn] [dɪˈsent] [frʌm; frəm] [ˈfilip] [ˈhenri] ,

His	mother	was	fifth	in	descent	from	Philip	Henry	,
他的	母亲	曾是	第五	在	下降	从	菲利普	亨利	,

他的母亲是菲利普·亨利的第五代后裔。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [di'vainz] [huː] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt][frʌm; frəm]

one	of	the	two	thousand	uncompromising	divines	who	were	driven	out	from
一	的	这	二	千	毫不妥协	神灵	WHO	是	驱动	出去	从

[ðer; ðər] ['benɪfɪs] [ɑːn] [ðæt] [blæk] [bɑːr'θɑːləmjuːz] [deɪ] [ʌv; əv] - ,

their	benefices	on	that	Black	Bartholomew's	Day	of	1662	,
他们的	福利	在	那	黑色的	巴塞洛缪的	天	的	-	,

他是1662年黑圣巴塞洛缪日那天被驱逐出教职的两千名不妥协的神职人员之一。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [kə'meməreitid] [baɪ][ðə; ði] [si'viə] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .

which	is	still	commemorated	by	the	severer	Nonconformists	of	the	old	school	.
哪个	是	仍然	纪念	经过	这	更严重	非国教徒	的	这	老的	学校	.

至今，一些较为严苛的老派非国教徒仍然纪念这一事件。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['betər] [noʊn] ['mæθjuː] ['henri] ,

His	son	was	the	better	known	Mathew	Henry	,
他的	儿子	曾是	这	更好的	已知	马修	亨利	,

他的儿子是更为人熟知的马修·亨利。

[huːz] ['feɪməs] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri]

whose	famous	commentary	on	the	Bible	has	for	more	than	a	century
谁	著名的	评论	在	这	圣经	有	为了	更多的	比	一个	世纪

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['mænjuəl][ʌv; əv][dɪ'voʊʃən(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɪn][hæf][ðə; ði]['paɪəs]

and	a	half	been	the	favourite	manual	of	devotional	reading	in	half	the	pious
和	一个	一半	到过	这	最喜欢的	手动的	的	灵修	阅读	在	一半	这	虔诚的

['haʊshəʊldz] [ɔːl]['oʊvər] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

households	all	over	England	and	the	United	States	.
家庭	全部	超过	英格兰	和	这	团结的	各州	.

他的著名圣经注释在一个半世纪以来一直是英格兰和美国一半虔诚家庭最喜欢的灵修读物。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] .

Something	of	the	Puritan	element	was	thus	brought	into	the	family	.
某物	的	这	清教徒	元素	曾是	因此	带来	进入	这	家庭	.

因此，清教徒的某些元素被带入了这个家庭。

[ɪn]['aɪərlənd][ðə; ði] [greg] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪt] ,

In	Ireland	the	Gregs	belonged	to	the	Presbyterians	of	the	New	Light	,
在	爱尔兰	这	格雷格斯	属于	到	这	长老会	的	这	新的	光	,

在爱尔兰，格雷格家族属于新光长老会。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] [ə'laʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv]

and	their	doctrine	allowed	of	a	considerable	relaxation	in	the	rigours	of
和	他们的	教义	允许	的	一个	大量	松弛	在	这	严酷	的

['oʊldər]['ɔːrθədɑːksi] .

older	orthodoxy	.
老	正统	.

他们的教义允许对旧正统教义的严格要求进行相当大的放松。

['meni] , [ə'gen] , [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['feɪvərd] [ðə; ði]

Many	,	again	,	of	the	Puritans	of	the	North	of	England	had	favoured	the
许多	,	再次	,	的	这	清教徒	的	这	北	的	英格兰	有	受青睐	这

['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['priːstli] .

teachings	of	Priestley	.
教义	的	普里斯特利	.

同样，英格兰北部许多清教徒都赞同普里斯特利的教义。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [striːmz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [greg] [ʌv; əv]

The	result	of	these	two	streams	of	influence	was	that	the	Gregs	of
这	结果	的	这些	二	溪流	的	影响	曾是	那	这	格雷格斯	的

['mæntʃestər] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'teriən] .

Manchester	joined	the	Unitarians	.
曼彻斯特	加入	这	一神论者	.

这两种影响的结果是，曼彻斯特的格雷格家族加入了唯一神论派。

[ɪn] [ðɪs] ['bɑ:di]['dʌblju:] . [ɑ:r] . [greg] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] .

In	this	body	W	.	R	.	Greg	was	brought	up	.
在	这	身体	W	.	拉	.	格雷格	曾是	带来	向上	.

在本案中，WR Greg被提及。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] ['kærəktər] .

His	mother	was	a	woman	of	strongly	marked	character	.
他的	母亲	曾是	一个	女士	的	强烈	标记	特点	.

他的母亲是一位性格鲜明的女性。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['lɪtəreri] [kə'pæsəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ;

She	was	cultivated	,	and	had	some	literary	capacity	of	her	own	;
她	曾是	栽培	,	和	有	一些	文学	容量	的	她	自己的	;

她很有教养，也具备一定的文学才能；

[ʃi:; ʃi] [kɛəd] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [bəuθ][fɔ:r; fər] [-]

she	cared	eagerly	for	the	things	of	the	mind	,	both	for	[	218	]
她	关心	急切地	为了	这	事物	的	这	头脑	,	两个都	为了	[	-	]

她热切地关心精神方面的事情，因为[218]

[hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt]

herself	and	her	children	;	and	in	spite	of	ill	health	and	abundant
她自己	和	她	孩子们	;	和	在	尽管如此	的	患病的	健康	和	丰富

['kɛrz] ,

cares	,
关心	,

她自己和她的孩子们；尽管身体不好，而且有很多烦心事，

[ʃi:; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] ['strenjuəs] ['efərt] ['æftər][ə; eɪ] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔ:rəl]['stændərd] .

she	persisted	in	strenuous	effort	after	a	high	intellectual	and	moral	standard	.
她	持续	在	费力的	努力	后	一个	高的	知识分子	和	道德	标准	.

她秉持着崇高的智力和道德标准，坚持不懈地努力奋斗。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]['mæksəmz] [kəm'paɪld] [baɪ][hɜ:r; hər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ;

A	little	book	of	Maxims	compiled	by	her	still	remains	;
一个	小的	书	的	格言	编译	经过	她	仍然	遗迹	;

她编纂的一本格言小册子至今仍保存完好；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz]

and	she	found	time	to	write	a	couple	of	volumes	of	Practical	Suggestions
和	她	成立	时间	到	写	一个	夫妻	的	卷	的	实际的	建议

[tɔ:rdz] [ə'li:viˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] .

towards	alleviating	the	Sufferings	of	the	Sick	.
向	缓解	这	苦难	的	这	生病的	.

她还抽出时间撰写了两卷《减轻病人痛苦的实用建议》。

[wʌn] ['vɑ:ljəm] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [iks'trækts] ,

One	volume	is	little	more	than	a	selection	of	religious	extracts	,
一	体积	是	小的	更多的	比	一个	选择	的	宗教	提取物	,

其中一卷不过是一些宗教摘录的选集，

[nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [æpt][ɔ:r]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

not	likely	to	be	more	apt	or	useful	to	the	sick	than	to	the	whole	.
不是	可能	到	是	更多的	易于	或者	有用	到	这	生病的	比	到	这	所有的	.

对病人来说，可能并不比对普通人更有用或更合适。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] ['hoʊmli] ['lɪt(ə)l]['mænjuəl][ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] ,

The	other	is	a	discreet	and	homely	little	manual	of	nursing	,
这	其他	是	一个	慎重	和	家常的	小的	手动的	的	护理	,

另一本是一本简洁朴素的小型护理手册。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [baɪ][ɪts] ['delɪkət] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

distinguished	from	the	common	run	of	such	books	by	its	delicate	consideration
杰出的	从	这	常见的	跑步	的	这样的	图书	经过	它是	精美的	考虑

[ænd; ənd][waɪz]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['ment(ə)l] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

and	wise	counsel	for	the	peculiar	mental	susceptibilities	of	the	invalid	.
和	明智的	法律顾问	为了	这	奇特	精神的	易感性	的	这	无效的	.

与同类书籍相比，本书以其对病人特殊心理敏感性的细致考虑和明智建议而脱颖而出。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mæksəmz][ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] - [æn; ən]

The	collection	of	Maxims	and	Observations	was	designed	to	be	'	an
这	收藏	的	格言	和	观察	曾是	设计	到	是	-	一个

['juːsf(ə)l][gɪft][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

useful	gift	to	her	children	,
有用	礼物	到	她	孩子们	,

这本格言和观察集旨在成为“送给她孩子的一份实用礼物”，

[gliːnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] . -

gleaned	from	her	own	reading	and	reflection	.	'
收集	从	她	自己的	阅读	和	反射	.	-

这些都是她从自己的阅读和思考中汲取的。

[ðoʊ] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [kən'dʒiːniəl]

Though	not	intended	for	publication	,	they	found	their	way	into	a	few	congenial
尽管	不是	故意的	为了	发布	,	他们	成立	他们的	方式	进入	一个	很少	相投

['sɜːrkl] ,

circles	,
界	,

虽然并非意在公开发表，但它们还是在一些志同道合的圈子里流传开来。

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɑːrpəntɝz]

and	one	at	least	of	those	who	were	educated	at	Dr	.	Carpenter's
和	一	在	至少	的	那些	WHO	是	受过教育	在	博士	.	木匠的

[skuːl] [æt; ət] ['brɪstl] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðiːz] ['mæksəmz] ['biːɪŋ] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

school	at	Bristol	can	remember	these	maxims	being	read	aloud	to	the	boys	,
学校	在	布里斯托尔	能	记住	这些	格言	存在	读	大声	到	这	男孩们	,

至少有一位曾在布里斯托尔卡彭特博士的学校接受教育的人记得，这些格言曾被大声朗读给男生听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]['wɪzdəm][ænd; ənd][mə'rælətɪ] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['juːθfl]

and	the	impression	that	their	wisdom	and	morality	made	upon	his	youthful
和	这	印象	那	他们的	智慧	和	道德	制成	之上	他的	青春

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

以及他们的智慧和道德在他年轻的心灵上留下的深刻印象。

[ðə; ði] ['lɪtərerɪ] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ɪz]['mɑːdɪst] [ɪ'nʌf] .

The	literary	value	of	the	compilation	is	modest	enough	.
这	文学	价值	的	这	汇编	是	谦虚的	足够的	.

该文集的文学价值并不高。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃestərfiːld] , [lɑː]

Along	with	some	of	the	best	of	the	sayings	of	Chesterfield	,	La
沿着	和	一些	的	这	最好的	的	这	谚语	的	切斯特菲尔德	,	拉

[ˌroʊʃə'fuːkoʊ] ,

Rochefoucauld	,
罗什福科	,

除了切斯特菲尔德和拉罗什福科的一些最佳格言之外，

['ædɪsən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['feɪməs] ['mæstərz][ʌv; əv] ['sentənsɪz] ,

Addison	,	and	other	famous	masters	of	sentences	,
艾迪生	,	和	其他	著名的	大师	的	句子	,

艾迪生和其他著名的造句大师，

[ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['nɜːrsəri] ['kɑːmənpleɪs] .

is	much	that	is	nearer	to	the	level	of	nursery	commonplace	.
是	很多	那	是	更近	到	这	等级	的	苗圃	平凡	.

更接近幼儿园的普通水平。

[bʌt; bət] [ðen] [ðiːz] ['kɔmənpleisiz] [ɑːr; ər] [nuː] [trʊθs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

But	then	these	commonplaces	are	new	truths	to	the	young	,	and	they	are
但	然后	这些	俗语	是	新的	真相	到	这	年轻的	,	和	他们	是

[ðə; ði] [ˌʌnə'dɔːrnd] ,

the	unadorned	,
这	缦	,

但这些老生常谈对年轻人来说却是新的真理，而且它们是未经修饰的真理。

[ˌʌn'siːn] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['kærəktər] [ɪz] [bɪlt] .

unseen	foundations	on	which	character	is	built	.
看不见	基础	在	哪个	特点	是	建造	.

性格的无形基础。

[ðə; ði] [hoʊm] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['eksələnt] ['wʊmən] [prɪ'zaɪdɪd] [-]

The	home	over	which	this	excellent	woman	presided	[	219	]
这	家	超过	哪个	这	出色的	女士	主持	[	-	]

这位优秀女性所掌管的家[219]

['ɔːfərd] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd] [wɜːrθ] .

offered	an	ideal	picture	of	domestic	felicity	and	worth	.
提供	一个	理想的	图片	的	国内的	费利西蒂	和	值得	.

展现了一幅理想的家庭幸福和价值图景。

[ðə; ði] [greɪv] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [weɪz] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

The	grave	simplicity	of	the	household	,	their	intellectual	ways	,	the	absence	of
这	严重	简单	的	这	家庭	,	他们的	知识分子	方式	,	这	缺席	的

[dɪ'spleɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['nɪk] - [næk] ,

display	and	even	of	knick	-	knacks	,
展示	和	甚至	的	尼克	-	技巧	,

这个家庭的简朴庄重，他们的思想观念，以及不炫耀甚至不摆放小玩意儿的生活方式，

[ðə; ði] [peɪl] [bluː] [wɔːlz] , [ðə; ði] [ˌʌnə'dɔːrnd] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['bʊkˌkeɪsiz] ,

the	pale	blue	walls	,	the	unadorned	furniture	,	the	well	-	filled	bookcases	,
这	苍白	蓝色的	墙壁	,	这	缦	家具	,	这	出色地	-	已填	书柜	,

浅蓝色的墙壁，朴素的家具，摆满书的书架，

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

the	portrait	of	George	Washington	over	the	chimney	-	piece	,
这	肖像	的	乔治	华盛顿	超过	这	烟囱	-	片	,

壁炉上方挂着乔治·华盛顿的画像。

[ɔːl] [tʊk] ['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɑːn]['mɪsɪz] . [bɑːr'bɔːld] [ænd; ənd]

all	took	people	back	to	a	taste	that	was	formed	on	Mrs	.	Barbauld	and
全部	采取	人们	后退	到	一个	品尝	那	曾是	形成	在	太太	.	巴尔博尔德	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæniŋ] .

Dr	.	Channing	.
博士	.	钱宁	.

这一切都让人们回想起芭芭拉·巴博尔德夫人和钱宁医生所形成的口味。

['stænli] , ['æftərwərdz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [diːn] [ʌv; əv]

Stanley	,	afterwards	Bishop	of	Norwich	,	and	father	of	the	famous	Dean	of
斯坦利	,	然后	主教	的	诺维奇	,	和	父亲	的	这	著名的	院长	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,

our	own	day	,
我们的	自己的	天	,

斯坦利，后来成为诺里奇主教，也是我们这个时代著名教长的父亲。

[wʌz; wəz]['rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['ɔːldərli] .

was	rector	of	the	adjoining	parish	of	Alderley	.
曾是	校长	的	这	相邻的	教区	的	奥尔德利	.

曾任邻近的奥尔德利教区牧师。

['kæθrɪn] ['stænli] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [hæz; həz][left][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]

Catherine	Stanley	,	his	wife	,	has	left	a	charming	memorial	of	the	home	of
凯瑟琳	斯坦利	,	他的	妻子	,	有	左边	一个	迷人	纪念馆	的	这	家	的

[ðə; ði] [greg] .

the	Gregs	.
这	格雷格斯	.

他的妻子凯瑟琳·斯坦利为格雷格一家留下了一份迷人的纪念。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [tuː; tə] ['kwɑːri] [bæŋk] ?

Have	you	ever	been	to	Quarry	Bank	?
有	你	曾经	到过	到	采石场	银行	?

你曾经去过采石场吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] , ['hæpi] [laɪf] .

It	is	such	a	picture	of	rational	,	happy	life	.
它	是	这样的	一个	图片	的	合理的	,	快乐的	生活	.

这是一幅理性、幸福生活的美好图景。

['mɪstər] . [greg][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

Mr	.	Greg	is	quite	a	gentleman	;
先生	.	格雷格	是	相当	一个	绅士	;

格雷格先生是一位非常绅士的人;

[hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɪm'plɪsəti][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd]

his	daughters	have	the	delightful	simplicity	of	people	who	are	perfectly	satisfied
他的	女儿们	有	这	愉快	简单	的	人们	WHO	是	完美	使满意

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,

in	their	place	,
在	他们的	地方	,

他的女儿们有着令人愉悦的纯真，她们对自己的生活状态感到非常满足。

[ænd; ənd]['nevər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	never	trying	to	get	out	of	it	.
和	绝不	尝试	到	得到	出去	的	它	.

而且从未想过要摆脱它。

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][s'pendz][dʒʌst][æz; əz]['piːp(ə)l][duː][nɑːt]['dʒen(ə)rəli][spend][ðer; ðər]

He	is	rich	,	and	he	spends	just	as	people	do	not	generally	spend	their
他	是	富有的	,	和	他	花费	只是	作为	人们	做	不是	一般来说	花费	他们的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他很富有，但他花钱的方式却和一般人截然不同。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['oʊpən] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃ(ə)n] .

keeping	a	sort	of	open	house	,	without	pretension	.
保持	一个	种类	的	打开	房子	,	没有	预张	.

保持一种开放的氛围，不摆架子。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [gests] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ,

If	he	has	more	guests	than	the	old	butler	can	manage	,
如果	他	有	更多的	客人	比	这	老的	管家	能	管理	,

如果他接待的客人超过了老管家的接待能力，

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][meɪd] - ['sɜːrvənt] [ɪn][tuː; tə][weɪt] .

he	has	his	maid	-	servants	in	to	wait	.
他	有	他的	女佣	-	仆人	在	到	等待	.

他让女仆们等候。

[hiː; hi] ['seldəm] [goʊz] [aʊt] , [ɪk'sept] [ɑːn] ['dʒəːniz] ,

He	seldom	goes	out	,	except	on	journeys	,
他	很少	去	出去	,	除了	在	旅程	,

他很少外出，除非是旅行。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['fæməli] ['pɑːrti] [æt; ət] [hoʊm] ,

so	that	with	the	almost	certainty	of	finding	a	family	party	at	home	,
所以	那	和	这	几乎	肯定	的	寻找	一个	家庭	派对	在	家	,

因此，几乎可以肯定的是，家里会有一个家庭聚会，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [kə'nekʃnz] , [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɔːrənərz] , [ænd; ənd]

a	large	circle	of	connections	,	and	literary	people	,	and	foreigners	,	and
一个	大的	圆圈	的	连接	,	和	文学	人们	,	和	外国人	,	和

[skɑːtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ,

Scotch	and	Irish	,
苏格兰威士忌	和	爱尔兰	,

广泛的人脉关系，包括文学界人士、外国人、苏格兰人和爱尔兰人。

[ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] , ['noʊɪŋ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [ə'mɪs] .

are	constantly	dropping	in	,	knowing	they	cannot	come	amiss	.
是	不断地	下降	在	,	会心	他们	不能	来	错误	.

他们不断造访，因为他们知道自己不会失手。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [sɪt] [luːs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]

You	may	imagine	how	this	sort	of	life	makes	the	whole	family	sit	loose	to	all	the
你	可能	想象	如何	这	种类	的	生活	制作	这	所有的	家庭	坐	松动的	到	全部	这

[ɪn'kʌmbrəns] [ænd; ənd] ['hɪndrənsiz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

incumbrances	and	hindrances	of	society	.
债务	和	障碍	的	社会	.

你可以想象，这样的生活方式让整个家庭摆脱了社会的一切束缚和阻碍。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːrm(ə)l] [ɔːr] [dʌl] :

They	actually	do	not	know	what	it	is	to	be	formal	or	dull	:
他们	实际上	做	不是	知道	什么	它	是	到	是	正式的	或者	乏味的	:

他们其实根本不知道什么是正式或沉闷：

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['seprət] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] [teɪsts] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] .

each	with	their	separate	pursuits	and	tastes	,	intelligent	and	well	-	informed	.
每个	和	他们的	分离	追求	和	口味	,	聪明的	和	出色地	-	知情的	.

他们各自有不同的追求和品味，聪明博学。

['mɪsɪz] . ['fletʃər] , [ə'gen] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['kærəktər] [ə'laɪk] [æz; əz] ['meɪd(ə)n]

Mrs	.	Fletcher	,	again	,	that	beautiful	type	of	feminine	character	alike	as	maiden
太太	.	弗莱彻	,	再次	,	那	美丽的	类型	的	女性	特点	同样	作为	少女

[ænd; ənd] ['mʌðər] , [huːz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [-]

and	mother	,	whose	autobiography	[	220	]
和	母亲	,	谁	自传	[	-	]

弗莱彻夫人，又是一位美丽动人的女性，既是少女又是母亲，她的自传[220]

[wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

was	given	to	the	world	a	few	years	ago	,
曾是	给定	到	这	世界	一个	很少	年	前	,

几年前问世的

[telz] [haʊ] [ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] ['kwɑːri] [bæŋk] [strʌk] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] .

tells	how	the	family	at	Quarry	Bank	struck	and	delighted	her	.
讲述	如何	这	家庭	在	采石场	银行	击	和	高兴极了	她	.

讲述了采石场银行的一家人如何打动并让她感到高兴。

- [wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,

'	We	stayed	a	week	with	them	,	'	she	says	,
-	我们	入住	一个	星期	和	他们	,	-	她	说道	,

“我们和他们一起待了一个星期，”她说。

- [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['mænərz] [wɪtʃ]

'	and	admired	the	cultivation	of	mind	and	refinement	of	manners	which
-	和	钦佩	这	栽培	的	头脑	和	精炼	的	礼仪	哪个

['mɪsɪz] . [greg] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]

Mrs	.	Greg	preserved	in	the	midst	of	a	money	-	making	and	somewhat
太太	.	格雷格	保存完好	在	这	中间	的	一个	钱	-	制作	和	有些

[ʌn'pɑːlɪʃt] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz] .

unpolished	community	of	merchants	and	manufacturers	.
未经打磨的	社区	的	商人	和	制造商	.

“并钦佩格雷格夫人在一个以赚钱为目的、略显粗俗的商人和制造商群体中，仍然保持着高尚的品格和优雅的举止。”

['mɪstər] . [greg] , [tuː] , [wʌz; wəz][moʊst] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]

Mr	.	Greg	,	too	,	was	most	gentlemanly	and	hospitable	,	and	surrounded
先生	.	格雷格	,	也	,	曾是	最多	绅士风度	和	好客	,	和	包围

[baɪ][ɪ'lev(ə)n]['klevər][ænd; ənd] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['tʃɪldrən] .

by	eleven	clever	and	well	-	conducted	children	.
经过	十一	聪明的	和	出色地	-	实施	孩子们	.

格雷格先生也十分绅士热情，身边围绕着十一个聪明懂事的孩子。

[aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['hæpiːəst]['fæməli] [gruːp] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] . - [[wʌn]]

I	thought	them	the	happiest	family	group	I	had	ever	seen	.	'	[	1	]
我	想法	他们	这	最快乐	家庭	团体	我	有	曾经	已见	.	-	[	1	]

我认为他们是我见过的最幸福的家庭。[1]

[[wʌn]] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fletʃər] , [piː] . - .

[	1	]	Autobiography	of	Mrs	.	Fletcher	,	p	.	97	.
[	1	]	自传	的	太太	.	弗莱彻	,	p	.	-	.

[1]弗莱彻夫人自传，第97页。

['edɪnbərə] :

Edinburgh	:
爱丁堡	:

爱丁堡:

[ɪd'mɑːnstən] [ænd; ənd] ['dʌgləs] , - .

Edmonston	and	Douglas	,	1876	.
埃德蒙斯顿	和	道格拉斯	,	-	.

埃德蒙斯顿和道格拉斯，1876 年。

['sæmjuəl] [greg] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

Samuel	Greg	was	one	of	thirteen	children	,	and	he	in	his	turn	became	the
塞缪尔	格雷格	曾是	一	的	十三	孩子们	,	和	他	在	他的	转动	成为	这

['fɑːðər] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] .

father	of	thirteen	.
父亲	的	十三	.

塞缪尔·格雷格是十三个孩子中的一个，而他自己也成为了十三个孩子的父亲。

['dʌbljuː] . [ɑːr] . [greg] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

W	.	R	.	Greg	was	the	youngest	of	them	.
W	.	拉	.	格雷格	曾是	这	最小的	的	他们	.

WR Greg是他们当中最年轻的。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n]

The	brightness	and	sweetness	of	his	disposition	procured	for	him	even
这	亮度	和	甜味	的	他的	处置	采购	为了	他	甚至

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'dɪrmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] .

more	than	the	ordinary	endearment	of	such	a	place	in	a	large	family	.
更多的	比	这	普通的	爱称	的	这样的	一个	地方	在	一个	大的	家庭	.

他开朗友善的性格为他赢得了比在一个大家庭中担任如此重要职位所获得的普通人的喜爱。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['skuːlɪŋ] , [fɜːrst][æt; ət][hoʊm]['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv]

After	the	usual	amount	of	schooling	,	first	at	home	under	the	auspices	of
后	这	通常	数量	的	学校教育	，	第一的	在	家	在下面	这	庇护	的

[æn; ən]['eldər]['sɪstər] ,

an	elder	sister	,
一个	长老	姐姐	，

经过正常的学校教育后，最初是在家里由姐姐指导学习，

[ðen] [æt; ət] [liːdz] , [ænd; ənd]['faɪnəli][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɑːrpəntɝz] [æt; ət] ['brɪstl] ,

then	at	Leeds	,	and	finally	at	Dr	.	Carpenter's	at	Bristol	,
然后	在	利兹	，	和	最后	在	博士	.	木匠的	在	布里斯托尔	，

然后去了利兹，最后去了布里斯托尔的卡彭特博士那里。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - - [hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

in	the	winter	of	1826	-	1827	he	went	to	the	University	of	Edinburgh	,
在	这	冬天	的	-	-	-	他	去	到	这	大学	的	爱丁堡	，

1826-1827 年的冬天，他去了爱丁堡大学。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

and	remained	there	until	the	end	of	the	session	of	1828	.
和	剩余	那里	直到	这	结尾	的	这	会议	的	-	.

并一直待在那里，直到 1828 年议会结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['stuːd(ə)nt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [sə'spekt] ,

He	was	a	diligent	student	,	but	we	may	suspect	,
他	曾是	一个	勤奋	学生	，	但	我们	可能	怀疑	，

他是个勤奋的学生，但我们或许可以怀疑，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

from	the	turn	of	his	pursuits	on	leaving	the	university	,
从	这	转动	的	他的	追求	在	离开	这	大学	，

从他离开大学后，他的追求发生了转变。

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrkt] [moʊst] ['redɪli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪk] [gruːv] .

that	his	mind	worked	most	readily	out	of	the	academic	groove	.
那	他的	头脑	工作	最多	容易	出去	的	这	学术的	槽	.

他的思维最容易跳出学术的窠臼。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][moʊst] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æptɪtuːd][fɔːr; fər]

After	the	manner	of	most	young	men	with	an	aptitude	for
后	这	方式	的	最多	年轻的	男人	和	一个	能力倾向	为了

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	，

就像大多数有文学天赋的年轻人一样，

[hiː; hi] [kəm'piːtid] [fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz]['poʊəm][ɪn][dʒɑːn] ['wɪlsənz] [klæs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɪn] .

he	competed	for	a	prize	poem	in	John	Wilson's	class	,	but	he	did	not	win	.
他	竞争	为了	一个	奖	诗	在	约翰	威尔逊的	班级	，	但	他	做过	不是	赢	.

他参加了约翰·威尔逊班级的诗歌比赛，但未能获奖。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [loʊ] ['spɪrɪts] — [ə; eɪ] [-]

When	he	was	in	low	spirits	—	a	[	221	]
什么时候	他	曾是	在	低的	烈酒	—	一个	[	-	]

当他情绪低落时——[221]

[muːd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːmən] [ɪn] ['ɜːrli] ['mænhʊd] [ðæn; ðən][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'membər]

mood	so	much	more	common	in	early	manhood	than	we	usually	remember
情绪	所以	很多	更多的	常见的	在	早期的	男子气概	比	我们	通常	记住

['æftərwərdz] — [hiː; hi][droʊv][ðem; ðəm][ə'weɪ][baɪ][ˌenər'dʒetɪk][bəːsts] [ʌv; əv][wɜːrk] .

afterwards	—	he	drove	them	away	by	energetic	bursts	of	work	.
然后	—	他	驾驶	他们	离开	经过	精力充沛	爆发	的	工作	.

这种情绪在青年时期比我们事后通常记得的要常见得多——他用充沛的精力投入工作，把他们赶走了。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi] [sez] ,
On one occasion , he says ,
在 一 场合 , 他 说道 ,

他曾说过，

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [dɪ'stræktɪd] , [aɪ] [ʃʌt]
' When I was so bad that I thought I should have gone distracted , I shut
- 什么时候 我 曾是 所以 坏的 那 我 想法 我 应该 有 已消失 愣 , 我 关闭
[maɪ'self] [ʌp] ,
myself up ,
我 向上 ,

“当我状态糟糕到认为自己应该分心的时候，我把自己封闭了起来。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['stʌdid] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] [əb'struːs] [wɜːrks] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɑːn]
and for three days studied all the most abstruse works that I could find on
和 为了 三 天 研究 全部 这 最多 奥 作品 那 我 可以 寻找 在
[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
the origin of government and society ,
这 起源 的 政府 和 社会 ,

我花了三天时间研读了我能找到的所有关于政府和社会起源的最深奥的著作。

[sʌtʃ] [æz; əz]['gɑːdwɪn] , - , ['ruːsəu] , [et] - , [frʌm; frəm]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl]
such as Godwin , Goguet , Rousseau , et cætera , from seven in the morning till
这样的 作为 戈德温 , - , 卢梭 , 等 - , 从 七 在 这 早晨 直到
[twelv] [æt; ət] [naɪt] ,
twelve at night ,
十二 在 夜晚 ,

例如戈德温、戈盖、卢梭等人，从早上七点到晚上十二点，

[wɪtʃ] [kwaɪt] [set] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'gen] . -
which quite set me up again . '
哪个 相当 放 我 向上 再次 . -

这让我又一次陷入了困境。

- ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , - [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , - [ɪz][maɪ]['prɪnsəp(ə)l]
' Natural history , ' at another time he tells his sister , ' is my principal
- 自然的 历史 , - 在 其他 时间 他 讲述 他的 姐姐 , - 是 我的 主要的
[pər'suːt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
pursuit at present ,
追逐 在 展示 ,

“自然史，”他后来又对妹妹说，“是我目前的主要研究方向。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hæf] - [pæst][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [twelv] [æt; ət] [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
and from half - past six in the morning to twelve at night I am
和 从 一半 - 过去的 六 在 这 早晨 到 十二 在 夜晚 我 是
[ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət][wɜːrk] ,
incessantly at work ,
不已 在 工作 ,

从早上六点半到晚上十二点，我一直都在工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [fɔːr; fər]
with the exception of about two hours for exercise , and two more for
和 这 例外 的 关于 二 小时 为了 锻炼 , 和 二 更多的 为了
[miːlz] . -
meals . '
餐 . -

除了每天大约两个小时的锻炼时间和两个小时的吃饭时间之外，其余时间都用来锻炼。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['edɪnbərə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Sir William Hamilton was the chief intellectual influence in Edinburgh at this time ,
先生 威廉 汉密尔顿 曾是 这 首席 知识分子 影响 在 爱丁堡 在 这 时间 ,

威廉·汉密尔顿爵士是当时爱丁堡最重要的知识分子领袖。

[ænd; ənd] [greg] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .

and	Greg	followed	his	lectures	with	lively	interest	.
和	格雷格	随后	他的	讲座	和	热闹	兴趣	.

格雷格饶有兴趣地听了他的讲座。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ðæt] [ðen] [reɪdʒd] [ɪn] ['edɪnbərə] [ænd; ənd]

He	was	still	more	attracted	by	the	controversy	that	then	raged	in	Edinburgh	and
他	曾是	仍然	更多的	吸引	经过	这	争议	那	然后	愤怒	在	爱丁堡	和

['els,wer] [ɑːn] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [frə'nɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] ['mægnətɪzəm] .

elsewhere	on	the	value	of	Phrenology	and	Animal	Magnetism	.
别处	在	这	价值	的	颅相学	和	动物	磁性	.

当时在爱丁堡和其他地方，关于颅相学和动物磁力的价值的争论甚嚣尘上，而他对此却更感兴趣。

['hæmɪltən] , [æz; əz] [ɔːl] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [fə'lɑːsəfi] [ɑːr; ər] [ə'wer] ,

Hamilton	,	as	all	students	of	contemporary	philosophy	are	aware	,
汉密尔顿	,	作为	全部	学生	的	当代的	哲学	是	意识到的	,

正如所有当代哲学专业的学生所知，汉密尔顿

[di'naunst] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [frə'nɑːlədʒi] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['viːəməns] [ænd; ənd] [æ'sperəti] .

denounced	the	pretensions	of	Phrenology	with	curious	vehemence	and	asperity	.
谴责	这	虚荣心	的	颅相学	和	好奇的	激烈	和	粗糙度	.

他以异乎寻常的激烈和尖刻的语气谴责了颅相学的虚伪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɑːktrɪn] , [hɪz; ɪz] [frendz] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['tɑːləreɪt] .

It	was	the	only	doctrine	,	his	friends	said	,	that	he	could	not	even	tolerate	.
它	曾是	这	仅有的	教义	,	他的	朋友们	说	,	那	他	可以	不是	甚至	容忍	.

他的朋友们说，这是他唯一无法容忍的教义。

[ɑːn] ['ænɪm(ə)l] ['mægnətɪzəm] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ,

On	Animal	Magnetism	he	held	a	very	different	opinion	,
在	动物	磁性	他	握住	一个	非常	不同的	观点	,

他对动物磁力持有截然不同的观点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [greg] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . -

and	he	wrote	to	Greg	encouraging	his	enthusiasm	in	that	direction	.	'
和	他	写道	到	格雷格	鼓励	他的	热情	在	那	方向	.	-

他写信给格雷格，鼓励他继续朝着这个方向努力。

[ðer; ðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] , - [hiː; hi] [sed] , - [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn]

There	has	always	,	'	he	said	,	'	seemed	to	me	a	foundation	of	truth	in
那里	有	总是	,	-	他	说	,	-	似乎	到	我	一个	基础	的	真相	在

[ðə; ði] ['saɪəns] ,

the	science	,
这	科学	,

“在我看来，科学中一直存在着真理的基础，”他说。

[haʊ'evər] [ˌoʊvər'leɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['suːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv] [krɪ'duːləti] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] . . . .

however	overlaid	with	a	superstructure	of	credulity	and	enthusiasm	.	.	.	.
然而	叠加	和	一个	上层建筑	的	轻信	和	热情	.	.	.	.

然而，这一切都建立在轻信和热情之上.....

[aɪ] [fɔːr'siː] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['klæmər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [æz; əz] [-]

I	foresee	as	great	a	clamour	in	favour	of	the	science	as	[	222	]
我	预见	作为	伟大的	一个	叫嚣	在	偏爱	的	这	科学	作为	[	-	]

我预见到对科学的拥护声势将与[222]一样大。

[ðer; ðər] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bəuθ]

there	is	at	present	a	contempt	and	prejudice	against	it	,	and	both
那里	是	在	展示	一个	鄙视	和	偏见	反对	它	,	和	两个都

['iːkwəli] [əb'sɜːrd] . -

equally	absurd	.	'
同样地	荒诞	.	-

目前人们对它抱有蔑视和偏见，这两种态度都同样荒谬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [fiːld] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr] [fə'lɑːsəfi] ,

It	was	in	this	field	,	and	not	in	literature	or	philosophy	,
它	曾是	在	这	场地	,	和	不是	在	文学	或者	哲学	,

正是在这个领域，而不是在文学或哲学领域，

[ðæt] ['grɛgz] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər][moʊst] ['æktɪvli] [ə'raʊzd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kə'rɪr] .

that	Greg's	interests	were	most	actively	aroused	during	his	university	career	.
那	格雷格的	兴趣	是	最多	积极	被唤醒	期间	他的	大学	职业	.

格雷格的兴趣在他大学时期得到了最充分的激发。

[wen] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

When	his	life	as	a	student	came	to	an	end	,
什么时候	他的	生活	作为	一个	学生	来了	到	一个	结尾	,

当他的学生生涯结束时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fækltiz] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm]

he	returned	home	with	his	whole	faculties	of	curiosity	and	enthusiasm
他	返回	家	和	他的	所有的	学院	的	好奇心	和	热情

['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

concentrated	upon	natural	history	,
集中	之上	自然的	历史	,

他带着全部的好奇心和热情回到家乡，全身心地投入到自然历史研究中。

[frə'nɑːlədʒi] , [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] .

phrenology	,	and	animal	magnetism	.
颅相学	,	和	动物	磁性	.

颅相学和动物磁力。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['keɪnaɪn] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , - [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn]

-	I	have	a	canine	appetite	for	natural	history	,	-	he	told	his	brother	in
-	我	有	一个	犬类	食欲	为了	自然的	历史	,	-	他	讲述	他的	兄弟	在

- .

1828	.
-	.

“我对自然历史有着如犬般的好奇心，”他在 1828 年告诉他的兄弟。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klevər] [juː θ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [haʊ] ['bɪzɪli] [hiː; hi]

He	describes	with	all	the	zeal	of	a	clever	youth	of	nineteen	how	busily	he
他	描述	和	全部	这	热情	的	一个	聪明的	青年	的	十九	如何	忙碌地	他

[ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['mæsəˌreɪtɪŋ] [skʌlz] ,

is	employed	in	macerating	skulls	,
是	受雇	在	浸泡	头骨	,

他以一个十九岁聪明少年特有的热情，描述了他如何忙碌地捣碎头骨。

[diˈsektiŋ] [ʌn'seɪvəri] ['kriːtʃərz] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ænts] [rɪ'duːs] [ə; eɪ]['vaɪpər]

dissecting	unsavoury	creatures	before	breakfast	,	watching	the	ants	reduce	a	viper
解剖	令人不快的	生物	前	早餐	,	观看	这	蚂蚁	减少	一个	毒蛇

[tuː; tə][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

to	a	skeleton	for	him	,
到	一个	骨骼	为了	他	,

早餐前解剖令人作呕的动物，看着蚂蚁把一条蝰蛇啃成骨架，

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]

and	striving	with	all	his	might	to	get	a	perfect	collection	of	animal
和	努力	和	全部	他的	可能	到	得到	一个	完美的	收藏	的	动物

[ænd; ənd]['hjuːmən] [skʌlz] .

and	human	skulls	.
和	人类	头骨	.

他竭尽全力去收集完美的动物和人类头骨。

[ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ɪg'zu:bərənt] [ˌɪntə'lektʃuəl]
All **this** **,** **however** **,** **was** **rather** **an** **accidental** **outbreak** **of** **exuberant** **intellectual**
全部 这 , 然而 , 曾是 相当 一个 偶然 暴发 的 旺盛 知识分子
[æk'tɪvəti][ðæn; ðən] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [wel] - [də'rektɪd] ['stʌdi] .
activity **than** **serious** **and** **well** **-** **directed** **study** **.**
活动 比 严肃的 和 出色地 - 指导 学习 .

然而，这一切与其说是严肃而有条不紊的研究，不如说是一次偶然爆发的、充满活力的智力活动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd]['mɔ:rbɪd][ˌæspɝ'eɪʃənz][ʌv; əv] [ju:θ] .
He **was** **full** **of** **the** **vague** **and** **morbid** **aspirations** **of** **youth** **.**
他 曾是 满的 的 这 模糊的 和 病态的 抱负 的 青年 .

他充满了年轻人那种模糊而病态的渴望。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [[hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər]] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['paɪnɪŋ]['æftər] [tʃeɪndʒ] ,
As **for** **me** **[** **he** **writes** **to** **his** **elder** **brother** **]** **,** **I** **am** **pining** **after** **change** **,**
作为 为了 我 [他 写 到 他的 长老 兄弟] , 我 是 思念 后 改变 ,

至于我（他写信给哥哥），我渴望改变。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtmənt] .
I **am** **thirsting** **for** **excitement** **.**
我 是 口渴 为了 激动 .

我渴望刺激。

[wen] [aɪ] [kəm'per] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,
When **I** **compare** **what** **I** **might** **be** **with** **what** **I** **shall** **be** **,**
什么时候 我 比较 什么 我 可能 是 和 什么 我 将 是 ,

当我将我可能成为的样子与我将要成为的样子进行比较时，

[wʌt] [aɪ] [maɪt] [du:][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [kɜ:rs] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]
what **I** **might** **do** **with** **what** **I** **shall** **do** **,** **I** **am** **ready** **to** **curse** **myself** **with**
什么 我 可能 做 和 什么 我 将 做 , 我 是 准备好 到 诅咒 我 和
[vek'seɪʃn] .
vexation **.**
烦恼 .

不管我做什么，我都准备好让自己懊恼不已。

- [waɪ] [hæd; həd][aɪ] , [hu:] [ˌeɪ 'em][soʊ] [loʊ] , [ə; eɪ] [teɪst] [soʊ] [haɪ] ? -
' **Why** **had** **I** **,** **who** **am** **so** **low** **,** **a** **taste** **so** **high** **?** **'**
- 为什么 有 我 , WHO 是 所以 低的 , 一个 品尝 所以 高的 ? -

“我如此卑微，为何能尝到如此高的滋味？”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['tempər] [ʌv; əv][maɪnd]
I **know** **you** **are** **rather** **of** **a** **more** **peaceful** **and** **quiet** **temper** **of** **mind**
我 知道 你 是 相当 的 一个 更多的 和平 和 安静的 脾气 的 头脑
[ðæn; ðən][aɪ] ,
than **I** **,**
比 我 ,

我知道你的性格比我更加平和宁静。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,
but **I** **am** **much** **mistaken** **,**
但 我 是 很多 错误 ,

但我大错特错了，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [mɔ:r]
if **you** **have** **not** **much** **of** **the** **same** **desire** **for** **some** **kind** **of** **life** **more**
如果 你 有 不是 很多 的 这 相同的 欲望 为了 一些 种类 的 生活 更多的
['su:tɪd] [tu:; tə]['mænz]['lɔ:fti] ['pæʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] ['destəni] .
suited **to** **man's** **lofty** **passions** **and** **his** **glorious** **destiny** **.**
适合 到 男人的 高远 激情 和 他的 辉煌 命运 .

如果你对某种更符合人类崇高激情和光荣命运的生活没有同样的渴望。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [ber] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ,

How	can	one	bear	to	know	how	much	is	to	be	seen	and	learned	,
如何	能	一	熊	到	知道	如何	很多	是	到	是	已见	和	学习	,

一个人怎能承受知道有那么多东西值得一看、那么多知识需要学习呢?

[ænd; ənd] [jet] [sɪt] [daʊn] ['kɑːntent] [wɪ'ðaʊt] ['ræn,sækɪŋ] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər]

and	yet	sit	down	content	without	ransacking	every	corner	of	the	earth	for
和	然而	坐	向下	内容	没有	洗劫	每一个	角落	的	这	地球	为了

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['bjuːti] ?

knowledge	and	wonder	and	beauty	?
知识	和	想知道	和	美丽	?

然而，如果不去探索地球的每个角落去寻找知识、奇迹和美，就安于现状吗?

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [wʌt] [ɪz] ['pɪkɪŋ] [-]

And	after	all	,	what	is	picking	[	223	]
和	后	全部	,	什么	是	挑选	[	-	]

毕竟，什么是挑选[223]

[ə; eɪ] [fjuː] [skʌlz] ([ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [naʊ]) ,

a	few	skulls	(	the	occupation	which	gives	me	the	greatest	pleasure	now	)	,
一个	很少	头骨	(	这	职业	哪个	给予	我	这	最	乐趣	现在	)	,

几颗头骨（这是我现在最乐此不疲的职业），

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

when	compared	with	gaining	an	intimate	and	practical	acquaintance	with	all
什么时候	比较的	和	获得	一个	亲密的	和	实际的	熟人	和	全部

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][mæn] ,

the	varieties	of	man	,
这	品种	的	男人	,

与深入了解形形色色的人相比，

[ɔːl][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ɔːl][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] -

all	the	varying	phases	of	his	character	,	all	the	peculiarities	of	his	ever	-
全部	这	变化	阶段	的	他的	特点	,	全部	这	特殊性	的	他的	曾经	-

['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ? - [[ˌtuː'tuː]]

changing	situations	?	-	[	2	]
变化	情况	?	-	[	2	]

他性格的各个不同阶段，他不断变化的处境的各种特殊之处？[2]

[[ˌtuː'tuː]] ['ɔːgəst] - , -

[	2	]	August	28	,	1828
[	2	]	八月	-	,	-

[2] 1828年8月28日

[wiː; wi] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['juːθfl] ['retərɪk] ,

We	may	smile	at	the	youthful	rhetoric	,
我们	可能	微笑	在	这	青春	修辞	,

我们或许会对年轻人的言辞一笑置之，

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] ['ʃeɪmfl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

as	the	writer	proceeds	to	describe	how	shameful	it	would	be	to	remain
作为	这	作家	收益	到	描述	如何	可耻	它	会	是	到	保持

[ɪn'æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] ,

inactive	in	the	sight	of	exertion	,
不活跃	在	这	视线	的	用力	,

作者接着描述了在众目睽睽之下无所事事是多么可耻。

[tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] [wen] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

to	be	satisfied	with	ignorance	when	in	full	view	of	the	temple	of	knowledge
到	是	使满意	和	无知	什么时候	在	满的	看法	的	这	寺庙	的	知识

, [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

,	and	so	forth	.
,	和	所以	前进	.

明明就在知识的殿堂面前，却满足于无知，等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɑːrdər] [fɔːr; fər] [pjʊr] [eɪmz] ,

But	it	is	the	language	of	a	generous	ardour	for	pure	aims	,
但	它	是	这	语言	的	一个	慷慨的	热情	为了	纯的	目标	,

但这却是对纯粹目标充满慷慨热情的语言。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːmənər] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['praɪzɪz][ʌv; əv][laɪf] .

and	not	the	commoner	ambition	for	the	glittering	prizes	of	life	.
和	不是	这	平民	志向	为了	这	闪闪发光	奖品	的	生活	.

而不是普通人对生活中耀眼奖赏的渴望。

[ðɪs] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['prefrəns] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [greg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

This	disinterested	preference	remained	with	Greg	from	the	beginning	to	the
这	无私的	偏爱	剩余	和	格雷格	从	这	开始	到	这

[end] .

end	.
结尾	.

格雷格从始至终都保持着这种不偏不倚的态度。

['wɪljəm] ['grɛgz] ['truːɪst] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['hæpi]

William	Greg's	truest	delight	at	this	time	lay	in	his	affectionate	and	happy
威廉	格雷格的	最真实的	喜	在	这	时间	躺	在	他的	亲热	和	快乐的

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sæmjuəl] .

intercourse	with	his	brother	Samuel	.
交往	和	他的	兄弟	塞缪尔	.

威廉·格雷格此时最大的快乐在于与他的兄弟塞缪尔之间亲密而快乐的交往。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['eldər] ['brʌðərz] .

There	were	three	elder	brothers	.
那里	是	三	长老	兄弟	.

他有三个哥哥。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] ,

One	of	them	died	comparatively	young	,
一	的	他们	死亡	比较	年轻的	,

其中一人去世时年纪较轻。

[bʌt; bət]['rɑːbərt][ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] ;

but	Robert	and	John	were	eminently	successful	in	the	affairs	of	life	;
但	罗伯特	和	约翰	是	非常	成功的	在	这	事务	的	生活	;

但罗伯特和约翰在生活中都取得了巨大的成功；

[ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zentɪd] ['mæntʃestər] ; [ðeɪ] [bəuθ] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi]

the	former	of	them	represented	Manchester	;	they	both	lived	to	be
这	以前的	的	他们	代表	曼彻斯特	;	他们	两个都	居住地	到	是

[ˌɑːktədʒə'neriən] ,

octogenarians	,
八旬老人	,

前者代表曼彻斯特；两人都活到了八十多岁。

[ænd; ənd][bəuθ][left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt]['treɪsɪz][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt]

and	both	left	behind	them	the	beneficent	traces	of	long	years	of	intelligent
和	两个都	左边	在后面	他们	这	仁慈的	痕迹	的	长的	年	的	聪明的

[ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ə'tʃi:vmənt] .

and	conscientious	achievement	.
和	尽责的	成就	.

他们都留下了多年来智慧和勤勉所取得的丰硕成果。

[ɪn]['sæmjuəl][greg][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , [klɪr] ,

In	Samuel	Greg	an	interesting	,	clear	,
在	塞缪尔	格雷格	一个	有趣的	,	清除	,

塞缪尔·格雷格是一位有趣、清晰的人

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][ju'naɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['faɪnɪst]['nætʃ(ə)rəl]['paɪəti][ʌv; əv] ['kærəktər]

and	earnest	intelligence	was	united	to	the	finest	natural	piety	of	character
和	认真	智力	曾是	团结的	到	这	最好的	自然的	虔诚	的	特点

.

:

.

真诚的智慧与最优秀的自然虔诚品格相结合。

[ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]['sæmjuəl][greg] [meɪd] ['i:v(ə)n][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:]

Enough	remains	to	show	the	impression	that	Samuel	Greg	made	even	on	those	who
足够的	遗迹	到	展示	这	印象	那	塞缪尔	格雷格	制成	甚至	在	那些	WHO

[wɜ:r; wər][nɑ:t][baʊnd][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv][də'mestɪk] [ə'fekʃ(ə)n] .

were	not	bound	to	him	by	the	ties	of	domestic	affection	.
是	不是	边界	到	他	经过	这	领带	的	国内的	感情	.

剩下的证据足以表明，即使是对那些与他没有血缘关系的人来说，塞缪尔·格雷格也留下了深刻的印象。

[ðə; ði] ['pɑ:stʃəməs] [mə'mɔri:əlz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][dɪs'kloʊz][ə; eɪ]['neɪtʃər] ['məʊldɪd] [-]

The	posthumous	memorials	of	him	disclose	a	nature	moulded	[	224	]
这	死后	纪念碑	的	他	透露	一个	自然	模制	[	-	]

他的遗作揭示了他塑造的性格[224]

[ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:mən] [kleɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

of	no	common	clay	;	and	when	he	was	gone	,
的	不	常见的	黏土	;	和	什么时候	他	曾是	已消失	,

他并非出自寻常之手；当他离去之后，

['i:v(ə)n] [ə'kɑ:mplɪʃt] [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [s'kɒləz] [kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'kɔ:l] [wɪ'ðaʊt]

even	accomplished	men	of	the	world	and	scholars	could	not	recall	without
甚至	完成	男人	的	这	世界	和	学者们	可以	不是	记起	没有

[ɪ'moʊʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [braɪt] [ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt]['spɪrɪt] ,

emotion	his	bright	and	ardent	spirit	,
情感	他的	明亮的	和	热心	精神	,

即使是世间名流和学者，回忆起他那明亮而热情的精神时，也都会动容不已。

[hɪz; ɪz] [fɔ:r'berəns] , [hɪz; ɪz][hju:'mɪləti] . [[θri:]]

his	forbearance	,	his	humility	.	[	3	]
他的	宽容	,	他的	谦逊	.	[	3	]

他的宽容和谦逊。[3]

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] , [sez] [wʌn] [hu:] [nu:] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] - [naʊ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [freʃ]

The	two	brothers	,	says	one	who	knew	them	,	were	'	now	both	of	them	fresh
这	二	兄弟	,	说道	一	WHO	知道	他们	,	是	-	现在	两个都	的	他们	新鲜的

[frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] :

from	college	:
从	大学	:

据一位认识他们的人说，这两兄弟"当时都刚从大学毕业"：

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ə'laɪk] [ki:n] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] — ['poʊətri] ,

their	interest	was	alike	keen	in	a	great	variety	of	subjects	—	poetry	,
他们的	兴趣	曾是	同样	敏锐的	在	一个	伟大的	种类	的	主题	一	诗	,

[fə'lɑ:səfi] , ['saɪəns] , ['pɑ:lətɪks] , ['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] .

philosophy	,	science	,	politics	,	social	questions	.
哲学	,	科学	,	政治	,	社会的	问题	.

他们对各种各样的主题都抱有浓厚的兴趣——诗歌、哲学、科学、政治、社会问题。

[ə'baʊt] [ði:z] [ðə; ðɪ] [tu:] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] .

About	these	the	two	brothers	were	never	tired	of	talking	together	.
关于	这些	这	二	兄弟	是	绝不	疲劳的	的	说	一起	.

关于这些事，两兄弟总是聊个不停。

[ðeɪ] [wʊd] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðɪ][stɑ:rz] , [ænd; ənd] [leɪt] ['ɪntu:]

They	would	pace	up	and	down	all	the	evening	under	the	stars	,	and	late	into
他们	会	步伐	向上	和	向下	全部	这	晚上	在下面	这	明星	,	和	晚的	进入

[ðə; ðɪ] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

他们整晚都在星空下来回踱步，一直到深夜。

[dɪ'skʌsɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [zest] [ðæt] [si:md] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l]

discussing	things	in	heaven	and	earth	with	a	keen	zest	that	seemed	inexhaustible
讨论	事物	在	天堂	和	地球	和	一个	敏锐的	热情	那	似乎	取之不尽的

.

:

.

他们兴致勃勃地讨论着天地间的事情，似乎永远也讨论不完。

[ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ,

Their	appetite	for	knowledge	was	insatiable	,
他们的	食欲	为了	知识	曾是	贪得无厌	,

他们对知识的渴望永无止境。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['aʊtlʊk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

and	their	outlook	over	the	rich	life	that	was	opening	before	them	was
和	他们的	前景	超过	这	富有的	生活	那	曾是	开幕	前	他们	曾是

[fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] . -

full	of	hope	and	promise	.	'
满的	的	希望	和	承诺	.	-

他们对即将展开的美好生活充满了希望和憧憬。

[[θri:]] [si:] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] ['leɪməmz] ['legəsi] ; ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ([mək'mɪlən]

[	3	]	See	the	little	volume	entitled	A	Layman's	Legacy	;	published	in	1877	(	Macmillan
[	3	]	看	这	小的	体积	标题	一个	外行人的	遗产	;	已发布	在	-	(	麦克米伦

[ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .) ,

and	Co	.	)	,
和	合作	.	)	,

[3] 参见题为《外行人的遗产》的小册子；该书于 1877 年由麦克米伦公司出版。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefətɔ:ri] ['letər] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] [di:n] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

with	a	prefatory	letter	by	the	late	Dean	of	Westminster	.
和	一个	序言	信	经过	这	晚的	院长	的	威斯敏斯特	.

附有已故威斯敏斯特大教堂院长的序言。

[ðə; ðɪ][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [daɪd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]

The	energetic	and	high	-	minded	mother	of	the	house	died	at	the	end	of
这	精力充沛	和	高的	-	有思想	母亲	的	这	房子	死亡	在	这	结尾	的

-

1828	,
-	,

这位精力充沛、志向高尚的女主人于1828年底去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ist] [sʌn][ɪn][ðə; ði]['sɪkru:m,'sɪkrʊm]

and	the	tenderness	and	skill	of	her	youngest	son	in	the	sickroom
和	这	压痛	和	技能	的	她	最小的	儿子	在	这	病房

[sə'pɑ:st] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

surpassed	the	devotion	of	women	.
超越	这	虔诚	的	女性	.

她最小的儿子在病房里表现出的温柔和技巧，甚至超过了女性的奉献精神。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [mɪlz] [æt; ət] ['beri] ,

In	the	following	year	he	went	to	manage	one	of	his	father's	mills	at	Bury	,
在	这	下列的	年	他	去	到	管理	一	的	他的	父亲的	磨坊	在	埋葬	,

第二年，他去伯里管理他父亲的一家工厂。

[wer] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] .

where	he	went	to	reside	.
在哪里	他	去	到	居住	.

他后来搬到那里居住。

[ðə; ði] [greg] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə]['hju:mənaiz][ðə; ði]

The	Gregs	had	always	been	distinguished	for	their	efforts	to	humanise	the
这	格雷格斯	有	总是	到过	杰出的	为了	他们的	努力	到	人性化	这

['semi] - ['bɑ:rbərəs] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n]

semi	-	barbarous	population	that	the	extraordinary	development	of	the	cotton
半	-	野蛮	人口	那	这	非凡的	发展	的	这	棉布

['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'træktɪŋ] [tu:; tə] ['læŋkəʃə] .

industry	was	then	attracting	to	Lancashire	.
行业	曾是	然后	吸引	到	兰开夏郡	.

格雷格家族一直以努力使当时因棉纺织业的蓬勃发展而涌入兰开夏郡的半野蛮人口变得人道而著称。

[æt; ət] ['kwɑ:ri] [bæŋk][ðə; ði] ['sedʒələs] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [

At	Quarry	Bank	the	sedulous	cultivation	of	their	own	minds	had	always	been	[
在	采石场	银行	这	勤奋的	栽培	的	他们的	自己的	思想	有	总是	到过	[

-]

225	]
-	]

在采石场，他们一直孜孜不倦地修炼自己的心智[225]

[sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nstənt][ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'feriəs] [dɪ'mændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['du:tiz] [tɔ:rdz]

subordinate	to	the	constant	and	multifarious	demands	of	their	duties	towards
下属	到	这	持续的	和	五花八门	需求	的	他们的	职责	向

[ðer; ðər] ['wɜ:rkˌpipl] .

their	workpeople	.
他们的	工人	.

服从于他们对员工履行职责的不断且多方面的要求。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [nɑ:t] ['veri] ['dɪstənt] [taɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'prentɪs]

One	of	the	curious	features	of	that	not	very	distant	time	was	the	Apprentice
一	的	这	好奇的	特征	的	那	不是	非常	遥远	时间	曾是	这	学徒

[haʊs] .

House	.
房子	.

在不久前的那个时代，一个奇特的现象是学徒之家。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [prəʊ'kjʊəd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

The	employer	procured	children	from	the	workhouse	and	undertook	the	entire
这	雇主	采购	孩子们	从	这	济贫	和	承担	这	全部的

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

charge	of	them	.
收费	的	他们	.

雇主从济贫院领养了儿童，并承担了对他们的全部照顾责任。

[ðə; ði] [greg] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ə; eɪ]['hʌndrəd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]

The	Gregs	usually	had	a	hundred	boys	and	girls	between	the	ages	of
这	格雷格斯	通常	有	一个	百	男孩们	和	女孩们	之间	这	年龄	的

[ten][ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn][ɪn][ðer; ðər] [ə'prentɪs] [haʊs] ,

ten	and	twenty	-	one	in	their	apprentice	house	,
十	和	二十	-	一	在	他们的	学徒	房子	,

格雷格家的学徒学校里通常有100名年龄在10岁到21岁之间的男孩女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	care	of	them	was	one	of	the	main	occupations	of	the
和	这	关心	的	他们	曾是	一	的	这	主要的	职业	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

照顾他们是这个家庭的主要工作之一。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ,

They	came	from	the	refuse	of	the	towns	,
他们	来了	从	这	拒绝	的	这	城镇	,

它们来自城镇的垃圾堆，

[jet] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [waɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ruːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,

yet	the	harmony	of	wise	and	gentle	rule	for	the	young	,
然而	这	和谐	的	明智的	和	温和的	规则	为了	这	年轻的	,

然而，对于年轻人来说，明智而温和的统治才是和谐的。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['duːtɪfəli] [ə'dʒʌstɪd] [dɪ'mænd][ænd; ənd] [kəm'plaɪəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['oʊldər][hændz]

along	with	dutifully	adjusted	demand	and	compliance	between	the	older	hands
沿着	和	尽职尽责地	调整	要求	和	遵守	之间	这	老	双手

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] ,

and	their	employers	,
和	他们的	雇主	,

加上老员工与其雇主之间尽职尽责地调整需求和遵守规定，

['endɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] , [stɑːrvd] ,

ended	in	the	transformation	of	the	thin	,	starved	,
结束	在	这	转型	的	这	薄的	,	饥饿	,

最终导致瘦弱、饥饿的人发生了转变，

[hæf] - [deɪzd] ['kriːtʃərz] [huː] ['entərd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri]['ɪntuː][ðə; ði] [best] [taɪp] [ʌv; əv]

half	-	dazed	creatures	who	entered	the	gates	of	the	factory	into	the	best	type	of
一半	-	茫然	生物	WHO	进入	这	大门	的	这	工厂	进入	这	最好的	类型	的

['wɜːrkˌpipl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

workpeople	to	be	found	in	the	district	.
工人	到	是	成立	在	这	区	.

半梦半醒地走进工厂大门的人们，变成了该地区最优秀的工人。

[ðə; ði]['dʒiːniəl][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət][ɪts] [best] .

The	genial	side	of	the	patriarchal	system	was	seen	at	its	best	.
这	和蔼可亲	边	的	这	父权制	系统	曾是	已见	在	它是	最好的	.

父权制温和的一面展现得淋漓尽致。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [greɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts]

There	is	a	touch	of	grace	about	the	picture	of	the	pleasant	house	with	its
那里	是	一个	触碰	的	优雅	关于	这	图片	的	这	令人愉快的	房子	和	它是

[oʊld] [biːtʃ] - [triːz] [ænd; ənd][ɪts] [stiːp] ['græsi] [lɔːnz] ['sloʊpɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

old	beech	-	trees	and	its	steep	grassy	lawns	sloping	to	the	river	,
老的	山毛榉	-	树木	和	它是	陡	草丛	草坪	倾斜的	到	这	河	,

画面中，那座宜人的房子，古老的山毛榉树，以及一直延伸到河边的陡峭草坪，给人一种优雅的感觉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [hʌm][ʌv; əv][ðə; ði][mɪl] ,

with	the	rhythmic	hum	of	the	mill	,
和	这	节奏	哼	的	这	磨	,

伴随着磨坊有节奏的嗡嗡声，

[ðə; ði][laʊd]['fækt(ə)ri][bel] ['mɑːrkɪŋ][ðə; ði]['aʊərz][laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][taɪm][ɪt'self] ,

the	loud	factory	bell	marking	the	hours	like	the	voice	of	time	itself	,
这	大声	工厂	钟	标记	这	小时	喜欢	这	嗓音	的	时间	本身	,

工厂里响亮的钟声报时，仿佛时间本身的声音。

[ðə; ði]['wɜːrkərz] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːrdn][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ][ɑːn][ðer; ðər][wei][tuː; tə]

the	workers	pouring	through	the	garden	in	the	summer	morning	on	their	way	to
这	工人	浇注	通过	这	花园	在	这	夏天	早晨	在	他们的	方式	到

['wɪlmzˌloʊ] [tʃɜːrtʃ] ,

Wilmslow	church	,
威尔姆斯洛	教会	,

夏日清晨，工人们穿过花园，前往威尔姆斯洛教堂。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['frendli] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði]

and	receiving	flowers	and	friendly	salutation	from	the	group	at	the
和	接收	花朵	和	友好的	问候	从	这	团体	在	这

['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

open	door	of	the	great	house	.
打开	门	的	这	伟大的	房子	.

在大宅敞开的大门前，人们向他献上鲜花和友好的问候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['wʌndər] [ðæt] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪljəm]

It	was	little	wonder	that	these	recollections	acquired	a	fascination	for	William
它	曾是	小的	想知道	那	这些	回忆	获得	一个	魅力	为了	威廉

[greg] [ðæt] ['nevər] [pæst] [ə'weɪ] ,

Greg	that	never	passed	away	,
格雷格	那	绝不	通过了	离开	,

难怪这些回忆对威廉·格雷格产生了始终不减的吸引力。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [fɔːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər][lɔːst] . [

and	gave	that	characteristic	form	to	his	social	ideas	which	they	never	lost	.	[
和	给予	那	特征	形式	到	他的	社会的	想法	哪个	他们	绝不	丢失的	.	[

\-]

226	]
-	]

并赋予他的社会思想以独特的形式，这种形式从未消失。[226]

[æt; ət] ['beri] [ænd; ənd][æt; ət] ['kwɑːri] [bæŋk][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

At	Bury	and	at	Quarry	Bank	the	two	brothers	were	unresting	in	their
在	埋葬	和	在	采石场	银行	这	二	兄弟	是	不安	在	他们的

['efərts] [bəuθ][tuː; tə][ə'kwaɪər] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː]

efforts	both	to	acquire	knowledge	for	themselves	and	to	communicate	it
努力	两个都	到	获得	知识	为了	他们自己	和	到	交流	它

[tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

to	their	neighbours	.
到	他们的	邻居	.

在伯里和采石场，两兄弟孜孜不倦地努力获取知识，并向邻居们传授知识。

[ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] , [ænd; ənd] [tʊk] ['baʊndləs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

They	delivered	courses	of	lectures	,	and	took	boundless	trouble	to	make	them
他们	发表	课程	的	讲座	,	和	采取	无边无际	麻烦	到	制作	他们

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

interesting	and	instructive	.
有趣的	和	有指导意义的	.

他们开设了多门课程，并竭尽全力使课程既有趣又有启发性。

[ɪn] [ðiːz] ['lektʃərz] ['wɪljəm] [greg] [tʊk] [wʌt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs]

In	these	lectures	William	Greg	took	what	opportunities	he	could	find	to	enforce
在	这些	讲座	威廉	格雷格	采取	什么	机会	他	可以	寻找	到	执行

['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] .

moral	and	religious	sentiment	.
道德	和	宗教	情绪	.

在这些讲座中，威廉·格雷格抓住一切机会来灌输道德和宗教观念。

- [aɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ， - [hiː; hi] [sed] ，

'	I	lay	it	down	,	'	he	said	,
-	我	躺	它	向下	，	-	他	说	，

“我把它放下了，”他说。

- [æz; əz][æn; ən][ɪn'duːbɪtəb(ə)l][fækt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðæt]

'	as	an	indubitable	fact	that	religion	has	double	the	effect	on	Saturday	that
-	作为	一个	毋庸置疑	事实	那	宗教	有	双倍的	这	影响	在	周六	那

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɑːn] ['sʌndeɪ] ;

it	has	on	Sunday	;
它	有	在	星期日	；

“宗教在星期六的影响力是星期日的两倍，这是一个不争的事实；

[ænd; ənd] ['wiːkdeɪ] [mə'rælətɪ] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌɪntrə'duːst] ， [miːts] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n]

and	weekday	morality	,	incidentally	introduced	,	meets	with	far	more	attention
和	工作日	道德	，	顺便	介绍	，	满足	和	远的	更多的	注意力

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔː'tɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['sæbəθ] ['sʌbdʒekts] ,

than	the	tautology	of	Sabbath	subjects	,
比	这	同义反复	的	安息日	主题	，

而平日道德规范，作为顺带提及的内容，却比安息日主题的赘述更能引起人们的关注。

['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər][baɪ] [prə'fest] ['tiːtʃərz] . -

treated	in	the	style	in	which	they	generally	are	by	professed	teachers	.	'
治疗	在	这	风格	在	哪个	他们	一般来说	是	经过	声称	教师	.	-

按照那些自称教师的人通常对待他们的方式进行教学。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['kwestʃənəb(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['zeləs] ['præktɪs] [ʌv; əv]

A	more	questionable	diligence	displayed	itself	in	the	zealous	practice	of
一个	更多的	值得怀疑	勤勉	显示	本身	在	这	热心	实践	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm][ænd; ənd]['mezmərɪzəm]

experiments	in	animal	magnetism	and	mesmerism
实验	在	动物	磁性	和	催眠术

.

:

.

更令人质疑的勤奋体现在对动物磁力和催眠术实验的热情实践中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [muːvd] ['maʊntnz] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [leɪd][ðer; ðər][hændz]

With	a	faith	that	might	have	moved	mountains	the	two	brothers	laid	their	hands
和	一个	信仰	那	可能	有	已搬	山脉	这	二	兄弟	铺设	他们的	双手

[ə'pɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [sɪk] [foʊk] ,

upon	all	sorts	of	sick	folk	,
之上	全部	排序	的	生病的	民间	，

两兄弟怀着移山般的信念，为各种各样的病人伸手救治。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɔːt] ['meni] ['kjʊrz] [ænd; ənd] ['wʌndɝz] .

and	they	believed	themselves	to	have	wrought	many	cures	and	wonders	.
和	他们	相信	他们自己	到	有	锻	许多	治愈	和	奇迹	.

他们自认为创造了许多奇迹和治愈疾病的良方。

['wɪljəm] [greg] [dɪ'skraɪbd] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] - [dɪ'skʌvəri] ['berɪŋ] [mɔ:r] [ɪ'mi:diətli]
William Greg described animal magnetism as a ' discovery bearing more immediately
威廉 格雷格 描述 动物 磁性 作为 一个 - 发现 轴承 更多的 立即地
[ænd; ənd] [ɪk'stensɪvli] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən]['eni] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and extensively on the physical happiness of the world than any which the
和 广泛地 在 这 身体的 幸福 的 这 世界 比 任何 哪个 这
[læst] [θri:] ['sentʃəriz] [hæv; həv] ['witnist] . -
last three centuries have witnessed . '
最后的 三 几个世纪 有 目击者 . -

威廉·格雷格将动物磁力描述为"一项比过去三个世纪以来任何发现都更直接、更广泛地影响世界物质幸福的发现"。

[ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv]['dɑ:ktɝz][ænd; ənd] ['ʌðər] , [hu:] [bi'li:vd] [bʌt; bət][wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə]
The cowardice of doctors and others , who believed but were afraid to
这 怯懦 的 医生 和 其他的 , WHO 相信 但 是 害怕的 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

医生和其他人明明相信却不敢说出来，他们的懦弱令人难以接受。

[stɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['faɪər][ʌv; əv] [ju:θ] .
stirred all the generous fire of youth .
搅拌 全部 这 慷慨的 火 的 青年 .

点燃了青春所有的热情之火。

- [hɪr] , [ʌv; əv][ɪt'self] , - [hi:; hi][kraɪz] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ([sep'tembər] [fɔ:r] , -) ,
' Here , of itself , ' he cries out to his sister (September 4 , 1829) ,
- 这里 , 的 本身 , - 他 哭泣 出去 到 他的 姐姐 (九月 4 , -) ,

"就在这里，"他向妹妹喊道（1829年9月4日），

- [ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['sætaɪər][ə'pɑ:n]['hju:mən]['neɪtʃər] ,
' is a bitter satire upon human nature ,
- 是 一个 苦的 讽刺 之上 人类 自然 ,

这是一部对人性辛辣的讽刺作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] ['mɑ:rəlaɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɪn]
and a sufficient answer to all who moralise on the impropriety of flying in
和 一个 充足的 回答 到 全部 WHO 道德说教 在 这 不当行为 的 飞行 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [rɪ'si:vd] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [-]
the face of received opinions and public [227]
这 脸 的 已收到 意见 和 民众 [-]

对于所有认为违背既定意见和公众舆论而飞行是不恰当的人，这都是一种充分的回应[227]

['predʒədɪs] .
prejudice .
偏见 .

偏见。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['rɪdɪkju:l][ænd; ənd] [kən'tempt]
I assure you it is a knowledge of how often the ridicule and contempt
我 保证 你 它 是 一个 知识 的 如何 经常 这 嘲笑 和 鄙视
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [krʌʃt] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði]['embrioʊ][ɔ:r]['staɪf(ə)ld][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
of the world has crushed truth in the embryo or stifled it in the cradle ,
的 这 世界 有 碎 真相 在 这 胚胎 或者 窒息 它 在 这 摇篮 ,

我向你保证，这是因为你知道，世人的嘲笑和蔑视常常扼杀真理的萌芽，或者扼杀真理的摇篮。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ðoʊz] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd]
which makes me so eager to examine and support those opinions which mankind
哪个 制作 我 所以 渴望的 到 检查 和 支持 那些 意见 哪个 人类
['dʒen(ə)rəli] [kən'dem] [æz; əz] ['vɪʒəneri] [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] . -
generally condemn as visionary and irrational . '
一般来说 谴责 作为 有远见的 和 非理性 . -

这使我非常渴望去审视和支持那些被世人普遍斥为不切实际和非理性的观点。

[ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [ðiːz] ['ɪntrəsts] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bɑːnd] [bɪ'twiːn] ['dʌbljuː] . [ɑːr] . [greg][ænd; ənd] [mɪs]

In	later	times	these	interests	became	a	bond	between	W	.	R	.	Greg	and	Miss
在	之后	时代	这些	兴趣	成为	一个	纽带	之间	W	.	拉	.	格雷格	和	错过

['mɑːrtɪˌnoʊ] .

Martineau	.
马蒂诺	.

后来，这些兴趣爱好成为了格雷格小姐和马蒂诺小姐之间的纽带。

[hiː; hi]['faɪnəli] [let][ðə; ði]['sʌbdʒekt][drɑːp] ,

He	finally	let	the	subject	drop	,
他	最后	让	这	主题	降低	,

他终于不再提起这个话题了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ]['fɑːrðər][ɑːn][ɪts]

with	the	conviction	that	years	of	practice	had	brought	it	no	farther	on	its
和	这	定罪	那	年	的	实践	有	带来	它	不	更远	在	它是

[wei] ['iːðər] [tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk][ræŋk][ɔːr][tuː; tə]['præktɪk(ə)l] ['fruːtflnəs] .

way	either	to	scientific	rank	or	to	practical	fruitfulness	.
方式	任何一个	到	科学	秩	或者	到	实际的	丰硕	.

坚信多年的实践并没有使它在科学地位或实际应用方面取得任何进展。

[ðə; ði][taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [spent][ɪn] [si'viəə] ['stʌdiz] , [ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt]

The	time	would	have	been	better	spent	in	severer	studies	,	though	these	were	not
这	时间	会	有	到过	更好的	花费	在	更严重	研究	,	尽管	这些	是	不是

['æbsənt] .

absent	.
缺席的	.

虽然这类研究并非不存在，但这些时间本可以更好地用于更深入的研究。

[frʌm; frəm] [griːn] [bæŋk][hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn] - : —

From	Green	Bank	he	writes	to	his	sister	in	1830	:	—
从	绿色的	银行	他	写	到	他的	姐姐	在	-	:	—

1830年，他从绿岸镇写信给妹妹：——

[sæm][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn'geɪdʒd][ɪn][sʌm; səm][ˌkælkjə'leɪʃənz][ɑːn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

Sam	and	I	are	at	present	engaged	in	some	calculations	on	population	,
山姆	和	我	是	在	展示	已订婚的	在	一些	计算	在	人口	,

山姆和我目前正在进行一些关于人口的计算，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['veri] ['kjʊriəs] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,

which	have	brought	us	to	a	very	curious	,	beautiful	,
哪个	有	带来	我们	到	一个	非常	好奇的	,	美丽的	,

这把我们带到了一个非常奇特、美丽的地方，

[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][kən'kluːʒ(ə)n][ˌhɪðər'tuː] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ɔːl] ['raɪtɚz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [huːm] [aɪ]

and	important	conclusion	hitherto	overlooked	by	all	writers	on	the	subject	whom	I
和	重要的	结论	迄今为止	被忽视的	经过	全部	作家	在	这	主题	谁	我

[hæv; həv] [kən'sʌltid] ,

have	consulted	,
有	咨询	,

以及一个迄今为止我所查阅过的所有相关领域作者都忽略的重要结论。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['θretənz] [tuː; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [mælθəs] ['θiːəri] .

and	which	threatens	to	invalidate	a	considerable	part	of	Malthus's	theory	.
和	哪个	威胁	到	无效	一个	大量	部分	的	马尔萨斯	理论	.

这有可能使马尔萨斯理论的相当一部分失效。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɔːr][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪ'kʌndəti] ;

It	respects	the	increase	or	diminution	of	fecundity	;
它	尊重	这	增加	或者	减少	的	生育力	;

它尊重生育能力的增加或减少；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [mɔːr] ['fʊli] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][kwaɪt] [ɪ'stæblɪʃt] ['aʊər; ɑːr][fækts] .

but	I	will	write	you	more	fully	when	we	have	quite	established	our	facts	.
但	我	将要	写	你	更多的	完全	什么时候	我们	有	相当	已确立的	我们的	事实	.

但等我们彻底查明事实后，我会再详细地写信给你。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['veri] ['tiːdiəs] [teiblz] ,

I	have	just	finished	a	number	of	very	tedious	tables	,
我	有	只是	完成的	一个	数字	的	非常	乏味	表格	,

我刚刚完成了一些非常繁琐的表格制作。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'fɜːrm]['aʊər; ɑːr] [kən'klʊʒənz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['ventʃərd] [tuː; tə]

all	of	which	confirm	our	conclusions	in	a	manner	I	had	not	ventured	to
全部	的	哪个	确认	我们的	结论	在	一个	方式	我	有	不是	冒险	到

[æn'tɪsɪpeɪt] . . . .

anticipate	.	.	.
预料	.	.	.

所有这些都以我始料未及的方式证实了我们的结论.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ([sep'tembər] [θriː] ,

I	am	now	(	September	3	,
我	是	现在	(	九月	3	,

我现在是（9月3日，

-) ['veri] ['bɪzi] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['mediteitiŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['lektʃərz] [ɑːn]

1830	)	very	busy	reading	and	arranging	and	meditating	for	my	lectures	on
-	)	非常	忙碌的	阅读	和	安排	和	冥想	为了	我的	讲座	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

1830年）忙于阅读、整理和思考我的历史讲义，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][maɪ][læst] ;

which	will	be	ten	times	the	labour	of	my	last	;
哪个	将要	是	十	时代	这	劳动	的	我的	最后的	;

这将是我上次工作的十倍；

['ɔːlsoʊ] [kə'lektɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɔːl] ['saɪəns] ['evri] [fækt] , [ɔːr]['prɪnsəp(ə)l] , [ɔːr]

also	collecting	from	all	history	and	all	science	every	fact	,	or	principle	,	or
还	收集	从	全部	历史	和	全部	科学	每一个	事实	,	或者	原则	,	或者

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

同时收集历史和科学领域的每一个事实、原理或观点。

[ɔːr] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ɪ'vent] , [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪn] ['eni] [wei] [ber] [ə'pɑːn]['mægnətɪzəm] ,

or	admission	,	or	event	,	which	can	in	any	way	bear	upon	magnetism	,
或者	入学	,	或者	事件	,	哪个	能	在	任何	方式	熊	之上	磁性	,

或者入学，或者发生任何可能以任何方式影响磁性的事件，

[ɔːr] [sə'dʒest] ['eni] ['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ɪts] [kə'rektnəs] ,

or	suggest	any	argument	for	its	correctness	,
或者	建议	任何	争论	为了	它是	正确性	,

或者提出任何论据来证明其正确性，

[wer'baɪ] [aɪ][hæv; həv] [ə'mæst] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['lɜːrnɪŋ] ,

whereby	I	have	amassed	a	profusion	of	ancient	and	modern	learning	,
由此	我	有	积累	一个	丰富	的	古老的	和	现代的	学习	,

由此我积累了大量的古代和现代知识，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wen] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] . [-]

which	I	think	will	astonish	the	natives	when	I	bring	it	forward	.	[	228	]
哪个	我	思考	将要	震惊	这	本地人	什么时候	我	带来	它	向前	.	[	-	]

我认为当我把它提出来时，会让当地人感到惊讶。[228]

[maɪ] ['ʌðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][best] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]

My	other	occupations	at	present	are	reading	through	the	best	authors	and
我的	其他	职业	在	展示	是	阅读	通过	这	最好的	作者	和

['ɔːrətəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntrɪ] — [tuː; tə][get][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [kə'mænd] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]

orators	of	our	country	—	to	get	a	perfect	command	of	language	and
演说家	的	我们的	国家	—	到	得到	一个	完美的	命令	的	语言	和

[staɪl] — [æz; əz] ['hʊkər] ,

style	—	as	Hooker	,
风格	—	作为	妓女	,

我目前的其他工作是阅读我们国家最优秀的作家和演说家的作品——以完美掌握语言和风格——就像胡克一样，

['teɪlə] , [bɜːrk] , ['kænɪŋ] , ['ɜːˌskaɪn] , [fɑːks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['æftər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk]

Taylor	,	Burke	,	Canning	,	Erskine	,	Fox	,	etc	.	,	after	which	I	shall	take
泰勒	,	伯克	,	罐头	,	厄斯金	,	狐狸	,	ETC	.	,	后	哪个	我	将	拿

[tuː; tə] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

to	French	literature	,
到	法语	文学	,

泰勒、伯克、坎宁、厄斯金、福克斯等人之后，我将转向法国文学。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [vɔl'ter] , [ˌmoʊ'liːɛr] , [bɔ'suːeɪ] , ['mæsəˌlan] ,

and	make	myself	as	well	acquainted	with	Voltaire	,	Molière	,	Bossuet	,	Massillon	,
和	制作	我	作为	出色地	熟人	和	伏尔泰	,	莫里哀	,	博絮埃	,	马西隆	,

- , [ænd; ənd][ˌkɑːndɔːr'seɪ] ,

Fléchier	,	and	Condorcet	,
-	,	和	孔多塞	,

并让我自己熟悉伏尔泰、莫里哀、博须埃、马西永、弗莱基尔和孔多塞，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] [stɑːl] [ænd; ənd] ['ruːsəu] [ænd; ənd] [ˌmɔntes'kjuː]

as	I	am	with	Mme	.	de	Staël	and	Rousseau	and	Montesquieu
作为	我	是	和	夫人	.	德	斯塔尔	和	卢梭	和	孟德斯鸠

[ænd; ənd] ['voʊlni] .

and	Volney	.
和	沃尔尼	.

就像我和斯塔尔夫人、卢梭、孟德斯鸠和伏尔尼一样。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] ; [ænd; ənd] [wʌt] [fɪt] [meɪ] [ðen] [kʌm] [ə'pɑːn]

This	will	be	work	enough	for	another	year	;	and	what	fit	may	then	come	upon
这	将要	是	工作	足够的	为了	其他	年	;	和	什么	合身	可能	然后	来	之上

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

这份工作够我忙一年了；到时候，我还能做些什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

it	is	impossible	to	see	.
它	是	不可能的	到	看	.

根本看不见。

[maɪ] [vjuːz] [ɑːn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['evri] [freʃ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][aɪ] [siː] ,

My	views	on	population	are	confirmed	by	every	fresh	calculation	I	see	,
我的	浏览	在	人口	是	确认的	经过	每一个	新鲜的	计算	我	看	,

我看到的每一次新的人口计算都证实了我对人口的看法。

[ænd; ənd] ['sædlərz] [nuː] [wɜːrk] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɔntrəˌvɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θiːəri]

and	Sadler's	new	work	affords	me	the	means	of	controverting	his	theory
和	萨德勒的	新的	工作	提供	我	这	方法	的	反驳	他的	理论

[ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][maɪ] [oʊn] .

and	establishing	my	own	.
和	建立	我的	自己的	.

萨德勒的新作品为我提供了反驳他的理论并建立我自己的理论的途径。

[ðə; ði]['mɔːrəl] , ['fɪzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd] [pʊr] [lɔːz] [aɪ]

The	moral	,	physical	,	and	political	influence	of	manufactures	and	Poor	Laws	I
这	道德	,	身体的	,	和	政治的	影响	的	制成品	和	贫穷的	法律	我

[mʌst; məst][nekst][ɪg'zæmɪn] .

must	next	examine	.
必须	下一个	检查	.

接下来，我必须考察制造业和济贫法的道德、物质和政治影响。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [raɪts] : —

A	little	later	he	writes	:	—
一个	小的	之后	他	写	:	—

过了一会儿，他写道：——

['evriθɪŋ] [berz] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'proʊtʃɪŋ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haɪər]

Everything	bears	indications	of	some	approaching	struggle	between	the	higher
一切	熊	症状	的	一些	接近	斗争	之间	这	更高

[ænd; ənd] ['loʊər] ['klæsɪz] ,

and	lower	classes	,
和	降低	课程	,

种种迹象表明，上层阶级和下层阶级之间即将爆发某种斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] , [wɪl] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	the	guilt	of	it	,	if	it	does	come	,	will	lie	at	the	door	of	those
和	这	有罪	的	它	,	如果	它	做	来	,	将要	说谎	在	这	门	的	那些

[huː] ,

who	,
WHO	,

而罪责，如果真的到来，将落在那些人身上：

[baɪ][ðer; ðər] [ɪn'flæmətɔːri] ['spiːtʃɪz] , ['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]['kɑːnstənt]

by	their	inflammatory	speeches	,	public	and	private	,	and	by	their	constant
经过	他们的	炎症	演讲	,	民众	和	私人的	,	和	经过	他们的	持续的

[ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [kəm'pleɪnts] ,

and	monotonous	complaints	,
和	单调	投诉	,

他们通过公开和私下的煽动性言论，以及他们不断重复的单调抱怨，

[hæv; həv] [reɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'fekʃn]

have	raised	among	the	people	a	universal	spirit	of	rebellion	and	disaffection
有	提高	之中	这	人们	一个	普遍的	精神	的	叛乱	和	不满

[tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huːm] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər]

to	everything	and	everybody	whom	Nature	has	ordained	to	rule	over
到	一切	和	大家	谁	自然	有	受戒	到	规则	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

煽动民众普遍反抗自然赋予统治他们的一切事物和所有人，并对他们心生不满。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

We	are	all	waiting	in	some	alarm	and	much	indignation	for	the	result	,
我们	是	全部	等待	在	一些	警报	和	很多	愤慨	为了	这	结果	,

我们都怀着惊恐和愤慨的心情等待着结果。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] (['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] [naʊs]) [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflət] ,

and	in	the	meantime	(	entre	nous	)	I	have	written	a	small	pamphlet	,
和	在	这	与此同时	(	entre	我们	)	我	有	书面	一个	小的	小册子	,

与此同时，我写了一本小册子，

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

addressed	to	the	higher	classes	on	the	present	state	of	public	feeling	among	the
已解决	到	这	更高	课程	在	这	展示	状态	的	民众	感觉	之中	这

['loʊər] ,

lower	,
降低	,

向上层阶级阐述下层阶级当前的民意状况

[ɜːrdʒɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɑːdərət] [ænd; ənd][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

urging	them	to	moderate	and	direct	it	if	they	can	.
敦促	他们	到	缓和	和	直接的	它	如果	他们	能	.

敦促他们尽可能地加以控制和引导。

[bʌt; bət] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] , [aɪ] [wʊd] [ə'dɑːpt]

But	sooner	than	the	present	state	of	things	should	continue	,	I	would	adopt
但	很快	比	这	展示	状态	的	事物	应该	继续	,	我	会	采纳

['eni] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

any	principles	,
任何	原则	,

但只要现状不继续下去，我愿意接受任何原则。

[kən'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɔːl][men] , [æz; əz] [bɜːrk] [sez] ,

conceiving	it	to	be	the	duty	of	all	men	,	as	Burke	says	,
受孕	它	到	是	这	责任	的	全部	男人	,	作为	伯克	说道	,

正如伯克所说，认为这是所有人的责任。

- [soʊ][tuː; tə][biː; bi]['peitriəts][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][fər'get] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən] ,

'	so	to	be	patriots	as	not	to	forget	that	we	are	gentlemen	,
-	所以	到	是	爱国者	作为	不是	到	忘记	那	我们	是	先生们	,

所以，要做爱国者，就不要忘记我们是绅士。

[tuː; tə] [moʊld] ['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

to	mould	our	principles	to	our	duties	and	our	situations	,
到	模具	我们的	原则	到	我们的	职责	和	我们的	情况	,

将我们的原则与我们的职责和情况相适应，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔːl] (['pʌblɪk]) ['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] [ɪz] ['spjʊriəs] . -

and	to	be	convinced	that	all	(	public	)	virtue	which	is	impracticable	is	spurious	.	'
和	到	是	确信	那	全部	(	民众	)	美德	哪个	是	不切实际	是	虚假的	.	-

并且确信所有不切实际的（公共）美德都是虚假的。

[aɪ] [-]

I	[	229	]
我	[	-	]

I[229]

[raɪt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['pɑːlətɪks][tuː; tə]['waɪzər] ['hedz] ,

write	to	induce	the	people	to	leave	politics	to	wiser	heads	,
写	到	诱导	这	人们	到	离开	政治	到	更明智	头部	,

写信是为了引导人们把政治留给更有智慧的人。

[tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə][də'rekt][ɔːr] [tiːtʃ] .

to	consent	to	learn	and	not	endeavour	to	direct	or	teach	.
到	同意	到	学习	和	不是	努力	到	直接的	或者	教	.

同意学习，但不试图指导或教导。

[wiː; wi] [hɪr] [siː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,

We	here	see	that	before	he	was	one	-	and	-	twenty	years	old	,
我们	这里	看	那	前	他	曾是	一	-	和	-	二十	年	老的	,

由此可见，在他二十一岁之前，

[greg] [wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .

Greg	**was**	**possessed**	**by**	**the**	**conception**	**that**	**haunted**	**him**	**to**	**the**	**very**	**end**	**.**
格雷格	曾是	拥有	经过	这	概念	那	闹鬼的	他	到	这	非常	结尾	.

格雷格一直被这个想法所困扰，直到生命的尽头。

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kəm'pleɪn] , [ðer; ðər] [kəm'pleɪnt] ['seivəz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] .

When	**the**	**people**	**complain**	**,**	**their**	**complaint**	**savours**	**of**	**rebellion**	**.**
什么时候	这	人们	抱怨	,	他们的	抱怨	味道	的	叛乱	.

当人们抱怨时，他们的抱怨带有反叛的意味。

[ðoʊz] [hu:] [meɪk] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['maʊθˌpi:siz] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] [kəm'pleɪnt] [mʌst; məst][bi:; bi]

Those	**who**	**make**	**themselves**	**the**	**mouthpieces**	**of**	**popular**	**complaint**	**must**	**be**
那些	WHO	制作	他们自己	这	吹嘴	的	受欢迎的	抱怨	必须	是

['wɪkɪd] [ɪn'sendi:ˌeri:z] .

wicked	**incendiaries**	**.**
邪恶	燃烧剂	.

那些把自己当作民众抱怨代言人的人，一定是邪恶的煽动者。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:'deɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ru:l] ['oʊvər][ðə; ði][nɑ:n] -

The	**privileged**	**classes**	**must**	**be**	**ordained**	**by**	**Nature**	**to**	**rule**	**over**	**the**	**non**	**-**
这	特权	课程	必须	是	受戒	经过	自然	到	规则	超过	这	非	-

['prɪvəlɪdʒd] .

privileged	**.**
特权	.

特权阶级必定是自然规律注定的，他们要统治非特权阶级。

[ðə; ði] [fju:] [ɔ:t] [tu:; tə][də'rekt][ænd; ənd] [ti:tʃ] , [ðə; ði] ['meni] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

The	**few**	**ought**	**to**	**direct**	**and**	**teach**	**,**	**the**	**many**	**to**	**learn**	**.**
这	很少	应该	到	直接的	和	教	,	这	许多	到	学习	.

少数人应当指导和教导，多数人应当学习。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['grɛgz] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] .

That	**was**	**Greg's**	**theory**	**of**	**government**	**from**	**first**	**to**	**last**	**.**
那	曾是	格雷格的	理论	的	政府	从	第一的	到	最后的	.

这就是格雷格自始至终的政府理论。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [frʌm; frəm] [bɜ:rk] ,

It	**was**	**derived**	**at**	**this**	**time**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**from**	**Burke**	**,**
它	曾是	衍生的	在	这	时间	,	我	认为	,	从	伯克	,

我想，这大概是从伯克那里学来的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [kə'ɹɛktɪvz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['sʌplɪmənts] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]

without	**the**	**powerful**	**correctives**	**and**	**indispensable**	**supplements**	**that**	**are**	**to**	**be**
没有	这	强大的	矫正	和	必不可少	补充剂	那	是	到	是

[faʊnd] [ɪn] ['bɜ˞:ks] ['ɜ:rliər] ['raɪtɪŋz] .

found	**in**	**Burke's**	**earlier**	**writings**	**.**
成立	在	伯克的	早些时候	著作	.

缺少伯克早期著作中那些强有力的修正和不可或缺的补充。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [ʌv; əv][di:] ['toʊkvɪl] , [hu:] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ['mɪstər] . ['grɛgz] [frend] ,

Some	**one**	**said**	**of**	**De**	**Tocqueville**	**,**	**who**	**afterwards**	**became**	**Mr**	**.**	**Greg's**	**friend**	**,**
一些	一	说	的	德	托克维尔	,	WHO	然后	成为	先生	.	格雷格的	朋友	,

有人这样评价托克维尔，他后来成了格雷格先生的朋友：

[ænd; ənd] [hu:] [ʃoʊd] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldər][fɔ:rm][ðə; ði] [seɪm] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] ,

and	**who**	**showed**	**in**	**a**	**milder**	**form**	**the**	**same**	**fear**	**of**	**democracy**	**,**
和	WHO	显示	在	一个	较温和	形式	这	相同的	害怕	的	民主	,

他们以较温和的形式表现出同样的对民主的恐惧，

- [ɪl][ə; eɪ] - - ['pɛnsər] [ævɑːŋ][dəvwɑːr][riːɛn] [əprɪz] ; [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'aɪ][feɪt] [kwɪl] [ə; eɪ]

'	Il	a	commencé	à	penser	avant	d'avoir	rien	appris	;	ce	qui	fait	qu'il	a
-	il	一个	-	-	彭瑟	先锋	d'avoir	里恩	学习	;	ce	qui	事实	奎尔	一个

- - [krɜː] . -

quelquefois	pensé	creux	.	'
-	-	克鲁克斯	.	-

我开始思考之前的事情； ce qui fait qu'il a quelquefois pensé creux.'

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [greg] , [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,

What	is	to	be	said	for	Mr	.	Greg	,	now	and	always	,
什么	是	到	是	说	为了	先生	.	格雷格	,	现在	和	总是	,

无论现在还是将来，我们该如何评价格雷格先生呢?

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi][moʊst] ['ɑːnərəbli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] ,

is	that	he	most	honourably	accepted	the	obligations	of	his	doctrine	,
是	那	他	最多	光荣地	公认	这	义务	的	他的	教义	,

他以最光荣的方式接受了自己教义所赋予的义务。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	did	his	best	to	discharge	his	own	duties	as	a	member	of	the
和	做过	他的	最好的	到	释放	他的	自己的	职责	作为	一个	成员	的	这

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [klæs] .

directing	class	.
导演	班级	.

他尽心尽力履行了自己作为导演班成员的职责。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [mudz] [ʌv; əv][riˈækʃ(ə)n] .

He	did	not	escape	moods	of	reaction	.
他	做过	不是	逃脱	情绪	的	反应	.

他也没能摆脱情绪波动的影响。

[ðə; ði] [truːθ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [wel] [fɪld] ,

The	truth	seems	to	be	,	that	though	his	life	was	always	well	filled	,
这	真相	似乎	到	是	,	那	尽管	他的	生活	曾是	总是	出色地	已填	,

事实似乎是，虽然他的一生一直都很充实，

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] ['ræðər] [ðə; ði] ['iːzi] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæn; ðən]

he	inherited	rather	the	easy	and	buoyant	disposition	of	his	father	than
他	遗传	相当	这	简单的	和	浮力	处置	的	他的	父亲	比

[ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] ['strɛnjuəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

the	energy	and	strenuousness	of	his	mother	,
这	活力	和	费力	的	他的	母亲	,

他继承了父亲随和开朗的性格，而不是母亲的精力充沛和勤奋努力。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] ['strenjuəs] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] .

though	he	too	could	be	energetic	and	strenuous	enough	upon	occasion	.
尽管	他	也	可以	是	精力充沛	和	费力的	足够的	之上	场合	.

虽然他有时也能精力充沛、非常努力。

[bəuθ] ['wɪljəm] [greg] [-]

Both	William	Greg	[	230	]
两个都	威廉	格雷格	[	-	]

威廉·格雷格[230]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ] ['daʊtf(ə)l] ['fɪtnəs] ,

and	his	favourite	brother	were	of	what	is	called	,	with	doubtful	fitness	,
和	他的	最喜欢的	兄弟	是	的	什么	是	称为	,	和	疑	健康	,

[ðə; ði] ['femənɪn] ['temprəmənt] .

the	feminine	temperament	.
这	女性	气质	.

他最喜欢的兄弟却有着所谓的（但这种说法是否恰当，尚存疑问的）女性气质。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [truː] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈsæmjuəl][greg] ;

It	was	much	less	true	of	William	than	of	Samuel	Greg	;
它	曾是	很多	较少的	真的	的	威廉	比	的	塞缪尔	格雷格	;

威廉的情况远不如塞缪尔·格雷格的情况那么符合这一点；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [truː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [fɜːrm] ,

but	it	was	in	some	degree	true	of	him	also	that	,	though	firm	,
但	它	曾是	在	一些	程度	真的	的	他	还	那	,	尽管	公司	,

但从某种程度上来说，他本人也是如此，尽管他很坚定，

[təˈneɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , - [hiː; hi] [ˈræðər] [lækt] [ðæt] [ˈhɑːrdər][ænd; ənd] [ˈtʌfər]

tenacious	,	and	infinitely	patient	,	'	he	rather	lacked	that	harder	and	tougher
顽强	,	和	无限地	病人	,	-	他	相当	缺乏	那	更难	和	更难

[ˈfaɪbər] , [bəuθ][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [freɪm] ,

fibre	,	both	of	mind	and	frame	,
纤维	,	两个都	的	头脑	和	框架	,

他意志坚定，耐心十足，但却缺乏那种更坚强、更坚韧的意志和体魄。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf][soʊ] [ˈiːzi] [ænd; ənd][soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [tuː; tə] [ˈmeni] [men] . -

which	makes	the	battle	of	life	so	easy	and	so	successful	to	many	men	.	'
哪个	制作	这	战斗	的	生活	所以	简单的	和	所以	成功的	到	许多	男人	.	-

这使得许多人的人生之战变得如此轻松和成功。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [səˈspektɪd] [ɪn][bəuθ][ˈkeɪsɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪkˈsesɪv] [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] [dɪˈvoʊʃ(ə)n]

It	may	be	suspected	in	both	cases	that	their	excessive	and	prolonged	devotion
它	可能	是	怀疑	在	两个都	案例	那	他们的	过多的	和	延长	虔诚

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv]['mezmərɪzəm][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm][hæd; həd] [tendid] [tuː; tə]

to	the	practice	of	mesmerism	and	animal	magnetism	had	tended	to
到	这	实践	的	催眠术	和	动物	磁性	有	倾向于	到

[rɪˈlæks] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [breɪs] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['faɪbər] .

relax	rather	than	to	brace	the	natural	fibre	.
放松	相当	比	到	支撑	这	自然的	纤维	.

在这两种情况下，人们都怀疑他们对催眠术和动物磁力的过度和长期投入，导致他们的自然纤维变得松弛而不是增强。

[ˈsæmjuəl][greg] [broʊk] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] ;

Samuel	Greg	broke	down	at	a	comparatively	early	age	;
塞缪尔	格雷格	打破	向下	在	一个	比较	早期的	年龄	;

塞缪尔·格雷格在相对年轻的时候就身体垮了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [mɔːr] [ˈvɪgərəs] [ˈsɪstəm] [ʃoʊd] [noʊ][ˈiːv(ə)l] [rɪˈzʌlts] [fɔːr; fər] ['meni]

and	though	his	brother's	more	vigorous	system	showed	no	evil	results	for	many
和	尽管	他的	兄弟	更多的	蓬勃	系统	显示	不	邪恶的	结果	为了	许多

[lɔːŋ] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

long	years	to	come	,
长的	年	到	来	,

虽然他哥哥更强壮的体质在接下来的许多年里都没有表现出任何不良后果，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [riˈækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mezˈmerɪk]

there	was	a	severe	reaction	from	the	nervous	tension	of	their	mesmeric
那里	曾是	一个	严重	反应	从	这	紧张的	紧张	的	他们的	催眠

[ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn] .

experimentation	.
实验	.

他们催眠实验带来的神经紧张引发了严重的反应。

[ðoʊz] [huː] [treɪs] [dɪ'spɑːndənt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [dɪ'prest] [ɔːr] ['mɔːrbɪd]

Those	who	trace	despondent	speculations	of	the	mind	to	depressed	or	morbid
那些	WHO	痕迹	沮丧的	猜测	的	这	头脑	到	郁闷	或者	病态的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['bɑːdi] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['θiːsɪs] [ɪn] ['mɪstər] . ['grɛgz] [keɪs]

conditions	of	body	will	find	some	support	for	their	thesis	in	Mr	.	Greg's	case
状况	的	身体	将要	寻找	一些	支持	为了	他们的	论文	在	先生	.	格雷格的	案件

.

:

.

那些将沮丧的心理状态归因于抑郁或病态身体状况的人，会在格雷格先生的案例中找到一些支持他们论点的证据。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ([dɪ'sembər]

When	he	was	only	one	-	and	-	twenty	he	writes	to	his	sister	(	December
什么时候	他	曾是	仅有的	一	-	和	-	二十	他	写	到	他的	姐姐	(	十二月

[ˌtuː'tuː] , -) : —

2	,	1830	)	:	—
2	,	-	)	:	—

他二十一岁时写信给他的妹妹（1830年12月2日）：——

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪts] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]

I	am	again	attacked	with	one	of	those	fits	of	melancholy	indifference	to
我	是	再次	遭到攻击	和	一	的	那些	适合	的	忧郁	漠不关心	到

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

我又一次陷入了那种忧郁的、对一切都漠不关心的状态中。

[ænd; ənd] ['toʊt(ə)l] [ˌɪnkə'pæsəti] [fɔːr; fər] [ɪg'zɜːrʃn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['sʌbdʒekt] ,

and	total	incapacity	for	exertion	,	to	which	I	am	so	often	subject	,
和	全部的	无能力	为了	用力	,	到	哪个	我	是	所以	经常	主题	,

以及我经常遭受的完全丧失劳动能力的情况。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['krɑːnɪk] ['mælədi] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

and	which	are	indeed	the	chronic	malady	of	my	existence	.
和	哪个	是	的确	这	慢性的	弊病	的	我的	存在	.

而这的确是我存在的慢性疾病。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [læst] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuəns] [aɪ] [duː] [nɑːt]

They	sometimes	last	for	many	weeks	,	and	during	their	continuance	I	do	not
他们	有时	最后的	为了	许多	周	,	和	期间	他们的	继续	我	做	不是

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

它们有时会持续好几周，而且在它们持续期间，我不相信，

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðer; ðər] [ɪg'zɪsts] ['eni]

among	those	whose	external	circumstances	are	comfortable	,	there	exists	any
之中	那些	谁	外部的	情况	是	舒服的	,	那里	存在	任何

[wʌn] [mɔːr] ['θɜːrəli] ['mɪzrəb(ə)l] . . . .

one	more	thoroughly	miserable	.	.	.	.
一	更多的	彻底	悲惨的	.	.	.	.

在那些外在条件优越的人当中，恐怕再也找不到比他更痛苦的人了……

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [ðiːz] [fɪts] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ]

For	nearly	four	years	these	fits	of	melancholy	and	depression	have	been	my
为了	几乎	四	年	这些	适合	的	忧郁	和	沮丧	有	到过	我的

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['tɔːrment] ,

periodical	torment	,
期刊	折磨	,

近四年来，这种周期性的忧郁和抑郁一直折磨着我。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] ['remədi] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [strɔːŋ] [-]

and	as	yet	I	have	found	no	remedy	against	them	,	except	strong	[	231	]
和	作为	然而	我	有	成立	不	补救	反对	他们	,	除了	强的	[	-	]

到目前为止，我还没有找到对抗它们的办法，除了强硬的[231]

['stimjulənts][ɔːr][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [frendz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli]

stimulants	or	the	society	of	intimate	friends	,	and	even	these	are	only
兴奋剂	或者	这	社会	的	亲密的	朋友们	,	和	甚至	这些	是	仅有的

['tempərəri] ,

temporary	,
暂时的	,

兴奋剂或亲密朋友的陪伴，即使是这些也只是暂时的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['seldəm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][aɪ][əb'steɪn][frʌm; frəm]

and	the	latter	seldom	within	my	reach	,	and	the	former	I	abstain	from
和	这	后者	很少	之内	我的	抵达	,	和	这	以前的	我	弃权	从

['pɑːrtli][ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] ,

partly	on	principle	,
部分	在	原则	,

后者我很少能做到，而前者我出于原则部分原因而避免去做。

[bʌt; bət] [mɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

but	more	from	a	fear	of	consequences	.
但	更多的	从	一个	害怕	的	结果	.

但更多是出于对后果的恐惧。

['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪn] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]

Every	one	has	a	thorn	in	the	flesh	,	and	this	is	mine	;	but	I	am
每一个	一	有	一个	刺	在	这	肉	,	和	这	是	矿	;	但	我	是

[ˌigə'tɪstɪkl] ,

egotistical	,
自负	,

每个人都有一根刺扎在身上，这是我的刺；但我自私自利。

[ɪf] [nɑːt] ['selfɪʃ] , [ɪn] [in'fliktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['ʌðər] .

if	not	selfish	,	in	inflicting	it	upon	others	.
如果	不是	自私	,	在	造成	它	之上	其他的	.

如果不是出于自私，那就是将这种痛苦强加于他人。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][mɪ'steɪkən][maɪ] [wei] [bəuθ][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

I	begin	to	think	I	have	mistaken	my	way	both	to	my	own	happiness	and
我	开始	到	思考	我	有	错误	我的	方式	两个都	到	我的	自己的	幸福	和

[ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	affections	of	others	.
这	情感	的	其他的	.

我开始觉得，我通往幸福和赢得他人喜爱的道路都走错了。

[maɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] — [æz; əz]

My	strongest	passion	has	always	been	the	desire	to	be	loved	—	as
我的	最强	热情	有	总是	到过	这	欲望	到	是	喜爱	—	作为

[ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

the	French	call	it	,
这	法语	称呼	它	,

我最强烈的渴望一直是渴望被爱——就像法国人所说的那样。

- [lə][bə'zwæn] - - . -

'	le	besoin	d'être	aimé	.	'
-	勒	需要	-	-	.	-

'le besoin d'être aimé..

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [wɪʃ] , [wɑːnt] , [dɪ'zaɪər] , [nə'sesəti] , [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

It	is	the	great	wish	,	want	,	desire	,	necessity	,	desideratum	of	my	life	,
它	是	这	伟大的	希望	,	想	,	欲望	,	必要性	,	理想	的	我的	生活	,

这是我一生最大的愿望、渴望、渴求、必需品和追求。

[ðə; ði] [sɔːrs] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spekt] ['hæpinəs] [tuː; tə] [floʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	source	through	which	I	expect	happiness	to	flow	to	me	,
这	来源	通过	哪个	我	预计	幸福	到	流动	到	我	,

我期望幸福从哪里流向我，

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [eɪm][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][ˌem 'iː][ɑːn][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv]

the	ultimate	aim	and	object	which	has	led	me	on	in	all	the	little	I	have
这	最终的	目的	和	目的	哪个	有	引领	我	在	在	全部	这	小的	我	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我所做的一切小事，其最终目标和宗旨都源于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː] .

and	the	much	that	I	have	tried	to	do	.
和	这	很多	那	我	有	尝试	到	做	.

以及我所尝试做的一切。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['brudɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['reskjuːd][baɪ][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

From	these	broodings	the	young	man	was	rescued	by	a	year	of	travel	.
从	这些	孵化	这	年轻的	男人	曾是	获救	经过	一个	年	的	旅行	.

一年的旅行让这位年轻人摆脱了这些忧虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði][də'mestɪk] [skiːm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

It	was	one	of	the	elements	in	the	domestic	scheme	of	education
它	曾是	一	的	这	元素	在	这	国内的	方案	的	教育

[ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jɪr] [ə'brɔːd] ,

that	the	university	should	be	followed	by	a	year	abroad	,
那	这	大学	应该	是	随后	经过	一个	年	国外	,

这是国内教育体系中的一个要素，即大学毕业后应出国留学一年。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪljəm] ['grɛgz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [poʊ'spoʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][baɪ][ðə; ði]

and	in	William	Greg's	case	it	had	been	postponed	for	a	season	by	the
和	在	威廉	格雷格的	案件	它	有	到过	推迟	为了	一个	季节	经过	这

['eksədʒəns][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fækt(ə)ri][æt; ət] ['beri] .

exigences	of	business	and	the	factory	at	Bury	.
紧急情况	的	商业	和	这	工厂	在	埋葬	.

而对于威廉·格雷格来说，由于伯里工厂的业务和生产需要，他的计划被推迟了一个季度。

[hiː; hi] [went] [fɜːrst] [θruː] [fræns] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

He	went	first	through	France	and	Switzerland	to	Italy	.
他	去	第一的	通过	法国	和	瑞士	到	意大利	.

他先途经法国和瑞士，然后到达意大利。

[æt; ət] ['flɔrəns] [hiː; hi] [stiːpt] [hɪm'self][ɪn][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [riːd] [bɛ'kɛriə] [ænd; ənd] [ˌmækiə'veli] ;

At	Florence	he	steeped	himself	in	Italian	,	and	read	Beccaria	and	Machiavelli	;
在	佛罗伦萨	他	浸泡	他自己	在	意大利语	,	和	读	贝卡里亚	和	马基雅维利	;

在佛罗伦萨，他潜心学习意大利语，阅读了贝卡利亚和马基雅维利的作品；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['pæʃ(ə)n] ([laɪk] [mə'kɔːliz]) [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

but	he	had	no	dæmonic	passion	(	like	Macaulay's	)	for	literature
但	他	有	不	恶魔般的	热情	(	喜欢	麦考利	)	为了	文学

.

:
.

但他对文学并没有像麦考利那样狂热的热情。

- [ɪ'tæliən] , - [hi:; hi] [sed] , - [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [pʊr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]

'	Italian	,	'	he	said	,	'	is	a	wonderfully	poor	literature	in	everything	but
-	意大利语	,	-	他	说	,	-	是	一个	太棒了	贫穷的	文学	在	一切	但

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

他说："意大利文学除了诗歌之外，其他方面都非常糟糕。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ʌp][tu:; tə] ,

and	the	poets	I	am	not	up	to	,
和	这	诗人	我	是	不是	向上	到	,

以及我不太了解的那些诗人，

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] . -

and	I	do	not	think	that	I	shall	take	the	trouble	to	study	them	.	'
和	我	做	不是	思考	那	我	将	拿	这	麻烦	到	学习	他们	.	-

我不认为我会费心去研究它们。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðæt] ['sɪti] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ik'saits] [ə; eɪ] ['trævələr] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['sɪti]

When	he	reached	that	city	which	usually	excites	a	traveller	as	no	other	city
什么时候	他	达到	那	城市	哪个	通常	兴奋	一个	游客	作为	不	其他	城市

[ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] ,

on	earth	can	excite	him	,
在	地球	能	激发	他	,

当他到达那座城市时，那座城市通常能让旅行者兴奋不已，世上没有任何其他城市能与之媲美。

[dɪs'pepʃə] , [nʊ'rældʒə] , [ænd; ənd] ['veɪpəz] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][bæd]['spɪrɪts] , [ænd; ənd]

dyspepsia	,	neuralgia	,	and	vapours	plunged	him	into	bad	spirits	,	and
消化不良	,	神经痛	,	和	蒸汽	暴跌	他	进入	坏的	烈酒	,	和

[pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] ['i:ðər] [-]

prevented	him	from	enjoying	either	[	232	]
阻止	他	从	享受	任何一个	[	-	]

消化不良、神经痛和蒸汽病使他情绪低落，无法享受任何事[232]。

[roʊm] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [bʊks] .

Rome	or	his	books	.
罗马	或者	他的	图书	.

罗马或他的著作。

[ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [roʊm] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪfrənt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [ɪn'strʌkt]

The	sights	of	Rome	were	very	different	fifty	years	ago	from	those	that	instruct
这	景点	的	罗马	是	非常	不同的	五十	年	前	从	那些	那	指示

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] .

and	fascinate	us	to	-	day	.
和	吸引	我们	到	-	天	.

五十年前的罗马景色与今天那些令我们受益匪浅、着迷的景色截然不同。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌkɑ:lə'si:əm] , [ðə; ði] ['pænθiɑ:n] ,

Except	the	Colosseum	,	the	Pantheon	,
除了	这	罗马斗兽场	,	这	万神殿	,

除了罗马斗兽场和万神殿之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [piləs] ['kʌvərd] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['sɪti] ,

and	a	few	pillars	covered	thick	with	the	filth	of	the	modern	city	,
和	一个	很少	柱子	涵盖	厚的	和	这	污秽	的	这	现代的	城市	,

还有几根柱子，上面厚厚地覆盖着现代城市的污垢。

[ðə; ði] ['trævələr] [faʊnd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [roʊm] [æn; ən] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [hi:p] [ʌv; əv] [brɪks] .

the	traveller	found	the	ancient	Rome	an	undistinguishable	heap	of	bricks	.
这	游客	成立	这	古老的	罗马	一个	无法区分的	堆	的	砖块	.

旅行者发现古罗马不过是一堆面目全非的砖瓦。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [roʊm] ['iːv(ə)n] [ðen]
when **we** **reflect** **on** **the** **profound** **and** **undying** **impression** **that** **Rome** **even** **then**
什么时候 我们 反映 在 这 深刻的 和 不朽 印象 那 罗马 甚至 然后
[hæd; həd] [meɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [goʊθ] ,
had **made** **on** **such** **men** **as** **Goethe** **,**
有 制成 在 这样的 男人 作为 歌德 ,

当我们回想起罗马在当时就给像歌德这样的人留下的深刻而持久的印象时，

[ɔːr] ['wɪŋkəlˌmæn] , [ɔːr]['baɪrən] , [ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði]
or **Winckelmann** **,** **or** **Byron** **,** **the** **shortcoming** **must** **have** **been** **partly** **in** **the**
或者 温克尔曼 , 或者 拜伦 , 这 缺点 必须 有 到过 部分 在 这
['trævələr] .
traveller **.**
游客 .

或者温克尔曼，或者拜伦，缺点一定部分在于旅行者自身。

[ɪn] [truːθ] , ['mɪstər] . [greg] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redɪli] [stɜːrd] ['iːðər] [baɪ] ['gɜːtəz] [haɪ] [ɑːr'tɪstɪk] [sens] ,
In **truth** **,** **Mr** **.** **Greg** **was** **not** **readily** **stirred** **either** **by** **Goethe's** **high** **artistic** **sense** **,**
在 真相 , 先生 . 格雷格 曾是 不是 容易 搅拌 任何一个 经过 歌德的 高的 艺术 感觉 ,

事实上，格雷格先生也并未轻易被歌德高超的艺术感所打动。

[ɔːr][baɪ]['baɪrənz][roʊ'mæntɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['peɪθɑːs][ʌv; əv] [roʊm] .
or **by** **Byron's** **romantic** **sense** **of** **the** **vast** **pathos** **of** **Rome** **.**
或者 经过 拜伦的 浪漫的 感觉 的 这 广阔的 感伤 的 罗马 .

或者说，是拜伦对罗马浩瀚悲情的浪漫感受。

[aɪ] [pæs] [maɪ] [taɪm] [hɪr] [[hiː; hi] [sez]] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ˌregju'lærəti][ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] , [nɑːt]
I **pass** **my** **time** **here** **[** **he** **says** **]** **with** **extreme** **regularity** **and** **quietness** **,** **not**
我 经过 我的 时间 这里 [他 说道] 和 极端 规律性 和 寂静 , 不是
['noʊɪŋ] ,
knowing **,**
会心 ,

他说，我在这里度过时间，极其规律且安静，一无所知。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [roʊm] ;
even **to** **speak** **to** **,** **a** **single** **individual** **in** **Rome** **;**
甚至 到 说话 到 , 一个 单身的 个人 在 罗马 ;

甚至连跟罗马的一个人说话都做不到；

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [wen] [aɪ][stɑːrt][ɑːn][maɪ]
and **the** **direction** **to** **my** **valet** **when** **I** **start** **on** **my**
和 这 方向 到 我的 代客泊车 什么时候 我 开始 在 我的
[pəˌræmbju'leɪʃn] , - [ɑːl][ˌkæmpɪ'doʊlioʊ] ,
perambulations **,** **'** **al** **Campidoglio** **,**
步行 , - al 坎皮托利欧 ,

当我开始散步时，给我的贴身男仆的指示是"al Campidoglio"。

- - [ɑːl]['fɔːroʊ] , - [fɔːrmz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['deɪli] ['ʌtərənsɪz] . . . .
' **'** **al** **Foro** **,** **'** **forms** **the** **largest** **part** **of** **my** **daily** **utterances** **.** **.** **.** **.**
- - al 论坛 , - 表格 这 最大 部分 的 我的 日常的 话语 . . . .

"'al Foro"'构成了我日常言语中最大的一部分.....

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ,
In **a** **fit** **of** **desperation** **I** **took** **to** **writing** **a** **kind** **of** **political** **philosophy** **,**
在 一个 合身 的 绝望 我 采取 到 写作 一个 种类 的 政治的 哲学 ,

在绝望之下，我开始撰写一种政治哲学著作。

[ɪn][dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv][maɪ][poʊˈetɪkl][eɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

in	default	of	my	poetical	aim	,	which	is	quite	gone	from	me	.
在	默认	的	我的	诗意的	目的	,	哪个	是	相当	已消失	从	我	.

由于我的诗歌创作目标已经完全丧失。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	a	setting	forth	of	the	peculiar	political	and	religious	features	of	the
它	是	一个	环境	前进	的	这	奇特	政治的	和	宗教	特征	的	这

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

它阐述了那个时代独特的政治和宗教特征，

[werˈɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdifəz] [frʌm; frəm][ɔːl] [prɪˈsiːdɪŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv]

wherein	it	differs	from	all	preceding	ones	,	and	is	entitled	the	Genius	of
其中	它	不同	从	全部	前	一个	,	和	是	标题	这	天才	的

[ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

the	Nineteenth	Century	.
这	第十九	世纪	.

其中它与之前所有版本都不同，并被誉为十九世纪的天才。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

I	do	not	know	if	I	shall	ever	finish	it	;
我	做	不是	知道	如果	我	将	曾经	结束	它	;

我不知道我是否能完成它；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	if	I	could	write	it	as	I	have	imagined	it	,
但	如果	我	可以	写	它	作为	我	有	想象	它	,

但如果我能按照我脑海中的想象来写它，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌndər]['mɪstər] . ['gɑːdwɪnz] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv]

it	will	at	least	be	entitled	to	come	under	Mr	.	Godwin's	definition	of
它	将要	在	至少	是	标题	到	来	在下面	先生	.	戈德温的	定义	的

['eləkwəns] .

eloquence	.
口才	.

它至少有资格符合戈德温先生对雄辩的定义。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ˌlɪtə'rɑːti] ,

That	gentleman	being	in	a	company	of	literati	,
那	绅士	存在	在	一个	公司	的	文人墨客	,

那位先生身处一群文人墨客之中，

[huː] [wɜːr; wər] [kəmˈpɛrɪŋ] [ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] ['eləkwəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈfaɪnd] [tuː; tə]

who	were	comparing	their	notions	of	what	eloquence	could	be	defined	to
WHO	是	比较	他们的	概念	的	什么	口才	可以	是	定义	到

[kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn] ,

consist	in	,
由	在	,

他们当时正在比较各自对雄辩的定义，即雄辩应该包含哪些要素。

[wen] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [æskt] [rɪˈplaɪd] , - ['eləkwəns] [ɪz] [truːθ] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] . -

when	his	opinion	was	asked	replied	,	'	Eloquence	is	truth	spoken	with	fervour	.	'
什么时候	他的	观点	曾是	问	回复	,	-	口才	是	真相	说	和	热情	.	-

当被问及意见时，他回答说："雄辩就是充满热情地表达真理。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] ['sloʊli] ,

I	am	going	on	with	it	,	though	slowly	,
我	是	去	在	和	它	,	尽管	缓慢地	,

我还在继续做这件事，虽然速度比较慢。

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['liːʒər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['dænti] [ænd; ənd] [,mækiə'veli] ([wɪð; wɪθ]

and	fill	up	the	rest	of	my	leisure	time	with	Dante	and	Machiavelli	(	with
和	充满	向上	这	休息	的	我的	闲暇	时间	和	但丁	和	马基雅维利	(	和

[wɪtʃ] [læst] ['ɔːθər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd]) [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

which	last	author	I	am	delighted	)	in	the	morning	,
哪个	最后的	作者	我	是	高兴极了	)	在	这	早晨	,

然后，我利用剩余的空闲时间，早上读但丁和马基雅维利的作品（我非常喜欢马基雅维利）。

[ænd; ənd] [-]

and	[	233	]
和	[	-	]

和[233]

[wɪð; wɪθ] [bəu'kaːtʃiəu] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

with	Boccaccio	and	our	English	poets	in	the	evening	.
和	薄伽丘	和	我们的	英语	诗人	在	这	晚上	.

晚上和薄伽丘以及我们的英国诗人一起。

[saɪt] - ['siːɪŋ] [dʌz] [nɑːt] ['ɑːkjupaɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] . [[fɔːr]]

Sight	-	seeing	does	not	occupy	much	of	my	time	.	[	4	]
视线	-	看到	做	不是	占据	很多	的	我的	时间	.	[	4	]

观光并没有占用我太多时间。[4]

[[fɔːr]] [noʊ'vembər] - , - .

[	4	]	November	30	,	1831	.
[	4	]	十一月	-	,	-	.

[4] 1831年11月30日。

[frʌm; frəm] [roʊm] ['mɪstər] . [greg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [went] [tuː; tə] ['neɪpəlz] ,

From	Rome	Mr	.	Greg	and	a	companion	went	to	Naples	,
从	罗马	先生	.	格雷格	和	一个	伴侣	去	到	那不勒斯	,

格雷格先生和一位同伴从罗马去了那不勒斯。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['neɪpəlz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['sisili] .

and	from	Naples	they	made	their	way	to	Sicily	.
和	从	那不勒斯	他们	制成	他们的	方式	到	西西里岛	.

他们从那不勒斯出发，前往西西里岛。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [greg] [hæd; həd] [nɑːt] ['baɪrənz] [hɪ'stɔːrɪk] [sens] ; [stɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

I	have	said	that	Mr	.	Greg	had	not	Byron's	historic	sense	;	still	this	was	the
我	有	说	那	先生	.	格雷格	有	不是	拜伦的	历史性	感觉	;	仍然	这	曾是	这

[bai'rɒnik] ['ɪrə] ,

Byronic	era	,
拜伦式	时代	,

我曾说过格雷格先生缺乏拜伦那样的历史意识；然而，这毕竟是拜伦时代。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [felt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [mɔːr] ['fɜːrvəntli] .

and	no	one	felt	its	influence	more	fervently	.
和	不	一	毛毡	它是	影响	更多的	热切地	.

没有人比他更强烈地感受到它的影响。

[frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [θruː] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [rɪ'pjuːt] ,

From	youth	to	the	end	of	his	life	,	through	good	and	evil	repute	,
从	青年	到	这	结尾	的	他的	生活	,	通过	好的	和	邪恶的	声誉	,

从青年时期到生命的尽头，他声名狼藉，褒贬不一。

['mɪstər] . [greg] [meɪn'teɪnd] ['baɪrənz] [suː'preməsi] [ə'mʌŋ] ['poʊəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [taɪm] .

Mr	.	Greg	maintained	Byron's	supremacy	among	poets	of	the	modern	time	.
先生	.	格雷格	维持	拜伦的	霸权	之中	诗人	的	这	现代的	时间	.

格雷格先生坚持认为拜伦在现代诗人中享有至高无上的地位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['wʌndər] , [ðen] , [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

It	was	no	wonder	,	then	,	that	he	should	write	home	to	his	friends	,
它	曾是	不	想知道	,	然后	,	那	他	应该	写	家	到	他的	朋友们	,

因此，他给家里的朋友们写信也就不足为奇了。

— - [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv]['sivilaizd] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] [ɪf]

—	'	I	am	tired	of	civilised	Europe	,	and	I	want	to	see	a	wild	country	if
—	-	我	是	疲劳的	的	文明	欧洲	,	和	我	想	到	看	一个	荒野	国家	如果

[aɪ][kæn; kən] . -

I	can	.	'
我	能	.	-

“我厌倦了文明的欧洲，如果可以的话，我想去看看一个野性十足的国家。”

[əˈkɔːrdɪŋli] [æt; ət]['neɪpəlz][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

Accordingly	at	Naples	he	made	up	his	mind	to	undertake	what	would	be	a
因此	在	那不勒斯	他	制成	向上	他的	头脑	到	承担	什么	会	是	一个

['veri] [æd'ventʃərəs] [tʊr] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

very	adventurous	tour	even	in	our	day	,
非常	冒险的	旅游	甚至	在	我们的	天	,

因此，他在那不勒斯下定决心，要进行一次即使在今天也堪称非常冒险的旅行。

['trævəlɪŋ] [θruː] [griːs] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ænd; ənd] [ðens]

travelling	through	Greece	and	Asia	Minor	to	Constantinople	,	and	thence
旅行	通过	希腊	和	亚洲	次要的	到	君士坦丁堡	,	和	因此

['nɔːrθwərdz] [θruː] ['hʌŋgəri] [tuː; tə] [vi'enə] .

northwards	through	Hungary	to	Vienna	.
向北	通过	匈牙利	到	维也纳	.

途经希腊和小亚细亚到达君士坦丁堡，然后向北经匈牙利到达维也纳。

[ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] ['hæzərdəs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʊr] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd]

This	wild	and	hazardous	part	of	his	tour	gave	him	a	refreshment	and
这	荒野	和	危险	部分	的	他的	旅游	给予	他	一个	清爽	和

['pleʒər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ɪn] [swɪs] ['lændskeips] [ɔːr][ɪ'tæliən] ['sɪtiz] ,

pleasure	that	he	had	not	found	in	Swiss	landscapes	or	Italian	cities	,
乐趣	那	他	有	不是	成立	在	瑞士	风景	或者	意大利语	城市	,

这段充满野性和危险的旅程，给他带来了在瑞士风景或意大利城市中从未体验过的放松和快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪld] ['kʌntriz] - [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz]

and	he	enjoyed	the	excitement	of	the	'	wild	countries	'	as	thoroughly	as
和	他	享受	这	激动	的	这	-	荒野	国家	-	作为	彻底	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

he	had	expected	.
他	有	预期的	.

他果然如预期般彻底地享受到了“蛮荒之地”的刺激。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə'nɑːnɪməsli] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

On	his	return	to	England	he	published	anonymously	an	account	of	what	he
在	他的	返回	到	英格兰	他	已发布	匿名	一个	帐户	的	什么	他

[hæd; həd] [siːn] [ɪn] [griːs] [ænd; ənd] ['tɜːrki] ,

had	seen	in	Greece	and	Turkey	,
有	已见	在	希腊	和	火鸡	,

回到英国后，他匿名发表了一篇关于他在希腊和土耳其所见所闻的文章。

[ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm] [wɪtʃ] , [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['flɔːrɪd][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv] ,

in	a	volume	which	,	if	occasionally	florid	and	imaginative	,
在	一个	体积	哪个	, 如果		偶尔	佛罗里达	和	富有想象力的	,

这本书虽然偶尔文笔华丽、想象力丰富，

[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['koʊpiəs] [piːs] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .

is	still	a	lively	and	copious	piece	of	description	.
是	仍然	一个	热闹	和	丰富	片	的	描述	.

仍然是一篇生动详实的描述文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [wɜːrθ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ænd; ənd]

It	is	even	now	worth	turning	to	for	a	picture	of	the	ruin	and
它	是	甚至	现在	值得	转弯	到	为了	一个	图片	的	这	废墟	和

[dɪ'stræktʃ(ə)n][ʌv; əv] [griːs] ['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] . [[faɪv]]

distraction	of	Greece	after	the	final	expulsion	of	the	Turk	.	[	5	]
分心	的	希腊	后	这	最终的	驱逐	的	这	土耳其人	.	[	5	]

即使到了今天，我们仍然可以从中了解土耳其人最终被驱逐后希腊的毁灭和混乱景象。[5]

[[faɪv]] [sketʃiz] [ɪn] [griːs] [ænd; ənd] ['tɜːrki] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fjuːtʃər]

[	5	]	Sketches	in	Greece	and	Turkey	,	with	the	Present	Condition	and	Future
[	5	]	草图	在	希腊	和	火鸡	,	和	这	展示	状况	和	未来

['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['empaɪər] .

Prospects	of	the	Turkish	Empire	.
前景	的	这	土耳其	帝国	.

[5] 希腊和土耳其素描，以及土耳其帝国的现状和未来前景。

['lʌndən] : ['rɪdʒˌweɪ] , - . [-]

London	:	Ridgway	,	1833	.	[	234	]
伦敦	:	里奇韦	,	-	.	[	-	]

伦敦：里奇韦，1833 年。[234]

[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][hiː; hi][faʊnd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lekʃ(ə)n]['æftər]

On	his	return	he	found	the	country	in	the	throes	of	the	great	election	after
在	他的	返回	他	成立	这	国家	在	这	阵痛	的	这	伟大的	选举	后

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] .

the	Reform	Bill	.
这	改革	账单	.

他回国时发现，国家正处于改革法案通过后的大选的紧张时期。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['demoʊz; 'diːmɑːs][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [helpt]

Perhaps	his	experiences	of	the	sovereign	Demos	on	that	occasion	helped
也许	他的	经历	的	这	主权	演示	在	那	场合	帮助

[tuː; tə] ['kʌlər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn]['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] ['æftərwərdz] .

to	colour	his	opinions	on	popular	government	afterwards	.
到	颜色	他的	意见	在	受欢迎的	政府	然后	.

或许他在那次经历中对人民主权政府的认知，影响了他之后对人民政府的看法。

[dɪ'sembər] [faɪv] , - . — [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [wiː; wi] ['nɒmɪneɪtɪd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kraʊd]

December	5	,	1832	.	—	On	Tuesday	we	nominated	—	there	was	a	fearful	crowd
十二月	5	,	-	.	—	在	周二	我们	提名	—	那里	曾是	一个	可怕	人群

[ʌv; əv] - , - ['rʌfiːənz] ,

of	10	,	000	ruffians	,
的	-	,	-	恶棍	,

1832年12月5日——星期二我们提名了——那里聚集了1万名令人恐惧的暴徒，

['grʌndiz] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

Grundy's	friends	from	the	country	.
格伦迪的	朋友们	从	这	国家	.

格伦迪的乡下朋友们。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʌprɔːr] .

A	tremendous	uproar	.
一个	巨大的	骚动	.

一片哗然。

[aɪ]['sekəndid]['mɪstər] . ['wɔkɝz] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ænd; ənd]

I	seconded	Mr	.	Walker's	nomination	,	but	was	received	with	yells	and
我	附议	先生	.	沃克的	提名	,	但	曾是	已收到	和	喊叫	和

[grəunz] ,

groans	,
呻吟	,

我附议了沃克先生的提名，但却遭到了叫喊和嘘声。

['oʊɪŋ] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][institju:tid] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər]

owing	chiefly	to	the	prosecution	which	I	have	instituted	against	the	other
欠款	主要	到	这	起诉	哪个	我	有	已设立	反对	这	其他

['kændɪdət] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [ʌv; əv]['voʊtɝz] .

candidate	and	four	of	his	supporters	for	intimidation	of	voters	.
候选人	和	四	的	他的	支持者	为了	恐吓	的	选民	.

主要原因是我已对另一名候选人及其四名支持者提起诉讼，指控他们恐吓选民。

[ðə; ði] ['rʌfi:ənz] [rɔ:rd] [æt; ət][ˌem 'i:][laɪk][soʊ]['meni] ['bʊlz] [ʌv; əv] ['beiʃən] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər]

The	ruffians	roared	at	me	like	so	many	bulls	of	Bashan	,	and	shook	their
这	恶棍	咆哮	在	我	喜欢	所以	许多	公牛	的	巴山	,	和	摇晃	他们的

[fɪsts][æt; ət][ˌem 'i:] ,

fists	at	me	,
拳头	在	我	,

那些恶棍像巴珊的公牛一样朝我咆哮，并向我挥舞拳头。

[ˌwerə'pɑ:n] [aɪ] [boʊd] [prə'faʊndli] ; [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]

whereupon	I	bowed	profoundly	;	and	,	finding	it	impossible	to	obtain	a
于是	我	鞠躬	深刻地	;	和	,	寻找	它	不可能的	到	获得	一个

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

于是我深深鞠躬；但见无法得到倾听，

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kændɪdət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [sə'pɔ:rtərz] [ɑ:n][ðə; ði]

I	turned	to	the	opposite	candidate	and	his	immediate	supporters	on	the
我	转向	到	这	对面的	候选人	和	他的	即时	支持者	在	这

['hʌstɪŋz] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

hustings	and	spoke	to	them	.
竞选	和	辐	到	他们	.

我转向竞选集会上的对手候选人及其支持者，与他们交谈。

[wen] [wi:; wi] [kən'klu:did] , [ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] .

When	we	concluded	,	the	uproar	was	fearful	.
什么时候	我们	结束	,	这	骚动	曾是	可怕	.

结束后，现场一片哗然，令人胆战心惊。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ə'mɪd][grəunz][ænd; ənd] [hisiz]

I	was	warned	to	escape	as	I	could	,	which	I	did	,	amid	groans	and	hisses
我	曾是	警告	到	逃脱	作为	我	可以	,	哪个	我	做过	,	之中	呻吟	和	嘶嘶声

,

,
,

有人警告我尽快逃跑，于是我逃走了，周围一片呻吟和嘘声。

[bʌt; bət][noʊ]['vaɪələns] .

but	no	violence	.
但	不	暴力	.

但不会发生暴力事件。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] ['poʊlɪŋ] .

The	next	morning	we	started	polling	.
这	下一个	早晨	我们	开始	轮询	.

第二天早上我们开始进行民意调查。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][voʊt] ,

I	had	the	honour	of	giving	the	first	vote	,
我	有	这	荣誉	的	给予	这	第一的	投票	,

我有幸投出了第一票。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][poʊl][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] — ['wɔːkər] , - ;

and	at	four	o'clock	the	poll	was	decided	in	our	favour	—	Walker	,	301	;
和	在	四	点钟	这	轮询	曾是	决定	在	我们的	偏爱	—	沃克	,	-	;

['grʌndi] , - .

Grundy	,	151	.
格伦迪	,	-	.

下午四点，投票结果对我们有利——沃克 301 票；格伦迪 151 票。

[ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['mæntʃestər] ,

The	next	day	I	returned	from	Manchester	,
这	下一个	天	我	返回	从	曼彻斯特	,

第二天我从曼彻斯特回来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'sɪst]

and	had	not	been	in	the	mill	two	hours	before	I	was	summoned	to	assist
和	有	不是	到过	在	这	磨	二	小时	前	我	曾是	被召唤	到	协助

[ɪn] [kwelɪŋ] [ə; eɪ]['raɪət] .

in	quelling	a	riot	.
在	镇压	一个	暴动	.

在我被召去协助平息骚乱前的两个小时，我还没有到过工厂。

[aɪ][roʊd] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə]

I	rode	down	immediately	with	three	other	gentlemen	and	a	magistrate	to
我	骑	向下	立即地	和	三	其他	先生们	和	一个	地方法官	到

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['fækʃ(ə)n] .

the	scene	of	faction	.
这	场景	的	派	.

我立即与另外三位先生和一位地方法官一起骑马前往冲突现场。

[wiː; wi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv]['broʊkən] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['hedz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [kɪld] .

We	found	plenty	of	broken	windows	and	heads	,	but	no	one	killed	.
我们	成立	很多	的	破碎的	视窗	和	头部	,	但	不	一	被杀	.

我们发现了很多破碎的窗户和人头，但没有发现死亡人员。

[hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['blʌdʒən] [men][æz; əz][aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['witnist] ,

Here	were	two	parties	of	such	bludgeon	men	as	I	never	before	witnessed	,
这里	是	二	各方	的	这样的	棍棒	男人	作为	我	绝不	前	目击者	,

['evɪdəntli] [bent][ɑːn] ['mɪstʃɪf] .

evidently	bent	on	mischief	.
显然	弯曲	在	恶作剧	.

这里有两伙我从未见过的如此凶狠残暴的人，显然是想作恶。

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['raɪət][ækt] — [sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪlətəri][ænd; ənd][ðə; ði][hæsləmz] !

We	read	the	Riot	Act	—	sent	for	the	military	and	the	Haslams	!
我们	读	这	暴动	行为	—	发送	为了	这	军队	和	这	哈斯拉姆斯	!

我们读了《骚乱法案》——这是发给军队和哈斯拉姆家族的！

[aɪ][roʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌfiːənz] .

I	rode	among	the	ruffians	.
我	骑	之中	这	恶棍	.

我骑马穿过了那些恶棍之间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]

They	were	in	a	state	of	extreme	exasperation	,	especially	against	me	,	but
他们	是	在	一个	状态	的	极端	恼怒	,	尤其	反对	我	,	但

['lisnd] [tuː; tə][maɪ] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] ,

listened	to	my	exhortations	,
听着	到	我的	劝勉	,

他们当时非常恼火，尤其对我更是如此，但还是听从了我的劝告。

[ænd; ənd]['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['blʌdʒənz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

and	after	shaking	their	bludgeons	at	me	,	came	at	last	to	shake	hands	.
和	后	摇晃	他们的	棍棒	在	我	,	来了	在	最后的	到	摇	双手	.

他们挥舞着棍棒对我大喊大叫，最后却过来和我握手。

[ə'baʊt] [dʌsk] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [hɪnts] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , [soʊ][roʊd] [bæk] [tuː; tə]

About	dusk	I	received	several	hints	to	take	care	of	myself	,	so	rode	back	to
关于	黄昏	我	已收到	一些	提示	到	拿	关心	的	我	,	所以	骑	后退	到

[griːn] [-]

Green	[	235	]
绿色的	[	-	]

黄昏时分，我收到了一些关于照顾自己的暗示，于是骑马返回了格林[235]

[bæŋk] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['blʌndərbʌs] [ænd; ənd] [sɔːrd] , ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌentər'teɪnmənt]

Bank	,	and	lay	with	my	blunderbuss	and	sword	,	ready	to	give	entertainment
银行	,	和	躺	和	我的	铳	和	剑	,	准备好	到	给	娱乐

[tuː; tə] ['eni] ['vɪzɪtər] .

to	any	visitor	.
到	任何	游客	.

我躺在银行里，带着我的短管火枪和剑，随时准备为任何来访者提供娱乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杂文集（第3卷，共3卷），(Critical Miscellanies (Vol.)
第2/3页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l]['wʌndər] [ðæt][ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪtəreri] ['temprəmənt] [ænd; ənd]

It	is	little	wonder	that	in	a	man	of	his	literary	temperament	and
它	是	小的	想知道	那	在	一个	男人	的	他的	文学	气质	和

[ˌpriːdɪspə'zɪʃənz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [riˈækʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [kloʊz][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ˌenər'dʒetɪk] [pə'fɔːmənsɪz] .

predispositions	a	strong	reaction	followed	close	behind	these	energetic	performances	.
倾向	一个	强的	反应	随后	关闭	在后面	这些	精力充沛	表演	.

对于一个具有文学气质和倾向的人来说，这些充满活力的表演之后紧接着出现强烈的反响，也就不足为奇了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [[hiː; hi] [raɪts] , [dɪ'sembər] -] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv]['pʌblɪk][laɪf] .

Do	you	know	[	he	writes	,	December	29	]	,	I	am	sick	of	public	life	.
做	你	知道	[	他	写	,	十二月	29	]	,	我	是	生病的	的	民众	生活	.

你知道吗（他在12月29日写道），我已经厌倦了公众生活。

[aɪ] [miːn] ['sɪkər] [ðæn; ðən]['evər] .

I	mean	sicker	than	ever	.
我	意思是	更病	比	曾经	.

我的意思是，病情比以往任何时候都严重。

[ðə; ði][rɪ'wɔːrd] , [ɔːr]['rædər] [sək'ses] , [ɪz][soʊ]['veri] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	reward	,	or	rather	success	,	is	so	very	inadequate	to	the	sacrifice	;	and	the
这	报酬	,	或者	相当	成功	,	是	所以	非常	不足	到	这	牺牲	;	和	这

[ɪg'zɜːrʃn] ,

exertion	,
用力	,

回报，或者更确切地说是成功，与付出的牺牲相比是多么微不足道；而付出的努力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə] [wʌnz] ['kærəktər] , ['mentəli] , ['mɔːrəli] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] , [ɪz][soʊ]

and	the	injury	to	one's	character	,	mentally	,	morally	,	and	religiously	,	is	so
和	这	受伤	到	一个人的	特点	,	精神上	,	道德上	,	和	宗教地	,	是	所以

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

而且，这种行为对一个人的精神、道德和宗教品格造成的伤害是如此巨大。

[ænd; ənd] [wʌnz] ['riːəl] ['hæpinəs] ['sʌfəz] [jet] [mɔːr] .

and	one's	real	happiness	suffers	yet	more	.
和	一个人的	真实的	幸福	遭受	然而	更多的	.

而一个人的真正幸福感则会受到更大的影响。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][rɪ'taɪərmənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz] , [ænd; ənd][kɑːm] , ['kwaɪət] ,

My	love	for	retirement	and	the	country	,	scientific	studies	,	and	calm	,	quiet	,
我的	爱	为了	退休	和	这	国家	,	科学	研究	,	和	冷静的	,	安静的	,

[ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [sə'saɪəti] ,

and	refreshing	society	,
和	令人耳目一新	社会	,

我热爱退休生活和乡村生活，热爱科学研究，热爱平静、安宁、令人神清气爽的社会。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊnli][kæn; kən][ə'fɔːrd] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

such	as	the	country	only	can	afford	,	which	has	always	been	a	sort	of
这样的	作为	这	国家	仅有的	能	买得起	,	哪个	有	总是	到过	一个	种类	的

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

就像国家所能负担的那样，这始终是一种激情。

[ɪz] [naʊ] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəsli] [ðæn; ðən]['evər] , [tuː; tə] [weɪ]
is **now** **urging** **me** **more** **strongly** **and** **imperiously** **than** **ever** **,** **to** **weigh**
是 现在 敦促 我 更多的 强烈 和 专横跋扈 比 曾经 , 到 称重
[kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [teɪsts] ,
conflicting **interests** **and** **tastes** **,**
冲突 兴趣 和 口味 ,

现在他比以往任何时候都更加强烈、更加专断地敦促我权衡相互冲突的利益和喜好。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][fæst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .
and **to** **hold** **fast** **that** **which** **is** **good** **.**
和 到 抓住 快速地 那 哪个 是 好的 .

要坚守良善。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɑːr] ['betər] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgər] [ʌv; əv][laɪf] ,
And **is** **it** **not** **far** **better** **to** **retire** **in** **the** **full** **vigour** **of** **life** **,**
和 是 它 不是 远的 更好的 到 退休 在 这 满的 活力 的 生活 ,

难道在人生最鼎盛时期退休不是更好吗?

[wen] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [ˌʌnɪm'perd] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['juːsfəli]
when **the** **energy** **of** **application** **is** **still** **unimpaired** **,** **and** **can** **be** **usefully**
什么时候 这 活力 的 应用 是 仍然 未受损 , 和 能 是 有用
[də'rektɪd] ?
directed **?**
指导 ?

当应用能量仍未受损，且能有效引导时?

[ɪn] - ['mɪstər] . [greg] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['bɪznəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [æt; ət] ['beri] .
In **1833** **Mr** **.** **Greg** **started** **in** **business** **on** **his** **own** **account** **at** **Bury** **.**
在 - 先生 . 格雷格 开始 在 商业 在 他的 自己的 帐户 在 埋葬 .

1833年，格雷格先生在伯里开始了自己的生意。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [mə'kænɪk(ə)l] [teɪst] ,
He **inherited** **his** **father's** **mechanical** **taste** **,**
他 遗传 他的 父亲的 机械的 品尝 ,

他继承了父亲对机械的爱好。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [meɪd]
and **took** **a** **lively** **interest** **in** **the** **improvements** **that** **were** **constantly** **being** **made**
和 采取 一个 热闹 兴趣 在 这 改进 那 是 不断地 存在 制成
[ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ˌmænju'fæktʃər] .
in **those** **years** **in** **the** **wonderful** **machinery** **of** **the** **cotton** **manufacture** **.**
在 那些 年 在 这 精彩的 机械 的 这 棉布 生产 .

他对那些年棉纺织机械的不断改进表现出了浓厚的兴趣。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɜːrkˌpipl] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ,
With **his** **workpeople** **his** **relations** **were** **the** **most** **friendly** **,**
和 他的 工人 他的 关系 是 这 最多 友好的 ,

他与工人们的关系最为友好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
and **he** **was** **as** **active** **as** **he** **had** **ever** **been** **before** **in** **trying** **to**
和 他 曾是 作为 积极的 作为 他 有 曾经 到过 前 在 尝试 到
['betər] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] .
better **their** **condition** **.**
更好的 他们的 状况 .

他一如既往地积极努力改善他们的处境。

[ə; eɪ]['waɪdər] [fiːld] [wʌz; wəz]['oʊpən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['enədʒiz] .
A **wider** **field** **was** **open** **for** **his** **philanthropic** **energies** **.**
一个 更广泛 场地 曾是 打开 为了 他的 慈善 能量 .

他的慈善热情有了更广阔的施展空间。

[ˈlæŋkəʃə] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['dɪlɪdʒənt]['soʊʃ(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

Lancashire	**was**	**then**	**the**	**scene**	**of**	**diligent**	**social**	**efforts**	**of**	**all**	**kinds**	**.**
兰开夏郡	曾是	然后	这	场景	的	勤奋	社会的	努力	的	全部	种类	.

当时的兰开夏郡是各种社会活动蓬勃发展的场所。

['mɪstər] . [greg] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][æt; ət] ['mæntʃestər] (

Mr	**.**	**Greg**	**was**	**an**	**energetic**	**member**	**of**	**the**	**circle**	**at**	**Manchester**	**(**
先生	.	格雷格	曾是	一个	精力充沛	成员	的	这	圆圈	在	曼彻斯特	(

['ritʃəd] ['kɑːbdən][wʌz; wəz] [ə'nʌðər]) [-]

Richard	**Cobden**	**was**	**another**	**)**	**[**	**236**	**]**
理查德	科布登	曾是	其他	)	[	-	]

格雷格先生是曼彻斯特圈子里的活跃成员（理查德·科布登是另一位）[236]

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [pʊʃt] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , ['sænəteri] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] [ɔːl]

which	**at**	**this**	**time**	**pushed**	**on**	**educational**	**,**	**sanitary**	**,**	**and**	**political**	**improvements**	**all**
哪个	在	这	时间	推动	在	教育	,	卫生	,	和	政治的	改进	全部

['oʊvər] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɪstrɪkt] .

over	**that**	**important**	**district**	**.**
超过	那	重要的	区	.

当时，该组织推动了整个重要地区的教育、卫生和政治改革。

[hiː; hi] ['fʊli] [ʃerd] [ðə; ði] [nuː] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'gæn]

He	**fully**	**shared**	**the**	**new**	**spirit**	**of**	**independence**	**and**	**self**	**-**	**assertion**	**that**	**began**
他	完全	共享	这	新的	精神	的	独立	和	自己	-	断言	那	开始

[tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

to	**animate**	**the**	**commercial**	**and**	**manufacturing**	**classes**	**in**	**the**	**north**	**of**	**England**
到	动画	这	商业的	和	制造业	课程	在	这	北	的	英格兰

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] .

at	**the**	**time**	**of**	**the**	**Reform**	**Bill**	**.**
在	这	时间	的	这	改革	账单	.

他完全认同改革法案颁布时开始在英格兰北部商业和制造业阶层中兴起的独立自主的新精神。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ten] ['jɪrz]

It	**took**	**a**	**still**	**more**	**definite**	**and**	**resolute**	**shape**	**in**	**the**	**great**	**struggle**	**ten**	**years**
它	采取	一个	仍然	更多的	定	和	坚决	形状	在	这	伟大的	斗争	十	年

['leɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] .

later	**for**	**the**	**repeal**	**of**	**the**	**Corn**	**Laws**	**.**
之后	为了	这	废除	的	这	玉米	法律	.

十年后，在废除《谷物法》的伟大斗争中，它呈现出更加明确和坚定的形态。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['klæsɪz] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] - ,

'	**It**	**is**	**among**	**these**	**classes**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**speech**	**in**	**1841**	**,**
-	它	是	之中	这些	课程	,	-	他	说	,	在	一个	演讲	在	-	,

“它就属于这些类别之一，”他在1841年的一次演讲中说道。

- [ðæt] [ðə; ði]['ɑːnwərd] ['muːvmənts] [ʌv; əv][sə'saɪəti][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

'	**that**	**the**	**onward**	**movements**	**of**	**society**	**have**	**generally**	**had**	**their**	**origin**	**.**
-	那	这	向前	移动	的	社会	有	一般来说	有	他们的	起源	.

社会进步运动通常都有其起源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [nuː] [dis'kʌvəriz] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['saɪəns] [hæv; həv]

It	**is**	**among**	**them**	**that**	**new**	**discoveries**	**in**	**political**	**and**	**moral**	**science**	**have**
它	是	之中	他们	那	新的	发现	在	政治的	和	道德	科学	有

[ɪn'veriəbli] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɛdiɪst] [ək'septəns] ;

invariably	**found**	**the**	**readiest**	**acceptance**	**;**
总是	成立	这	准备就绪	验收	;

在这些群体中，政治学和道德学领域的新发现总是最容易被接受；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [piːs] , [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

and	**the**	**cause**	**of**	**Peace**	**,**	**Civilisation**	**,**
和	这	原因	的	和平	,	文明	,

以及和平、文明的事业

[ænd; ənd] [saʊnd] ['næʃ(ə)nəl] [mə'rælətɪ] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['hʌmb(ə)l] [bʌt; bət]

and	sound	National	Morality	has	been	more	indebted	to	their	humble	but
和	声音	国家的	道德	有	到过	更多的	负债累累	到	他们的	谦逊的	但

['entərpraɪzɪŋ] ['leɪbər] ,

enterprising	labours	,
进取	劳动	,

健全的民族道德更多地得益于他们谦逊而进取的劳动。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [sə'geɪʃəs] ['steɪtsmən] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz]

than	to	the	measures	of	the	most	sagacious	statesman	,	or	the	teachings
比	到	这	措施	的	这	最多	明智	政治家	,	或者	这	教义

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['mɔ:rəlɪst] . -

of	the	wisest	moralist	.	'
的	这	最明智的	道德家	.	-

比起最睿智的政治家的举措，或是最睿智的道德家的教诲。

[ɪn] - ['mɪstər] . [greg] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['henri] , [æn; ən] ['emɪnənt]

In	1835	Mr	.	Greg	married	the	daughter	of	Dr	.	Henry	,	an	eminent
在	-	先生	.	格雷格	已婚	这	女儿	的	博士	.	亨利	,	一个	杰出

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mæntʃestər] ,

physician	in	Manchester	,
医生	在	曼彻斯特	,

1835年，格雷格先生与曼彻斯特著名医生亨利博士的女儿结婚。

[ænd; ənd] ['ɑ:nərəbli] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['waɪdər] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] [baɪ] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [tu:; tə]

and	honourably	known	to	the	wider	world	of	science	by	contributions	to
和	光荣地	已知	到	这	更广泛	世界	的	科学	经过	贡献	到

[ðə; ði] ['kemɪstrɪ] [ʌv; əv] ['gæsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [deɪ] [bəuθ] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] ['ju:sf(ə)l] .

the	chemistry	of	gases	that	were	in	their	day	both	ingenious	and	useful	.
这	化学	的	气体	那	是	在	他们的	天	两个都	巧妙	和	有用	.

并因其在气体化学领域做出的贡献而为更广泛的科学界所熟知，这些贡献在当时既巧妙又实用。

[tu:] ['jɪrz] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Two	years	after	his	marriage	he	offered	himself	as	a	candidate	for	the
二	年	后	他的	婚姻	他	提供	他自己	作为	一个	候选人	为了	这

[ˌpɑ:rlə'mentrɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] .

parliamentary	representation	of	Lancaster	.
议会	表示	的	兰开斯特	.

结婚两年后，他宣布竞选兰开斯特选区的议员席位。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['skru:pjələs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪk'si:dɪŋlɪ] [dɪs'repjətəbl] ['bɜ:roʊ] , [ænd; ənd]

He	was	much	too	scrupulous	for	that	exceedingly	disreputable	borough	,	and
他	曾是	很多	也	一丝不苟的	为了	那	非常	声名狼藉的	行政区	,	和

[wʌz; wəz] ['bi:tn] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔ:rətɪ] .

was	beaten	by	a	great	majority	.
曾是	被打败	经过	一个	伟大的	多数	.

他为人过于谨慎，与那个声名狼藉的选区格格不入，结果以绝对多数票落败。

[ɪn] - [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['pjʊrɚ] [er]

In	1841	the	health	of	his	wife	made	it	desirable	to	seek	a	purer	air
在	-	这	健康	的	他的	妻子	制成	它	理想	到	寻找	一个	更纯净	空气

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækt(ə)rɪ] ['dɪstrɪkt] ,

than	that	of	the	factory	district	,
比	那	的	这	工厂	区	,

1841年，由于妻子的健康状况，他希望寻找比工厂区更清新的空气。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðeɪ] ['setld] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [spɑ:t] [æt; ət] [-]

and	in	the	spring	of	1842	they	settled	in	a	charming	spot	at	[	237	]
和	在	这	春天	的	-	他们	定居	在	一个	迷人	点	在	[	-	]

1842 年春天，他们在[237]一个迷人的地方定居下来。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] ['raɪzɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] [ə'bʌv] ['æmbəlˌsaɪd] ,

the	foot	of	Wansfell	—	the	hill	that	rises	to	the	southeast	above	Ambleside	,
这	脚	的	-	—	这	爬坡道	那	上升	到	这	东南	多于	安布尔赛德	,

万斯费尔山脚下——这座山丘位于安布尔赛德东南方向，高耸入云。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] ['wə:dzwə(:)θ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['sɑ:nəts] : —

and	was	sung	by	Wordsworth	in	one	of	his	latest	sonnets	:	—
和	曾是	唱	经过	华兹华斯	在	一	的	他的	最新的	十四行诗	:	—

华兹华斯在他最后的一首十四行诗中也吟咏了这首歌：

- !

Wansfell !

- !

万斯费尔！

[ðɪs] ['haʊshoʊld] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['feɪvərd] [lɑ:t] ,

this	household	has	a	favoured	lot	,
这	家庭	有	一个	受青睐	很多	,

这家人运气不错，

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [ɑ:n] [ði:] [tu:; tə] [geɪz] ,

Living	with	liberty	on	thee	to	gaze	,
活的	和	自由	在	你	到	目光	,

自由地生活，任你凝视，

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [waɪl] [mɔ:rn] [fɜ:rst] [kraʊnz] [ði:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['reɪz] :

To	watch	while	morn	first	crowns	thee	with	her	rays	:
到	手表	尽管	早晨	第一的	皇冠	你	和	她	射线	:

静静欣赏晨曦初露，为你加冕：

[ɔ:r] [wen] [ə'lɔ:ŋ] [ðaɪ] [brest] [sɪ'kjʊrli] [floʊt]

Or	when	along	thy	breast	securely	float
或者	什么时候	沿着	你的	胸部	安全地	漂浮

或者当你的胸膛安全地漂浮着

['i:vnɪŋz] [æn'dʒelɪk] [klaʊdz] . . . .

Evening's	angelic	clouds	.	.	.	.
晚上	天使般的	云	.	.	.	.

傍晚的云朵宛如天使般飘浮.....

[wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [gɔ:n]

When	we	are	gone
什么时候	我们	是	已消失

当我们离开的时候

[frʌm; frəm] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] [dɪr] [tu:; tə] ['mɔ:rt(ə)l] [saɪt] ,

From	every	object	dear	to	mortal	sight	,
从	每一个	目的	亲爱的	到	凡人	视线	,

从凡人眼中所喜爱的一切事物中，

[æz; əz] [su:n] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] , [meɪ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ə'test]

As	soon	we	shall	be	,	may	these	words	attest
作为	很快	我们	将	是	,	可能	这些	字	证明

我们很快就能做到，愿这些话证明这一点。

[haʊ] [ɔ:ft] , [tu:; tə] ['elɪveɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['spɪrɪts] , [ʃoʊn]

How	oft	,	to	elevate	our	spirits	,	shone
如何	经常	,	到	提升	我们的	烈酒	,	闪耀

为了振奋我们的精神，光芒常常闪耀。

[ðaɪ] ['vɪʒəneri] ['mædʒistiz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Thy	visionary	majesties	of	light	,
你的	有远见的	陛下	的	光	,

你们这些富有远见的光明君王，

[haʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['pensɪv] [gluːm] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [faʊnd] [rest] .

How	in	thy	pensive	glooms	our	hearts	found	rest	.
如何	在	你的	沉思的	阴郁	我们的	心	成立	休息	.

在你的沉思幽暗中，我们的心找到了安宁。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Such	a	step	had	long	been	in	his	mind	.
这样的	一个	步	有	长的	到过	在	他的	头脑	.

他早就想过要采取这样的行动。

[frʌm; frəm] ['neɪpəlz] [wen] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['æktɪv] [laɪf] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] (['februeri] [sɪks] , -) : —

From	Naples	when	on	the	threshold	of	active	life	,	he	had	written	(	February	6	,	1832	)	:	—
从	那不勒斯	什么时候	在	这	临界点	的	积极的	生活	,	他	有	书面	(	二月	6	,	-	)	:	—

他于1832年2月6日在那不勒斯，正值事业起步之际，写道：——

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtəns] ['spiːdəli] ,

I	am	becoming	more	and	more	anxious	to	realise	a	competence	speedily	,
我	是	成为	更多的	和	更多的	焦虑的	到	意识到	一个	权限	迅速地	,

我越来越渴望尽快掌握某种技能。

['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɑːn] [ðə; ði] [truː] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [laɪf] ,

every	time	I	look	to	the	future	,	and	reflect	on	the	true	objects	of	life	,
每一个	时间	我	看	到	这	未来	,	和	反映	在	这	真的	对象	的	生活	,

每当我展望未来，思考人生的真正意义时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪkliːəst] [miːnz] [ʌv; əv] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	likeliest	means	of	procuring	them	.
和	这	最有可能	方法	的	采购	他们	.

以及最有可能的获取途径。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd]

I	am	desirous	to	be	able	to	realise	the	projects	I	have	formed
我	是	渴望	到	是	有能力的	到	意识到	这	项目	我	有	形成

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [biː; bi] [pæst] ,

before	the	age	of	feeling	and	acting	be	past	,
前	这	年龄	的	感觉	和	表演	是	过去的	,

我渴望在懂事懂事之前，能够实现我所构想的计划。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [juːθ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'væpəreɪtɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [rɪ'preʃ(ə)n] .

and	before	the	energy	of	youth	has	been	evaporated	by	long	repression	.
和	前	这	活力	的	青年	有	到过	蒸发	经过	长的	抑制	.

在青春的活力被长期的压迫耗尽之前。

[laɪf] [ænd; ənd] ['tæləntsˌ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

Life	and	talents	and	desires	were	not	given	me	to	be	wasted	in	a
生活	和	天赋	和	欲望	是	不是	给定	我	到	是	浪费	在	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [ɪz] [æt; ət] [best] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ,

situation	where	the	power	of	doing	good	is	at	best	very	limited	,
情况	在哪里	这	力量	的	正在做	好的	是	在	最好的	非常	有限的	,

生命、才能和愿望并非赐予我，不是为了让我浪费在行善能力极其有限的环境中。

[ænd; ənd] [wer] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

and	where	that	of	acquiring	the	higher	kinds	of	knowledge	and
和	在哪里	那	的	收购	这	更高	种类	的	知识	和

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [best] [gɪfts] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [kən'faɪnd] .

enjoying	the	best	gifts	of	life	is	still	more	confined	.
享受	这	最好的	礼物	的	生活	是	仍然	更多的	受限	.

而获取更高层次的知识和享受生活中最美好事物的机会则更加有限。

[ðə; ði] ['nɪrər] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['æktʃuəl]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]
The **nearer** **prospect** **of** **the** **world** **of** **business** **and** **actual** **contact** **with** **it**
这 更近 前景 的 这 世界 的 商业 和 实际的 接触 和 它
[meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][pər'petʃuəl] [rɪ'freɪn] . [-]
made **no** **change** **in** **the** **perpetual** **refrain** **.** **[** **238** **]**
制成 不 改变 在 这 永久 避免 . [-]

商业世界的临近以及与商业世界的实际接触并没有改变这种永恒的论调。[238]

[aɪ]['wʌndər] [[hi:; hi] [raɪts] , [meɪ] - ,
I **wonder** **[** **he** **writes** **,** **May** **15** **,**
我 想知道 [他 写 , 可能 - ,

我想知道[他写道，5月15日，

-] [haʊ] [lɔ:ŋ] [fə'lɑ:səfi] [ɔ:r] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [wɪl] [ɪn'du:s] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['dɔgz] [laɪf][aɪ][ˌeɪ 'em]
1833 **]** **how** **long** **philosophy** **or** **indecision** **will** **induce** **to** **continue** **the** **dog's** **life** **I** **am**
-] 如何 长的 哲学 或者 优柔寡断 将要 诱导 到 继续 这 狗的 生活 我 是
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪr] .
leading **here** **.**
领导 这里 .

1833] 哲学或犹豫不决究竟会让我继续过我如今这种狗般的生活多久。

[aɪ]['nevər]['oʊpən][ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət] [ʃʌn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɔɪzn] ,
I **never** **open** **a** **book** **,** **but** **shun** **them** **as** **if** **they** **were** **poison** **,**
我 绝不 打开 一个 书 , 但 回避 他们 作为 如果 他们 是 毒 ,

我从不翻开一本书，而是像躲避毒药一样躲避它们。

[raɪz][æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [goʊ][tu:; tə][bed][æt; ət][ten] ,
rise **at** **half** **-** **past** **five** **o'clock** **,** **go** **to** **bed** **at** **ten** **,**
上升 在 一半 - 过去的 五 点钟 , 去 到 床 在 十 ,

五点半起床，十点睡觉。

[ænd; ənd] [tɔɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['gæli] [sleɪv] [ɔ:l] [deɪ] , ['wɪli] , ['nɪli] .
and **toil** **like** **a** **galley** **slave** **all** **day** **,** **willy** **,** **nilly** **.**
和 辛劳 喜欢 一个 厨房 奴隶 全部 天 , 威利 , 随意 .

整天像苦役奴隶一样辛勤劳作，毫无章法。

[mæn] ['leɪbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:t] [wɪtʃ] [pɛrɪʃɛθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [wɪtʃ] [sætɪsfɪθ] [nɑ:t] .
Man **labours** **for** **the** **meat** **which** **perisheth** **,** **and** **the** **food** **which** **satisfieth** **not** **.**
男人 劳动 为了 这 肉 哪个 灭亡 , 和 这 食物 哪个 满足 不是 .

人劳作是为了获取会腐烂的肉和不能使人满足的食物。

[ðə; ði] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪks] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][hɪz; ɪz] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [dɪ'lɪʃəs]
The **move** **to** **the** **Lakes** **,** **though** **it** **enriched** **his** **lite** **with** **many** **delicious**
这 移动 到 这 湖泊 , 尽管 它 富含 他的 轻量版 和 许多 可口的
['aʊərz] ,
hours **,**
小时 ,

虽然搬到湖区让他的生活增添了许多美好的时光，但

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [jet] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]
and **gave** **him** **leisure** **for** **thought** **and** **composition** **,** **yet** **seems** **to** **have**
和 给予 他 闲暇 为了 想法 和 作品 , 然而 似乎 到 有
[led][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .
led **directly** **to** **commercial** **difficulties** **.**
引领 直接地 到 商业的 困难 .

这给了他思考和创作的闲暇时间，但似乎也直接导致了商业上的困难。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [spent] ['ɔ:ltərnət] [wi:ks] [æt; ət] ['beri] [ænd; ənd][æt; ət] - ,
At **first** **he** **spent** **alternate** **weeks** **at** **Bury** **and** **at** **Wansfell** **,**
在 第一的 他 花费 备用 周 在 埋葬 和 在 - ,

起初，他隔周分别在伯里和旺斯费尔居住。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][hiː; hi]['iːv(ə)n] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['mæklzfild] .

and	for	a	little	time	he	even	removed	to	Macclesfield	.
和	为了	一个	小的	时间	他	甚至	已移除	到	麦克尔斯菲尔德	.

他甚至一度搬到了麦克尔斯菲尔德居住。

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [fel] [baɪ][ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'griːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] .

But	business	fell	by	insensible	degrees	into	the	second	place	.
但	商业	跌倒	经过	麻木不仁	学位	进入	这	第二	地方	.

但商业却在不知不觉中逐渐退居第二位。

['mɪstər] . ['grɛgz] ['temprəmənt] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz] [tuː] ['sæŋgwɪn] [ɪn]['præktɪk(ə)l] [ə'ferz] , [æz; əz]

Mr	.	Greg's	temperament	,	moreover	,	was	too	sanguine	in	practical	affairs	,	as
先生	.	格雷格的	气质	,	而且	,	曾是	也	乐观	在	实际的	事务	,	作为

[kɑːbdənz] [wʌz; wəz] ;

Cobden's	was	;
科布登	曾是	;

此外，格雷格先生的性情在实际事务中过于乐观，就像科布登一样；

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst]['gæðər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðæt]

and	we	might	almost	gather	from	his	writings	that	he	had	not	that
和	我们	可能	几乎	收集	从	他的	著作	那	他	有	不是	那

['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [sə'steɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pɪθ] [ænd; ənd] ['mæroʊ] [ʌv; əv]

faculty	of	sustained	attention	to	details	which	is	the	pith	and	marrow	of
学院	的	持续	注意力	到	细节	哪个	是	这	髓	和	骨髓	的

[sək'ses] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

success	in	such	a	business	as	his	.
成功	在	这样的	一个	商业	作为	他的	.

从他的文字中我们几乎可以断定，他缺乏那种持续关注细节的能力，而这正是他所从事的行业取得成功的关键所在。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [ɪn] - .

At	last	the	crash	came	in	1850	.
在	最后的	这	碰撞	来了	在	-	.

最终，经济崩溃发生在1850年。

[θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sæmjuəl][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] ,

Three	years	before	this	the	health	of	his	brother	Samuel	had	broken	down	,
三	年	前	这	这	健康	的	他的	兄弟	塞缪尔	有	破碎的	向下	,

三年前，他的哥哥塞缪尔的健康状况恶化了。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [greg] ['ædɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	William	Greg	added	the	management	of	his	affairs	to	his	own	.
和	威廉	格雷格	额外	这	管理	的	他的	事务	到	他的	自己的	.

威廉·格雷格将他的事务管理权也纳入了自己的管理范围。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] ['endɪd] [ɪn] [dɪ'fiːt] .

The	strain	was	too	great	,	and	a	long	struggle	ended	in	defeat	.
这	拉紧	曾是	也	伟大的	,	和	一个	长的	斗争	结束	在	击败	.

压力太大，经过漫长的斗争，最终以失败告终。

[bəuθ] [mɪlz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

Both	mills	were	closed	,
两个都	磨坊	是	关闭	,

两家工厂都已关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [greg] [hæd; həd]

and	the	forty	thousand	pounds	of	capital	with	which	Mr	.	Greg	had
和	这	四十	千	磅	的	首都	和	哪个	先生	.	格雷格	有

[bɪ'gʌn] ['bɪznəs] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [swept] [ə'weɪ] .

begun	business	were	almost	entirely	swept	away	.
开始	商业	是	几乎	完全	扫荡	离开	.

格雷格先生创业时投入的四万英镑资本几乎全部损失殆尽。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['fɔːrti] - [wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][bɪ'gɪn][laɪf] [ə'freɪ] .

At	the	age	of	forty	-	one	he	was	called	upon	to	begin	life	afresh	.
在	这	年龄	的	四十	-	一	他	曾是	称为	之上	到	开始	生活	重新	.

四十一岁时，他被召唤重新开始生活。

[ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [pruːvd] ['iːkwəl][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][dɪ'mændz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

The	elasticity	of	his	mind	proved	equal	to	all	the	demands	upon	it	,	and
这	弹性	的	他的	头脑	已证实	平等的	到	全部	这	需求	之上	它	,	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪr] .

they	were	severe	.
他们	是	严重	.

他思维的灵活性足以应对所有要求，而这些要求是十分苛刻的。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [-]

The	illness	[	239	]
这	疾病	[	-	]

该疾病[239]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][kæst][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][klaʊd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

of	his	wife	cast	the	shadow	of	a	terrible	cloud	over	his	house	,
的	他的	妻子	投掷	这	阴影	的	一个	糟糕的	云	超过	他的	房子	,

他妻子的离世给他的房子蒙上了一层可怕的阴云。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʌv; əv]

and	for	long	periods	it	was	deprived	of	a	mother	,	and	he	of
和	为了	长的	时期	它	曾是	被剥夺的	的	一个	母亲	,	和	他	的

[ə; eɪ][kəm'pænjən] .

a	companion	.
一个	伴侣	.

很长一段时间里，它失去了母亲，而他失去了伴侣。

[jet] [ə'mɪd] [ðiːz] [sɔːr] [æŋ'zaɪətiz][ænd; ənd] ['hevi] [dɪp'reʃnz] [hiː; hi]['nevər][lɔːst] ['iːðər] [hɪz; ɪz]

Yet	amid	these	sore	anxieties	and	heavy	depressions	he	never	lost	either	his
然而	之中	这些	疮	焦虑	和	重的	抑郁症	他	绝不	丢失的	任何一个	他的

['fɔːrtɪtuːd] [ɔːr] ,

fortitude	or	,
坚韧	或者	,

然而，即便在这些痛苦的焦虑和沉重的抑郁之中，他从未失去他的坚韧，也从未失去他的意志。

[wʌt] [ɪz] [mʌtʃ] ['rɛrɚ] [ðæn; ðən] ['fɔːrtɪtuːd] ,

what	is	much	rarer	than	fortitude	,
什么	是	很多	稀有	比	坚韧	,

比坚韧更罕见的是什么?

[ðæt] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

that	delicate	and	watchful	consideration	for	others	which	is	one	of	the	most
那	精美的	和	警惕	考虑	为了	其他的	哪个	是	一	的	这	最多

[ɪn'dɪrɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

endearing	of	human	characteristics	.
可爱的	的	人类	特征	.

那种对他人的细心体贴和周到关怀，是人类最令人喜爱的品质之一。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ,

When	he	was	twenty	years	younger	,
什么时候	他	曾是	二十	年	年轻	,

在他二十岁的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm'self][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] (['dʒænjueri] - , -) : —

he	had	written	of	himself	to	one	of	his	sisters	(	January	14	,	1830	)	:	—
他	有	书面	的	他自己	到	一	的	他的	姐妹	(	一月	-	,	-	)	:	—

他曾在1830年1月14日写信给他的一个姐妹，信中这样描述自己：——

['neɪtʃər] ['nevər] [kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ,

Nature	never	cut	me	out	for	a	happy	man	,
自然	绝不	切	我	出去	为了	一个	快乐的	男人	,

大自然似乎从未注定让我成为一个快乐的人。

[fɔːr; fər] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [æz; əz] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [wer] [aɪ]

for	my	mind	is	so	constituted	as	to	create	difficulties	and	sorrows	where	I
为了	我的	头脑	是	所以	构成	作为	到	创造	困难	和	悲伤	在哪里	我

[duː] [nɑːt] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,

do	not	find	them	,
做	不是	寻找	他们	,

因为我的思维方式就是如此，即使没有困难和悲伤，我也会凭空想象出来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	to	strive	with	and	overcome	them	when	I	meet	them	.
和	到	努力	和	和	克服	他们	什么时候	我	见面	他们	.

当我遇到他们时，我会努力与他们对抗并战胜他们。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

I	am	never	so	happy	as	in	times	of	difficulty	and	danger	and	excitement
我	是	绝不	所以	快乐的	作为	在	时代	的	困难	和	危险	和	激动

,

,

,

困难、危险和刺激的时刻，反而让我感到最快乐。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	I	am	afraid	my	line	of	life	will	furnish	me	with	but	few	of	these
和	我	是	害怕的	我的	线	的	生活	将要	提供	我	和	但	很少	的	这些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

恐怕我的一生中，这样的时刻屈指可数。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [plænt] ,

so	that	I	shall	remain	in	the	ground	like	the	seed	of	a	strong	plant	,
所以	那	我	将	保持	在	这	地面	喜欢	这	种子	的	一个	强的	植物	,

这样，我便能像一粒茁壮植物的种子一样，永远扎根于土壤中。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɔːr] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌdʒɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

which	has	never	found	the	soil	or	the	atmosphere	necessary	for	its	germination
哪个	有	绝不	成立	这	土壤	或者	这	气氛	必要的	为了	它是	发芽

.

:

.

它从未找到过发芽所需的土壤或大气。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [wʌn] ,

The	judgment	was	not	an	unjust	one	,
这	判断	曾是	不是	一个	不公正	一	,

判决并非不公正。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [brɪŋ] [tuː] [fjuː] ['dɪfəkəltɪz] [wʌz; wəz] [suː'pɜːrfluəs] ,

and	the	apprehension	that	life	would	bring	too	few	difficulties	was	superfluous	,
和	这	忧虑	那	生活	会	带来	也	很少	困难	曾是	多余	,

认为人生不会遇到太多困难的担忧是多余的。

[æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .

as	most	of	us	find	it	to	be	.
作为	最多	的	我们	寻找	它	到	是	.

正如我们大多数人所发现的那样。

[wen] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [keɪm] , [hi:; hi] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt]['stoʊɪsɪzəm] .

When	the	difficulties	came	,	he	confronted	them	with	patient	stoicism	.
什么时候	这	困难	来了	,	他	面对	他们	和	病人	斯多葛主义	.

当困难来临时，他以耐心和坚忍的态度面对它们。

[hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] [wʌz; wəz] ['sɑ:ləs] [ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃmənt] [tu:; tə]

His	passionate	love	of	natural	beauty	was	solace	and	nourishment	to
他的	热情的	爱	的	自然的	美丽	曾是	慰藉	和	营养	到

[hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜ:rn][ɪn] [ðæt] ['teɪkɪŋ] ,

him	during	the	fifteen	years	of	his	sojourn	in	that	taking	,
他	期间	这	十五	年	的	他的	旅居	在	那	采取	,

在他旅居此地的十五年间，他对自然美景的热爱给予了他慰藉和精神滋养。

['hæpi] ['ri:dʒən][ʌv; əv]['sɪlvər] [leɪk] [ænd; ənd] [gri:n] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] .

happy	region	of	silver	lake	and	green	mountain	slope	.
快乐的	地区	的	银	湖	和	绿色的	山	坡	.

银湖青山，一片祥和之地。

[hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [kən'dʒi:niəl] ['neɪbərz] .

He	had	many	congenial	neighbours	.
他	有	许多	相投	邻居	.

他有很多和蔼可亲的邻居。

[ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] [hi:; hi] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] .

Of	Wordsworth	he	saw	little	.
的	华兹华斯	他	锯	小的	.

他对华兹华斯知之甚少。

[ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] , [ɪn][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd]['hæbɪt] , [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt]

The	poet	was	,	in	external	manner	and	habit	,	too	much	of	the	peasant
这	诗人	曾是	,	在	外部的	方式	和	习惯	,	也	很多	的	这	农民

[fɔ:r; fər] ['grɛgz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fæ'stɪdiəsnəs] .

for	Greg's	intellectual	fastidiousness	.
为了	格雷格的	知识分子	挑剔	.

这位诗人外表举止和习惯都太像个农民，不符合格雷格严谨的求知欲。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [æt; ət]['raɪdəl] [maʊnt] , [-]

He	called	on	one	occasion	at	Rydal	Mount	,	[	240	]
他	称为	在	一	场合	在	莱达尔	山	,	[	-	]

他曾有一次拜访了赖德尔山[240]

[ænd; ənd] ['wə:dzwə(:)θ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] - [wɔ:ks] , [wʊd] [tɔ:k]

and	Wordsworth	,	who	had	been	regravelling	his	little	garden	-	walks	,	would	talk
和	华兹华斯	,	WHO	有	到过	重新砂砾	他的	小的	花园	-	散步	,	会	讲话

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['græv(ə)l] ,

of	nothing	but	gravel	,
的	没有什么	但	碎石	,

而华兹华斯，那个一直在重新铺设花园小径的诗人，满脑子都是碎石。

[ɪts] ['veriəs] ['kwɑ:lətiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['vɜ:rtʃʊ] .

its various	qualities	,	and	their	respective	virtues	.
它是各种各样的	品质	,	和	他们的	各自	美德	.

它的各种特性及其各自的优点。

[ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑ:rtli] ['kəulridʒ] , [hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['fænsi] , [hɪz; ɪz]

The	fine	and	subtle	understanding	of	Hartley	Coleridge	,	his	lively	fancy	,	his
这	美好的	和	微妙的	理解	的	哈特利	柯尔律治	,	他的	热闹	想要	,	他的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

哈特利·柯勒律治的精妙理解、他生动的想象力、他的文学作品

[hɪz; ɪz] ['i:zi] [pleɪ] [ʌv; əv][maɪnd] ,

his	easy	play	of	mind	,
他的	简单的	玩	的	头脑	,

他轻松自如的思维方式，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kəm'pænjən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

made	him	a	more	sympathetic	companion	for	a	man	of	letters	than	his
制成	他	一个	更多的	交感神经	伴侣	为了	一个	男人	的	信件	比	他的

[greɪt] ['neɪbər] .

great	neighbour	.
伟大的	邻居	.

这使他比他伟大的邻居更适合与文人交往。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm]['mɪstər] . [greg] [sɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - . [[sɪks]] ['sauði, 'sʌði]

Of	him	Mr	.	Greg	saw	a	good	deal	until	his	death	in	1849	.	[	6	]	Southey
的	他	先生	.	格雷格	锯	一个	好的	交易	直到	他的	死亡	在	-	.	[	6	]	骚塞

[wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət] [ˌgretə] [hɔ:l] ;

was	still	lingering	at	Greta	Hall	;
曾是	仍然	挥之不去的	在	格蕾塔	大厅	;

格雷格先生对他了解颇多，直到他于 1849 年去世。[6] 骚塞当时仍然在格雷塔庄园逗留；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deθ] [ɪn][laɪf] .

but	it	was	death	in	life	.
但	它	曾是	死亡	在	生活	.

但生前却是死亡。

[hi:; hi] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] ['fɔndld] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['laɪbreri][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	cherished	and	fondled	the	books	in	his	beloved	library	as	if	they	had
他	珍爱	和	抚摸	这	图书	在	他的	心爱	图书馆	作为	如果	他们	有

[bɪn] ['tʃɪldrən] ,

been	children	,
到过	孩子们	,

他珍爱并爱抚着他心爱的图书馆里的书籍，就像对待孩子一样。

[ænd; ənd] [mu:vd] [mə'kænɪkli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [ðæt] ['mɔ:rnf(ə)l] - [dri:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

and	moved	mechanically	to	and	fro	in	that	mournful	'	dream	from	which
和	已搬	机械地	到	和	弗	在	那	悲哀	-	梦	从	哪个

[ðə; ði] ['sʌfərər] [kæn; kən] ['ni:ðər] [weɪk] [nɔ:r][bi:; bi] [ə'weɪkənd] . -

the	sufferer	can	neither	wake	nor	be	awakened	.	'
这	患者	能	两者都不	唤醒	也不	是	觉醒	.	-

在那个悲伤的"梦境"中，他机械地来回走动，而"梦境"中的受害者既无法醒来，也无法被唤醒。

- [ɪg'zæmp(ə)l] [maɪt] , [pər'hæps] ,

Southey's	example	might	,	perhaps	,
-	例子	可能	,	也许	,

索西的例子或许可以这样解释：

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ]

have	been	a	warning	to	the	new	-	comer	how	difficult	it	is	to	preserve	a
有	到过	一个	警告	到	这	新的	-	角	如何	难的	它	是	到	保存	一个

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

这对新来者来说是一个警示，要保持清晰的形象是多么困难。

['helθi] , [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

healthy	,	and	serviceable	faculty	of	thinking	about	public	affairs	,
健康	,	和	可用	学院	的	思维	关于	民众	事务	,

具备健康且有效的公共事务思考能力

[wɪ'ðaʊt] [kloʊz][ænd; ənd]['kɑ:nstənt]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [ɪn]

without	close	and	constant	contact	with	those	who	are	taking	the	lead	in
没有	关闭	和	持续的	接触	和	那些	WHO	是	采取	这	带领	在

[ðem; ðəm] . [['sɛvən]]

them	.	[	7	]
他们	.	[	7	]

没有与那些在这些领域中发挥领导作用的人保持密切和持续的联系。[7]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'sændrə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

There	was	a	lesson	for	the	Cassandra	of	a	later	day	in	the	picture	of
那里	曾是	一个	课	为了	这	卡桑德拉	的	一个	之后	天	在	这	图片	的

['sauði, 'sʌði] [wen] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] [tʊk] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] - .

Southey	when	Mrs	.	Fletcher	took	tea	with	him	in	1833	.
骚塞	什么时候	太太	.	弗莱彻	采取	茶	和	他	在	-	.

1833 年，弗莱彻夫人与骚塞共进下午茶的情景，给后来的卡桑德拉上了一课。

[[sɪks]] ['hɑ:rtli] ['kəulridʒ] [mʌst; məst] , [ɪn]['mɪstər] . ['grɛgz] [keɪs] , [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [wʌn][ʌv; əv]

[	6	]	Hartley	Coleridge	must	,	in	Mr	.	Greg's	case	,	have	overcome	one	of
[	6	]	哈特利	柯尔律治	必须	,	在	先生	.	格雷格的	案件	,	有	克服	一	的

[hɪz; ɪz] [ˌpri:pə'zɛʃənz] .

his	prepossessions	.
他的	预感	.

[6] 就格雷格先生而言，哈特利·柯勒律治一定克服了他的一个先入之见。

- [aɪ][dəunt][laɪk]['kɑ:t(ə)n][,mænju'fæktʃərəz] [mʌtʃ] , [nɔ:r] ['mɜ:tʃənts] ['oʊvər] [mʌtʃ] .

'	I	don't	like	cotton	manufacturers	much	,	nor	merchants	over	much	.
-	我	不	喜欢	棉布	制造商	很多	,	也不	商人	超过	很多	.

我不太喜欢棉纺厂主，也不太喜欢商人。

['kɑ:bdən] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t]

Cobden	seems	to	be	a	good	kind	of	fellow	,	but	I	wish	he	were	not
科布登	似乎	到	是	一个	好的	种类	的	同伴	,	但	我	希望	他	是	不是

[ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] - ['spɪnər] .

a	cotton	-	spinner	.
一个	棉布	-	旋转器	.

科布登看起来是个好人，但我希望他不是个纺棉工。

[aɪ] ['ræðər] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] .

I	rather	respect	him	.
我	相当	尊重	他	.

我挺尊敬他的。

[aɪm] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] . -

I'm	always	on	the	side	of	the	poor	.	'
我是	总是	在	这	边	的	这	贫穷的	.	-

我永远站在穷人一边。

[['sɛvən]] [aɪ][du:][nɑ:t][fər'get][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['mɪlz] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] ([pi:'pi:] . - ,

[	7	]	I	do	not	forget	the	interesting	passage	in	Mill's	Autobiography	(	pp	.	262	,
[	7	]	我	做	不是	忘记	这	有趣的	通道	在	磨坊的	自传	(	pp	.	-	,

[7] 我没有忘记密尔自传中那段有趣的文字（第 262 页，

-) , [wer] [hi:; hi] [kən'tendz] [ðæt] - [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz]

263	)	,	where	he	contends	that	'	by	means	of	the	regular	receipt	of	newspapers
-	)	,	在哪里	他	认为	那	-	经过	方法	的	这	常规的	收据	的	报纸

[ænd; ənd][,piəri'ɔdikəlz] ,

and	periodicals	,
和	期刊	,

263)，他辩称"通过定期接收报纸和期刊，

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] ,

a	political	writer	,
一个	政治的	作家	,

一位政治作家

[huː] [laɪvz; lɪvz] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːf] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːlətɪks] [ʌv; əv]

who	lives	many	hundreds	of	miles	from	the	chief	seat	of	the	politics	of
WHO	生活	许多	数百	的	英里	从	这	首席	座位	的	这	政治	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

his	country	,
他的	国家	,

他居住在距离本国政治中心数百英里的地方，

[ɪz] [kept] [ˌeɪ 'juː] ['kʊrənt] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['tempəreri] ['pɑːlətɪks] ,

is	kept	au	courant	of	even	the	most	temporary	politics	,
是	保留	au	《新闻报》	的	甚至	这	最多	暂时的	政治	,

即使是最短暂的政治动态，他也始终保持密切关注。

[ænd; ənd] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] [mɔːr] [kə'rekt] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['prɑːgres]

and	is	able	to	acquire	a	more	correct	view	of	the	state	and	progress
和	是	有能力的	到	获得	一个	更多的	正确的	看法	的	这	状态	和	进步

[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'kwaɪər] [baɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] . - [

of	opinion	than	he	could	acquire	by	personal	contact	with	individuals	.	'	[
的	观点	比	他	可以	获得	经过	个人的	接触	和	个人	.	-	[

-	]
241	]
-	]

并且能够比通过与个人接触更准确地了解舆论的状况和发展。[241]

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [[ʃiː; ʃi] [sed]] [huːz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [soʊ] ['mɔːrbɪd] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ðæt]

I	never	saw	any	one	[	she	said	]	whose	mind	was	in	so	morbid	a	state	as	that
我	绝不	锯	任何	一	[	她	说	]	谁	头脑	曾是	在	所以	病态的	一个	状态	作为	那

[ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] ['poʊət] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

of	this	excellent	poet	and	amiable	man	on	the	subject	of	the	present
的	这	出色的	诗人	和	可亲	男人	在	这	主题	的	这	展示

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['æspekt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

political	aspect	of	affairs	in	England	.
政治的	方面	的	事务	在	英格兰	.

“我从未见过任何人，”她说，“像这位杰出的诗人、和蔼可亲的人，对英国当前的政治局势，抱有如此病态的心态。”

[hiː; hi] [ɪz] ['ʌtərli] [dɪ'spɑːndɪŋ] .

He	is	utterly	desponding	.
他	是	完全地	沮丧	.

他彻底绝望了。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv] [ɔːl] [lɔː]

He	believes	the	downfall	of	the	Church	and	the	subversion	of	all	law
他	相信	这	倒台	的	这	教会	和	这	颠覆	的	全部	法律

[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [æt; ət] [hænd] ;

and	government	is	at	hand	;
和	政府	是	在	手	;

他认为教会的衰落和所有法律及政府的颠覆即将到来；

[fɔːr; fər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] ,

for	in	spite	of	all	our	endeavours	to	steer	clear	of	politics	,
为了	在	尽管如此	的	全部	我们的	努力	到	转向	清除	的	政治	,

尽管我们竭尽全力避免涉足政治，

[hiː; hi] [slɪd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

he	slid	unconsciously	into	the	subject	,
他	滑行	不知不觉	进入	这	主题	,

他不知不觉地就谈到了这个话题，

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ruːɪn][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd]

and	proclaimed	his	belief	that	the	ruin	of	all	that	was	sacred
和	宣布	他的	信仰	那	这	废墟	的	全部	那	曾是	神圣

[ænd; ənd]['venərəb(ə)l][wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] . [[eɪt]]

and	venerable	was	impending	.	[	8	]
和	可敬	曾是	即将到来的	.	[	8	]

并宣称他相信所有神圣和受人尊敬的事物都将面临毁灭。[8]

[[eɪt]] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , [piː] . - .

[	8	]	Autobiography	,	p	.	214	.
[	8	]	自传	,	p	.	-	.

[8] 自传，第 214 页。

[ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)n] , [seɪ] [ʌv; əv] ['beri] , [ɪn] ['læŋkəʃə] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['kɔntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]

The	condition	,	say	of	Bury	,	in	Lancashire	,	at	that	time	,	contrasted	with	its
这	状况	,	说	的	埋葬	,	在	兰开夏郡	,	在	那	时间	,	对比	和	它是

[kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,

condition	to	-	day	,
状况	到	-	天	,

比如说，当时兰开夏郡的伯里镇的情况与今天截然不同。

[ɪz][ðə; ðɪ] ['ædɪkwət] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] ['drɪri] [ˌvætɪsi'neɪʃən] .

is	the	adequate	answer	to	these	dreary	vaticinations	.
是	这	足够的	回答	到	这些	凄凉	预言	.

这是对这些令人沮丧的预言的恰当回应。

[wʌn] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][æz; əz]

One	resident	of	the	Lake	District	was	as	energetic	and	hopeful	as
一	居民	的	这	湖	区	曾是	作为	精力充沛	和	充满希望	作为

['sauði, 'sʌði][wʌz; wəz] [dɪ'spɑːndənt] .

Southey	was	despondent	.
骚塞	曾是	沮丧的	.

湖区的一位居民和索西一样充满活力和希望，而索西则十分沮丧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɛriːət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] , [huːm] ['mɪstər] . [greg] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ]

This	was	Harriet	Martineau	,	whom	Mr	.	Greg	first	introduced	to	the	captivating
这	曾是	哈丽特	马蒂诺	,	谁	先生	.	格雷格	第一的	介绍	到	这	引人入胜

['bjuːti] [ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] ,

beauty	of	Westmoreland	,
美丽	的	韦斯特摩兰	,

这位是哈丽雅特·马蒂诺，格雷格先生第一次将她带入了威斯特摩兰郡迷人的美景之中。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'djʊst] [ɪn] - [tuː; tə]['set(ə)l][ðer; ðər] .

and	whom	he	induced	in	1850	to	settle	there	.
和	谁	他	诱导	在	-	到	定居	那里	.

1850年，他劝说这些人定居在那里。

['ʌðər] [frendz] — [ðə; ðɪ] - , [ðə; ðɪ] ['ɑːrnəld] [æt; ət][fɑːks] [haʊ] , [ðə; ðɪ] ['deivi] [æt; ət]

Other	friends	—	the	Speddings	,	the	Arnolds	at	Fox	How	,	the	Davys	at
其他	朋友们	—	这	-	,	这	阿诺德	在	狐狸	如何	,	这	戴维斯	在

['æmbəlˌsaɪd] ,

Ambleside	,
安布尔赛德	,

其他朋友——斯佩丁一家、福克斯豪的阿诺德一家、安布尔赛德的戴维斯一家

[ðə; ðɪ] ['fletʃər] [æt; ət] - — [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] , [ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['tɑːlərəbli] ['iːzi]

the	Fletchers	at	Lancrigg	—	formed	a	delightful	circle	,	all	within	tolerably	easy
这	弗莱彻斯	在	-	—	形成	一个	愉快	圆圈	,	全部	之内	勉强可以接受	简单的

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

兰克里格的弗莱彻家族——形成了一个令人愉悦的圈子，所有成员都在相对容易到达的范围内。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][kaɪnd][ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	affording	a	haven	of	kind	and	nourishing	companionship	.
和	负担得起	一个	避风港	的	种类	和	滋养	友谊	.

并提供一个充满友善和滋养的陪伴的避风港。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['æspekts][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

But	,	for	a	thinker	upon	the	practical	aspects	of	political	and	social
但	,	为了	一个	思想家	之上	这	实际的	方面	的	政治的	和	社会的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

但是，对于一位思考政治和社会科学实践方面的思想家来说，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm] —

it	was	all	too	far	from	—
它	曾是	全部	也	远的	从	—

这一切都离——太远了

['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] , [wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] [ænd; ənd] [ɔ:r] .

Labour	in	the	deep	mid	-	ocean	,	wind	and	wave	and	oar	.
劳动	在	这	深的	中	-	海洋	,	风	和	海浪	和	桨	.

在深海中央劳作，风浪拍打，划桨前行。

[fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['jɪrz] ['mɪstər] . [greg] [dɪd][nɑ:t]['hænd(ə)l] ['mɪrli] [ðə; ði]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lz]

For	during	these	years	Mr	.	Greg	did	not	handle	merely	the	abstract	principles
为了	期间	这些	年	先生	.	格雷格	做过	不是	处理	仅仅	这	抽象的	原则

[ʌv; əv]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd][ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi] . [-]

of	politics	and	sociology	.	[	242	]
的	政治	和	社会学	.	[	-	]

在这些年里，格雷格先生不仅处理政治和社会学的抽象原则。[242]

[ə; eɪ] ['veri] ['skænti] ['laɪvlihʊd] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [wei] .

A	very	scanty	livelihood	would	have	come	by	that	way	.
一个	非常	稀少	生计	会	有	来	经过	那	方式	.

那样做只能勉强糊口。

[hi:; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][men] , ['meʒərz] , [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

He	discussed	the	men	,	measures	,	and	events	of	the	day	;
他	讨论	这	男人	,	措施	,	和	活动	的	这	天	;

他谈到了当时的人物、措施和事件；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [straɪks] [wʌn][æz; əz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] ['prɑ:bəbli]

and	most	of	what	strikes	one	as	unsatisfactory	in	the	discussion	is	probably
和	最多	的	什么	罢工	一	作为	不令人满意	在	这	讨论	是	大概

[du:] [tu:; tə][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ðæt] [kloʊz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fækts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['pɑ:səb(ə)l]

due	to	a	want	of	that	close	observation	of	facts	which	was	hardly	possible
到期的	到	一个	想	的	那	关闭	观察	的	事实	哪个	曾是	几乎	可能的

[tu:; tə][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['windəmiə] .

to	a	student	on	the	shores	of	Windermere	.
到	一个	学生	在	这	海岸	的	温德米尔	.

讨论中大多数令人不满意的地方，很可能是因为缺乏对事实的仔细观察，而这对于温德米尔湖畔的学生来说几乎是不可能的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [ˈmedɪteɪtɪv] [siːnz] [ðæt] [ðə; ði][dʒəːmz]

it	is	still	more	certain	that	it	was	in	these	meditative	scenes	that	the	germs
它	是	仍然	更多的	肯定	那	它	曾是	在	这些	冥想	场景	那	这	细菌

[wɜːr; wər] [ˈraɪpənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪv] ,

were	ripened	of	those	grave	,
是	成熟的	的	那些	严重	,

更可以肯定的是，正是在这些冥想的场景中，那些严肃问题的萌芽得以成熟。

[ɪnˈdʒiːniəs] ,

ingenious	,
巧妙	,

巧妙，

[ænd; ənd] [əˈfektɪŋ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði]

and	affecting	speculations	which	afterwards	came	to	their	full	growth	in	the
和	影响	猜测	哪个	然后	来了	到	他们的	满的	生长	在	这

[ɪˈnɪgməz] [ʌv; əv] [laɪf] — [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

Enigmas	of	Life	—	to	most	of	us	by	so	much	the	most	interesting	of	all
谜团	的	生活	—	到	最多	的	我们	经过	所以	很多	这	最多	有趣的	的	全部

[ɪts] [ˈɔθɚz] [pəˈfɔːmənsɪz] .

its	author's	performances	.
它是	作者的	表演	.

以及后来在《人生的谜题》中得到充分发展的感人推测——对我们大多数人来说，这是作者所有作品中最有趣的一部。

[hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ɑːr; ər] [səˈdʒestɪd] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [bʌt; bət]

His	note	-	book	shows	that	the	thoughts	that	are	suggested	in	this	short	but
他的	笔记	-	书	演出	那	这	想法	那	是	建议	在	这	短的	但

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈvɑːljəm] [wɜːr; wər] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,

important	volume	were	springing	up	in	his	mind	for	years	,
重要的	体积	是	弹簧	向上	在	他的	头脑	为了	年	,

他的笔记本显示，这本篇幅虽短但意义重大的书中提出的观点，多年来一直在他脑海中浮现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði][ˈprɔːbləms] [ðæt] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈkɑːnstəntli] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə]

and	that	it	touches	the	problems	that	were	most	constantly	present	to
和	那	它	触摸	这	问题	那	是	最多	不断地	展示	到

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][best][ˈmoʊmənts] .

him	in	his	best	moments	.
他	在	他的	最好的	时刻	.

它触及了他人生巅峰时期最常遇到的问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ˈwindəmiə] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt][ænd; ənd]

It	was	during	his	residence	at	Windermere	that	he	worked	out	and
它	曾是	期间	他的	住宅	在	温德米尔	那	他	工作	出去	和

[ˈpʌblɪʃt] (-) [hɪz; ɪz][ˈmemərəb(ə)l] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] .

published	(	1851	)	his	memorable	book	on	the	Creed	of	Christendom	.
已发布	(	-	)	他的	难忘	书	在	这	信条	的	基督教世界	.

在他居住于温德米尔期间，他构思并出版了（1851 年）他那本关于基督教信条的著名著作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [hɪr] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd] [ɑːrˈselvz] [haʊ] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][held][baɪ] [ðæt] [wɜːrk][ɪn]

It	is	enough	here	to	remind	ourselves	how	serious	a	place	is	held	by	that	work	in
它	是	足够的	这里	到	提醒	我们自己	如何	严肃的	一个	地方	是	握住	经过	那	工作	在

[ðə; ði] [dɪˈzɑːlvənt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

the	dissolvent	literature	of	the	generation	.
这	溶剂	文学	的	这	一代	.

这里只需提醒我们，这部作品在当时那一代解体的文学作品中占据着多么重要的地位。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [wʌz; wəz][æt; ət]['ɑ:ksfərd][ɪn][ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dekeɪd][ɪn]

The	present	writer	was	at	Oxford	in	the	last	three	years	of	the	decade	in
这	展示	作家	曾是	在	牛津	在	这	最后的	三	年	的	这	十年	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,

which	it	appeared	,
哪个	它	出现	,

本文作者在本书发表的十年间的最后三年都在牛津大学就读。

[ænd; ənd][kæn; kən] [wel] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ʃer] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ,

and	can	well	recall	the	share	that	it	had	,
和	能	出色地	记起	这	分享	那	它	有	,

而且他还能清楚地记得它所占的份额，

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] - ['bæmptən] ['lektʃərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bʊks] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] ,

along	with	Mansel's	Bampton	Lectures	and	other	books	on	both	sides	,
沿着	和	-	班普顿	讲座	和	其他	图书	在	两个都	侧面	,

以及曼塞尔的班普顿讲座和双方的其他著作，

[ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] ['ɜ:rli] [bɪ'li:fs] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [maɪndz] [ðen] [ɪn]

in	shaking	the	fabric	of	early	beliefs	in	some	of	the	most	active	minds	then	in
在	摇晃	这	织物	的	早期的	信仰	在	一些	的	这	最多	积极的	思想	然后	在

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

the	University	.
这	大学	.

这动摇了当时大学里一些最活跃的思想家们早期的信仰根基。

[ðə; ði] ['lændmɑ:ks] [hæv; həv][soʊ] ['ʃɪftɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv]

The	landmarks	have	so	shifted	within	the	last	twenty	years	that	the	Creed	of
这	地标	有	所以	转移	之内	这	最后的	二十	年	那	这	信条	的

['krɪsndəm] [ɪz] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] ['ɔ:rθədɑ:ks] . [-]

Christendom	is	now	comparatively	orthodox	.	[	243	]
基督教世界	是	现在	比较	正统	.	[	-	]

在过去的二十年里，地标发生了如此巨大的变化，以至于基督教的信条现在相对而言是正统的。[243]

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]

But	in	those	days	it	was	a	remarkable	proof	of	intellectual	courage	and
但	在	那些	天	它	曾是	一个	卓越	证明	的	知识分子	勇气	和

[ˌɪndɪ'pendəns] [tu:; tə] ['ventʃər] [ɑ:n] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

independence	to	venture	on	introducing	to	the	English	public	the	best	results	of
独立	到	风险投资	在	介绍	到	这	英语	民众	这	最好的	结果	的

['dʒɜ:rmən] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['krɪtɪsɪzəm] ,

German	theological	criticism	,
德语	神学	批评	,

但在当时，敢于将德国神学批评的精华成果介绍给英国公众，这无疑是展现出非凡的知识勇气和独立精神的体现。

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][maɪnd] .

with	fresh	applications	from	an	original	mind	.
和	新鲜的	应用程序	从	一个	原来的	头脑	.

以独创的思维提出新颖的应用。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [flʌdz] [hæv; həv]['broʊkən] [lu:s] .

Since	then	the	floods	have	broken	loose	.
自从	然后	这	洪水	有	破碎的	松动的	.

此后，洪水肆虐。

[wʌn] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] ['mɪstər] . ['grɛgz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʃoʊ] ,

One	may	add	that	Mr	.	Greg's	speculations	show	,
一	可能	添加	那	先生	.	格雷格的	猜测	展示	,

还可以补充一点，格雷格先生的推测表明：

[æz; əz] [hjuːm] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [men] [ðæn; ðən] [hjuːm] [hæd; həd] [ʃoʊn] [bɪ'fɔːr] ,

as	Hume	and	smaller	men	than	Hume	had	shown	before	,
作为	休谟	和	较小的	男人	比	休谟	有	所示	前	,

正如休谟和比休谟体型更小的人之前所展示的那样，

[haʊ] ['iːzəli] ['skeptɪsɪzəm] [ɪn] [θi'ɑːlədʒi] ['ælaɪz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [ænd; ənd] [ə,rɪstə'krætɪk]

how	easily	scepticism	in	theology	allies	itself	with	the	fastidious	and	aristocratic
如何	容易地	怀疑论	在	神学	盟国	本身	和	这	挑剔	和	贵族

['sentɪmənt] [ɪn] ['pɑːlətɪks] .

sentiment	in	politics	.
情绪	在	政治	.

神学中的怀疑主义与政治中一丝不苟、高人一等的观念是多么容易地结盟。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

As	was	to	be	expected	under	the	circumstances	,
作为	曾是	到	是	预期的	在下面	这	情况	,

正如当时情况下所预料的那样，

[mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['grɛgz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['mɪrli] ['fjuːdʒətɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] [bʊks] [ɔːr]

much	of	Mr	.	Greg's	time	was	given	to	merely	fugitive	articles	on	books	or
很多	的	先生	.	格雷格的	时间	曾是	给定	到	仅仅	逃犯	文章	在	图书	或者

[gruːps] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] .

groups	of	passing	events	.
团体	的	通过	活动	.

格雷格先生的大部分时间都花在了撰写一些关于书籍或短暂事件的零星文章上。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ʃoʊ]

Even	the	slightest	of	them	,	so	far	as	they	are	known	to	me	,	show
甚至	这	丝毫	的	他们	,	所以	远的	作为	他们	是	已知	到	我	,	展示

['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [wɜːrk] .

conscience	and	work	.
良心	和	工作	.

即使是最卑微的人，据我所知，也都有良知和勤奋。

[ɪn] - , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

In	1852	,	for	example	,
在	-	,	为了	例子	,

例如，在1852年，

[hiː; hi] [roʊt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwɔːtəliz] [ʌv; əv]

he	wrote	no	less	than	twelve	articles	for	the	four	leading	quarterlies	of
他	写道	不	较少的	比	十二	文章	为了	这	四	领导	季刊	的

[ðæt] [deɪt] .

that	date	.
那	日期	.

他为当时四家主要的季刊撰写了不下十二篇文章。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ɔːl] [ɑːn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['sʌbdʒekts] .

They	were	,	with	one	exception	,	all	on	political	or	economical	subjects	.
他们	是	,	和	一	例外	,	全部	在	政治的	或者	经济	主题	.

除一篇外，其余文章都与政治或经济有关。

- ['haɪlənd] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] , - [ænd; ənd] - ['aɪrɪʃ] [ˌemɪ'greɪʃn] , - - [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

'	Highland	Destitution	,	'	and	'	Irish	Emigration	,	'	'	Investments	for	the
-	高地	赤贫	,	-	和	-	爱尔兰	移民	,	-	-	投资	为了	这

['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] , - - [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['eksədəs] ;

Working	Classes	,	'	'	The	Modern	Exodus	;
在职的	课程	,	-	-	这	现代的	出埃及记	;

《高地贫困》、《爱尔兰移民》、《工人阶级的投资》、《现代大迁徙》;

- — [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [θiːmz] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði]['fæs(ə)l]['dʒɜːrnəlɪst] , ['stændɪŋ]

-	—	these	were	not	themes	to	be	dealt	with	by	the	facile	journalist	,	standing
-	—	这些	是	不是	主题	到	是	已处理	和	经过	这	容易的	记者	,	常设

[ɑːn][wʌn] [fʊt] .

on	one	foot	.
在	一	脚	.

——这些话题不是那种轻浮的、单脚站立的记者能够处理的。

['mɪstər] . [greg] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Mr	.	Greg	always	showed	the	highest	conception	of	the	functions	and	the
先生	.	格雷格	总是	显示	这	最高	概念	的	这	函数	和	这

[ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [ə'dresiz] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

obligations	of	the	writer	who	addresses	the	public	,
义务	的	这	作家	WHO	地址	这	民众	,

格雷格先生始终展现出对面向公众的作家的职能和义务的最高理解。

[ɪn] [haʊ'evər] [ɪ'femərəl] [ə; eɪ][fɔːrm] , [ɑːn]['tɑːpɪks][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

in	however	ephemeral	a	form	,	on	topics	of	social	importance	.
在	然而	短暂的	一个	形式	,	在	主题	的	社会的	重要性	.

以哪怕是短暂的形式，探讨具有社会重要性的话题。

[noʊ]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [treɪs] ['iːðər] [ʌv; əv] ['slɪpʃɑːd] ['raɪtɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [meɪk] -

No	article	of	his	ever	showed	a	trace	either	of	slipshod	writing	or	of	make	-
不	文章	的	他的	曾经	显示	一个	痕迹	任何一个	的	草率	写作	或者	的	制作	-

[bɪ'liːv] [ænd; ənd] [pər'fʌŋktəri] ['θɪŋkɪŋ] .

believe	and	perfunctory	thinking	.
相信	和	敷衍了事	思维	.

他的文章从来没有丝毫流露出草率的写作或虚假敷衍的思考。

[tuː; tə][kəm'poʊz] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd]['peɪdʒɪz][laɪk] [ðiːz] , [ɑːn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

To	compose	between	four	and	five	hundred	pages	like	these	,	on	a	variety	of
到	撰写	之间	四	和	五	百	页面	喜欢	这些	,	在	一个	种类	的

[greɪv] ['sʌbdʒekts] ,

grave	subjects	,
严重	主题	,

要写出像这样四五百页关于各种严肃主题的文章，

[ɔːl] [niːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [-]

all	needing	to	be	carefully	[	244	]
全部	需要	到	是	小心	[	-	]

都需要仔细[244]

[prɪ'perd] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [θɔːt] [aʊt] , [wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk]

prepared	and	systematically	thought	out	,	was	no	inconsiderable	piece	of	work
准备	和	系统地	想法	出去	,	曾是	不	微不足道的	片	的	工作

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pen] .

for	a	single	pen	.
为了	一个	单身的	笔	.

精心准备、系统构思的作品，对于一支笔来说绝非易事。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['stɪmjələs][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ,

The	strain	was	severe	,	for	there	was	insufficient	stimulus	from	outside	,
这	拉紧	曾是	严重	,	为了	那里	曾是	不足的	刺激	从	外部	,

由于缺乏外部刺激，压力非常大。

[ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'freʃmənt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

and	insufficient	refreshment	within	his	own	home	.
和	不足的	清爽	之内	他的	自己的	家	.

以及家中食物供应不足。

[lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ]['sɑːlətəri] ['iːvnɪŋ] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] ,

Long	days	of	study	were	followed	by	solitary	evening	walks	on	the	heights	,
长的	天	的	学习	是	随后	经过	孤	晚上	散步	在	这	高度	,

长时间的学习之后，傍晚时分，他会独自一人在高处散步。

[ɔːr] ['loʊnli] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

or	lonely	sailing	on	the	lake	.
或者	孤独	帆船	在	这	湖	.

或者独自一人在湖上航行。

[ɪn] [taɪm] , ['vɪzɪts][tuː; tə] ['lʌndən] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['friːkwənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]

In	time	,	visits	to	London	became	more	frequent	,	and	he	got	closer	to	the
在	时间	,	访问	到	伦敦	成为	更多的	频繁	,	和	他	得到	更近	到	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

随着时间的推移，他去伦敦的次数越来越频繁，与世界的联系也越来越紧密。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs] ,

Once	a	year	he	went	to	Paris	,
一次	一个	年	他	去	到	巴黎	,

他每年都会去巴黎一次。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['vɪzɪt][tuː; tə][diː] ['toʊkvɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn]

and	he	paid	more	than	one	visit	to	De	Tocqueville	at	his	home	in
和	他	有薪酬的	更多的	比	一	访问	到	德	托克维尔	在	他的	家	在

['nɔːrməndi] .

Normandy	.
诺曼底	.

他曾多次拜访托克维尔在诺曼底的家。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [haʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	remember	that	he	told	me	once	how	surprised	and	disappointed	he	was
我	记住	那	他	讲述	我	一次	如何	惊讶	和	失望的	他	曾是

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [men] ,

by	the	indifference	of	public	men	,
经过	这	漠不关心	的	民众	男人	,

我记得他曾经告诉我，他对公众人物的冷漠感到多么惊讶和失望。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒaiənts][laɪk] [piːl] , [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk]['dʒen(ə)rəl] [vjuːz] [ænd; ənd]['æbstrækt]

even	the	giants	like	Peel	,	to	anything	like	general	views	and	abstract
甚至	这	巨人	喜欢	果皮	,	到	任何事物	喜欢	一般的	浏览	和	抽象的

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ɔːr][sə'saɪəti] .

principles	of	politics	or	society	.
原则	的	政治	或者	社会	.

即使是像皮尔这样的巨人，对于政治或社会的一般观点和抽象原则，也持不同看法。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [vjuːz] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,

They	listened	to	such	views	with	reasonable	interest	,
他们	听着	到	这样的	浏览	和	合理的	兴趣	,

他们以相当的兴趣听取了这些观点。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz] ['mætərz] ['laɪɪŋ] [kwaɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

but	only	as	matters	lying	quite	apart	from	their	own	business	in	the	world	.
但	仅有的	作为	事情	说谎	相当	除	从	他们的	自己的	商业	在	这	世界	.

但这只是与他们自身在世界上的事务完全无关的事情。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [huː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [best] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [moʊst]

The	statesman	who	pleased	him	best	,	and	with	whom	he	found	most
这	政治家	WHO	高兴	他	最好的	,	和	和	谁	他	成立	最多

['kɑːmən] [graʊnd] ,

common	ground	,
常见的	地面	,

他最欣赏、也最能与他达成共识的政治家，

[wʌz; wəz] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɔːrnˌwɔːl] ['luːɪs] .

was	Sir	George	Cornewall	Lewis	.
曾是	先生	乔治	康沃尔	刘易斯	.

是乔治·康沃尔·刘易斯爵士。

[laɪk] [moʊst] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [huː] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['blesɪd; blest] [ɔːr] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Like	most	men	of	letters	who	happen	to	be	blessed	or	cursed	with	a
喜欢	最多	男人	的	信件	WHO	发生	到	是	蒙福	或者	被诅咒的	和	一个

[pruːˈdenʃ(ə)l] ['kɑːnʃəns] ,

prudential	conscience	,
审慎	良心	,

就像大多数文人墨客一样，他们恰好都拥有审慎的良知，或者说，既有这种良知，也有这种良知。

['mɪstər] . [greg] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [voʊˈkeɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Greg	was	haunted	by	the	uncertainty	of	his	vocation	.
先生	.	格雷格	曾是	闹鬼的	经过	这	不确定	的	他的	职业	.

格雷格先生一直被自己职业的不确定性所困扰。

[hiː; hi] ['dredɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	dreaded	,	as	he	expressed	it	,
他	令人恐惧的	,	作为	他	表达	它	,

正如他所表达的那样，他感到恐惧。

- [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [soʊ] [prɪ'keriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːrdər] . -

'	to	depend	on	so	precarious	a	thing	as	a	brain	always	in	thinking	order	.	'
-	到	依赖	在	所以	岌岌可危	一个	事物	作为	一个	脑	总是	在	思维	命令	.	-

"指望大脑这种如此不稳定的东西始终保持正常的思考状态。"

[ɪn] ['evri] ['ʌðər] [prəˈfeʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['depjuti] ,

In	every	other	profession	there	is	much	that	can	be	done	by	deputy	,
在	每一个	其他	职业	那里	是	很多	那	能	是	完毕	经过	副	,

在其他所有行业，都有很多工作可以由代理人完成。

[ɔːr] [ðæt] [dʌz] [ɪt'self] , [ɔːr] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ruːˈtiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] .

or	that	does	itself	,	or	is	little	more	than	routine	and	the	mechanical	.
或者	那	做	本身	,	或者	是	小的	更多的	比	常规	和	这	机械的	.

或者它会自动完成，或者只不过是例行公事和机械操作。

[ɪn] ['letərz] [əˈloʊn] , [ɪf] [ðə; ði] [breɪn] [biː; bi] [nɑːt] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] , [ɔːl] [ɪz] [lɔːst] .

In	letters	alone	,	if	the	brain	be	not	in	working	order	,	all	is	lost	.
在	信件	独自的	,	如果	这	脑	是	不是	在	在职的	命令	,	全部	是	丢失的	.

单就识字而言，如果大脑运转不正常，一切都将付诸东流。

[ɪn] - [sɜːr] ['kɔːrnˌwɔːl] ['luːɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

In	1856	Sir	Cornewall	Lewis	,	who	was	then	Chancellor	of	the	Exchequer	,
在	-	先生	康沃尔	刘易斯	,	WHO	曾是	然后	校长	的	这	国库	,

1856年，时任财政大臣的科恩沃尔·刘易斯爵士

['ɔːfərd] [greg] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [-]

offered	Greg	a	place	on	the	Board	of	[	245	]
提供	格雷格	一个	地方	在	这	木板	的	[	-	]

向格雷格提供了一个董事会席位[245]

['kʌstəmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Customs	**,**	**and**	**he**	**accepted**	**it**	**.**
海关	,	和	他	公认	它	.

他接受了习俗。

[jet] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][dɪd][soʊ] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] . -

Yet	**,**	**as**	**he**	**said**	**,**	**he**	**did**	**so**	**'**	**with**	**some**	**loathing**	**and**	**great**	**misgiving**	**.**	**'**
然而	,	作为	他	说	,	他	做过	所以	-	和	一些	厌恶	和	伟大的	疑虑	.	-

然而，正如他所说，他这样做"带着些许厌恶和极大的疑虑"。

[faɪv] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ,

Five	**years**	**earlier**	**he**	**would**	**have**	**entered**	**upon**	**it**	**with**	**eagerness**	**,**
五	年	早些时候	他	会	有	进入	之上	它	和	渴望	,

五年前，他肯定会兴致勃勃地投身其中。

[bʌt; bət][ɪn][faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] - [sæd] ['prɑːgres] [ɪn] [ðæt]

but	**in**	**five**	**years**	**he**	**was**	**conscious**	**of**	**having**	**made**	**'**	**sad**	**progress**	**in**	**that**
但	在	五	年	他	曾是	有意识的	的	拥有	制成	-	伤心	进步	在	那

[fə'lɑːsəfi] [huːz] [ruːt] [ɪz] ['aɪdlnəs] ,

philosophy	**whose**	**root**	**is**	**idleness**	**,**
哲学	谁	根	是	懒惰	,

但五年后，他意识到自己在"以懒惰为根基的哲学"方面取得了"令人遗憾的进展"。

[ɪn'dʌldʒd] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['jɪrz] . -

indulged	**freedom**	**,**	**and**	**increasing**	**years**	**.**	**'**
沉溺其中	自由	,	和	增加	年	.	-

享受自由，岁月流逝。

[tuː; tə][dʒeɪmz] ['spɛdɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [meɪ] - : —

To	**James**	**Spedding**	**he**	**wrote**	**on**	**the**	**24th**	**of**	**May**	**1856**	**:**	**—**
到	詹姆斯	加速	他	写道	在	这	24th	的	可能	-	:	—

1856年5月24日，他写信给詹姆斯·斯佩丁：——

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [moʊst]['enviəb(ə)l] .

My	**position**	**every**	**one**	**but**	**myself**	**seems**	**to**	**think**	**most**	**enviable**	**.**
我的	位置	每一个	一	但	我	似乎	到	思考	最多	令人羡慕	.

除了我自己，所有人都觉得我的职位令人羡慕。

[aɪ]['kɑːntræst] ['loʊər] [temz] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kreg] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [sɪŋks]['ɪntuː][maɪ]

I	**contrast**	**Lower**	**Thames**	**Street**	**with**	**The**	**Craig**	**,**	**and**	**my**	**heart**	**sinks**	**into**	**my**
我	对比	降低	泰晤士河	街道	和	这	克雷格	,	和	我的	心	水槽	进入	我的

[ʃuːz] .

shoes	**.**
鞋	.

我将下泰晤士街与克雷格进行对比，顿时感到心头一沉。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [ɪz] ['oʊnərəs] ; [ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk][ɪz][nɑːt] .

The	**attendance**	**is**	**onerous**	**;**	**the**	**actual**	**work**	**is**	**not**	**.**
这	出席	是	繁重	;	这	实际的	工作	是	不是	.

考勤很繁重，但实际工作并不繁重。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [wer'ɪn] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [groʊ] [oʊld]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

It	**seems**	**to**	**be**	**a**	**place**	**wherein**	**a**	**man**	**may**	**grow**	**old**	**comfortably**	**.**
它	似乎	到	是	一个	地方	其中	一个	男人	可能	生长	老的	舒适地	.

这里似乎是个让人安享晚年的好地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] (['nɑːmɪnəli] £1200) , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪbərəl][rɪ'taɪərɪŋ] [ə'laʊəns] [wen]

There	**is**	**a**	**good**	**salary**	**(**	**nominally**	**£1200**	**)**	**,**	**and**	**a**	**liberal**	**retiring**	**allowance**	**when**
那里	是	一个	好的	薪水	(	名义上	£1200	)	,	和	一个	自由主义	退休	津贴	什么时候

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrkt] [aʊt] .

you	**are**	**worked**	**out**	**.**
你	是	工作	出去	.

薪水不错（名义上是 1200 英镑），而且退休金也很丰厚。

[ə; eɪ] [bɔːrd] ['evri] [deɪ] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] - ['hɑːlədeɪ] ,

A	board	every	day	—	except	for	two	months	'	holiday	,
一个	木板	每一个	天	—	除了	为了	二	几个月	-	假期	,

除了两个月的假期外，每天都要看板子。

['verid] ['oʊnli][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [tuə; tuːr][ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] — [saʊndz] ['hɔːrəb(ə)l] ['sleɪvəri] [tuː; tə][ə; eɪ]

varied	only	by	occasional	tours	of	inspection	—	sounds	horrible	slavery	to	a
多种多样	仅有的	经过	偶然	旅游	的	检查	—	声音	可怕	奴隶制	到	一个

[mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['wɑːndər][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ;

man	accustomed	to	wander	at	his	own	free	will	;
男人	习惯	到	漫步	在	他的	自己的	自由的	将要	;

唯一的不同之处在于偶尔的巡视——对于一个习惯于自由自在地四处游荡的人来说，这听起来简直是可怕的奴役；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [æt; ət][maɪ][taɪm][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

and	finally	,	at	my	time	of	my	life	,
和	最后	,	在	我的	时间	的	我的	生活	,

最后，在我人生的这个阶段，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [dɪs'laɪk][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf]

I	have	an	indefinable	dislike	to	anything	involving	a	total	change	of	life
我	有	一个	无法定义的	不喜欢	到	任何事物	涉及	一个	全部的	改变	的	生活

[ænd; ənd]['hæbɪts] .

and	habits	.
和	习惯	.

我有一种难以言喻的厌恶感，讨厌任何需要彻底改变生活方式和习惯的事情。

[ɪn] [rə'vɑntʃ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ]['fæməli] ,

En	revanche	,	I	have	a	provision	for	old	age	and	for	my	family	,
恩	复仇	,	我	有	一个	条款	为了	老的	年龄	和	为了	我的	家庭	,

以防万一，我为自己的老年生活和家人做好了准备。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [sperd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]

and	shall	be	almost	as	glad	to	be	spared	the	necessity	of	writing
和	将	是	几乎	作为	高兴的	到	是	幸存	这	必要性	的	写作

[fɔːr; fər] [bred] — [fɔːr; fər] ['bʌtər] [æt; ət] [liːst] — [æz; əz] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][taɪd] [aʊt][frʌm; frəm]

for	bread	—	for	butter	at	least	—	as	sorry	to	be	tied	out	from
为了	面包	—	为了	黄油	在	至少	—	作为	对不起	到	是	系	出去	从

['skrɪblɪŋ] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvz] [ˌem 'iː] .

scribbling	when	and	where	the	spirit	moves	me	.
涂鸦	什么时候	和	在哪里	这	精神	移动	我	.

我很高兴不必再为了生计（至少是为了糊口）而写作，但同时也遗憾不能随时随地随心所欲地写作。

[maɪ][læst] ['kwɔrtɚz] ['leɪbər] [ɑːr; ər][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ,

My	last	quarter's	labours	are	an	article	on	America	in	the	National	,
我的	最后的	季度	劳动	是	一个	文章	在	美国	在	这	国家的	,

我上个季度的工作成果是发表在《国家报》上的一篇关于美国的文章。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌmɔːntə'lɑːmbərt][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn] [mə'kɔːli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

and	on	Montalembert	in	the	Edinburgh	,	and	one	on	Macaulay	in	the	North
和	在	蒙塔朗贝尔	在	这	爱丁堡	,	和	一	在	麦考利	在	这	北

['brɪtn] ,

Briton	,
英国人	,

还有一本关于爱丁堡蒙塔朗贝尔的，一本关于北不列颠麦考利的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [praʊd] .

of	which	I	am	not	proud	.
的	哪个	我	是	不是	自豪的	.

我对此并不引以为豪。

[fruʊdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [siːn] .

Froude's	History	I	have	not	yet	seen	.
弗劳德	历史	我	有	不是	然而	已见	.

我还没看过弗劳德的《历史》。

[aɪ][hoʊp] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] [les] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [taɪm][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] .

I	hope	now	,	as	I	write	less	,	I	shall	have	more	time	for	reading	.
我	希望	现在	,	作为	我	写	较少的	,	我	将	有	更多的	时间	为了	阅读	.

我希望随着我写作减少，我能有更多的时间阅读。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] .

It	seems	to	be	somewhat	paradoxical	.
它	似乎	到	是	有些	矛盾的	.

这似乎有点自相矛盾。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][nɑːt][kɑː'lail] ['sædli] [gɔːn] [ɔːf] ?

By	the	way	,	is	not	Carlyle	sadly	gone	off	?
经过	这	方式	,	是	不是	凯雷集团	令人遗憾的是	已消失	离开	?

对了，卡莱尔不是已经离开了吗?

[aɪ][met][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæs'fiːm] ,

I	met	him	the	other	day	,	and	he	did	nothing	but	blaspheme	,
我	遇见	他	这	其他	天	,	和	他	做过	没有什么	但	亵渎神明	,

我前几天遇到他，他除了亵渎神明什么也没做。

[ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][bæd]['læŋgwɪdʒ] [ə'genst] ['blækˌgɑrdz] , [fuːlz] ,

and	pour	out	a	torrent	of	bad	language	against	blackguards	,	fools	,
和	倒	出去	一个	激流	的	坏的	语言	反对	黑帮	,	傻瓜	,

并对那些恶棍、蠢货破口大骂，

[ænd; ənd]['dɛvəlz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] . [-]

and	devils	that	was	appalling	to	listen	to	.	[	246	]
和	魔鬼	那	曾是	令人震惊	到	听	到	.	[	-	]

听了那些魔鬼的话，真是令人毛骨悚然。[246]

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪm'plɔɪmənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['mɑːdərət]

On	the	whole	,	when	the	time	came	,	his	new	employment	brought	him	moderate
在	这	所有的	,	什么时候	这	时间	来了	,	他的	新的	就业	带来	他	缓和

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

interests	of	its	own	.
兴趣	的	它是	自己的	.

总的来说，时机成熟后，他的新工作也给他带来了些许乐趣。

[wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌp]

What	may	be	called	the	literary	part	of	the	work	,	such	as	the	drawing	up
什么	可能	是	称为	这	文学	部分	的	这	工作	,	这样的	作为	这	绘画	向上

[ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] ,

of	reports	,
的	报告	,

作品中可称之为文学创作的部分，例如撰写报告，

['nætʃ(ə)rəli] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

naturally	fell	into	his	hands	.
自然	跌倒	进入	他的	双手	.

自然而然地落入了他的手中。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

The	necessity	of	working	with	other	people	,
这	必要性	的	在职的	和	其他	人们	,

与他人合作的必要性

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] ['iːzəli] [tuː; tə] [men] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd]

which	does	not	always	come	easily	to	men	accustomed	to	the	isolation	and
哪个	做	不是	总是	来	容易地	到	男人	习惯	到	这	隔离	和

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['laɪbrɛˌriːz] ,

independence	of	their	own	libraries	,
独立	的	他们的	自己的	图书馆	,

对于习惯于独自待在图书馆里的人来说，这并不总是那么容易做到。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['nɑːv(ə)lti] .

he	found	an	agreeable	novelty	.
他	成立	一个	同意	新奇	.

他发现了一种令人愉悦的新奇事物。

[stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] - ,

Still	he	was	not	sorry	when	,	at	the	end	of	1864	,
仍然	他	曾是	不是	对不起	什么时候	,	在	这	结尾	的	-	,

然而，到了1864年底，他却并不后悔。

[ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃəneri] ['ɑːfɪs] .

the	chance	came	to	him	of	a	move	to	the	Stationery	Office	.
这	机会	来了	到	他	的	一个	移动	到	这	静止的	办公室	.

他获得了一个调到文具局工作的机会。

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['membər]

Here	he	was	the	head	of	a	department	,	and	not	merely	a	member
这里	他	曾是	这	头	的	一个	部门	,	和	不是	仅仅	一个	成员

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːrd] ,

of	a	Board	,
的	一个	木板	,

在这里，他是部门主管，而不仅仅是董事会成员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [fel] [mɔːr] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

and	the	regulation	of	his	hours	fell	more	into	his	own	hands	.
和	这	规定	的	他的	小时	跌倒	更多的	进入	他的	自己的	双手	.

他的时间安排更多地掌握在自己手中。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

From	the	time	when	he	came	to	London	,
从	这	时间	什么时候	他	来了	到	伦敦	,

从他来到伦敦的那一刻起，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] ([noʊ'vembər] -) ,

until	his	death	five	and	twenty	years	later	(	November	1881	)	,
直到	他的	死亡	五	和	二十	年	之后	(	十一月	-	)	,

直到25年后（1881年11月）他去世，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən]

his	life	was	for	the	most	part	without	any	incident	in	which	the	world	can
他的	生活	曾是	为了	这	最多	部分	没有	任何	事件	在	哪个	这	世界	能

[hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

have	an	interest	.
有	一个	兴趣	.

他的一生大部分时间都平静无波，没有发生任何值得世人关注的事件。

[hiː; hi] [fɔːrmd] ['meni] [ə'kweɪntəns] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n]

He	formed	many	acquaintances	according	to	the	cheerful	and	hospitable	fashion
他	形成	许多	熟人	根据	到	这	快乐	和	好客	时尚

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

他按照伦敦人热情好客的风气结识了许多朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɔːrm][ænd; ənd] [ə'tætʃt] [frendz] .

and	he	made	a	number	of	warm	and	attached	friends	.
和	他	制成	一个	数字	的	温暖的	和	随附的	朋友们	.

他结交了许多亲密的朋友。

[ɪn] - [hɪz; ɪz][waɪf][daɪd] .

In	1873	his	wife	died	.
在	-	他的	妻子	死亡	.

1873年，他的妻子去世了。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['wɪlsn] ,

In	the	following	year	he	married	a	daughter	of	Mr	.	James	Wilson	,
在	这	下列的	年	他	已婚	一个	女儿	的	先生	.	詹姆斯	威尔逊	,

第二年，他与詹姆斯·威尔逊先生的女儿结婚。

[wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] - ['wɜːrkər][ʌv; əv]['kɑːbdən][ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

well	known	as	the	fellow	-	worker	of	Cobden	and	Bright	in	the	agitation
出色地	已知	作为	这	同伴	-	工人	的	科布登	和	明亮的	在	这	搅动

[ə'genst] [ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] ,

against	the	Corn	Laws	,
反对	这	玉米	法律	,

他因与科布登和布莱特一起参与反对《谷物法》的运动而闻名。

[ænd; ənd][æz; əz]['faɪnæns]['mɪnɪstər][ɪn]['ɪndiə] , [wer] [hiː; hi][sæŋk]['ʌndər][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	as	Finance	Minister	in	India	,	where	he	sank	under	the	cares	of	his
和	作为	金融	部长	在	印度	,	在哪里	他	沉没	在下面	这	关心	的	他的

['ɑːfɪs] [ɪn] - .

office	in	1860	.
办公室	在	-	.

1860 年，他担任印度财政部长，但因官职压力过大而去世。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [hæd; həd] [bɪn] ['grɛgz] ['ɪntɪmət] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg]

Mr	.	Wilson	had	been	Greg's	intimate	friend	from	the	days	of	the	League
先生	.	威尔逊	有	到过	格雷格的	亲密的	朋友	从	这	天	的	这	联盟

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

down	to	the	time	of	his	death	.
向下	到	这	时间	的	他的	死亡	.

从联盟时期到去世，威尔逊先生一直是格雷格的挚友。

[wen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . [greg][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][æz; əz][kən'troʊlər] (-) ,

When	by	and	by	Mr	.	Greg	retired	from	his	post	as	Controller	(	1877	)	,
什么时候	经过	和	经过	先生	.	格雷格	退休	从	他的	邮政	作为	控制器	(	-	)	,

[hiː; hi] [roʊt] : — [-]

he	wrote	:	—	[	247	]
他	写道	:	—	[	-	]

格雷格先生于 1877 年从财务主管的职位上退休时写道：——[247]

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [sɪns] [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['ɑːfɪs] , [aɪ] [fiːl] [kəm'pærətɪvli] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['pɑːzətɪvli] [ɪn]

For	myself	,	since	I	gave	up	office	,	I	feel	comparatively	and	indeed	positively	in
为了	我	,	自从	我	给予	向上	办公室	,	我	感觉	比较	和	的确	积极地	在

['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [piːs] ,

haven	and	peace	,
避风港	和	和平	,

就我个人而言，自从我卸任以来，我感到相对而言，确实是一种平静和安宁的享受。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['ræðər][ʌn'juːʒuəl] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

and	with	much	and	rather	unusual	brightness	and	sunshine	round	me	,
和	和	很多	和	相当	异常	亮度	和	阳光	圆形的	我	,

我周围阳光明媚，光线异常明亮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bəuθ] ['spekjələtɪv] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] , [kwaɪt]
and **with** **my** **interest** **in** **the** **world** **,** **both** **speculative** **and** **practical** **,** **quite**
和 和 我的 兴趣 在 这 世界 , 两个都 推测性的 和 实际的 , 相当
[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ,
undiminished **,**
未减损 ,

我对世界的兴趣，无论是思辨性的还是实践性的，都丝毫未减。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][oʊld][eɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
and **finding** **old** **age** **on** **the** **whole** **cheerful** **and** **quiet** **,**
和 寻找 老的 年龄 在 这 所有的 快乐 和 安静的 ,

而且发现老年生活总体上是快乐而平静的。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['spektеɪtər][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'enviəbl] [wʌn] .
and **the** **position** **of** **a** **spectator** **by** **no** **means** **an** **unenviable** **one** **.**
和 这 位置 的 一个 旁观者 经过 不 方法 一个 令人羡慕的 一 .

旁观者的位置绝非令人羡慕。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
This **was** **his** **attitude** **to** **the** **end** **.**
这 曾是 他的 态度 到 这 结尾 .

他至死都是这种态度。

[ə; eɪ] ['hevi] [ʃɑːk] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['wɔːltər]
A **heavy** **shock** **fell** **upon** **him** **in** **the** **death** **of** **his** **brother** **-** **in** **-** **law** **,** **Walter**
一个 重的 震惊 跌倒 之上 他 在 这 死亡 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 沃尔特
['bædʒət] (-) ,
Bagehot **(** **1877** **)** **,**
巴热 (-) ,

他的姐夫沃尔特·白芝浩（1877 年）的去世给他带来了沉重的打击。

[ðæt] ['brɪliənt] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [wel] [noʊn] [tuː; tə][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
that **brilliant** **original** **,** **well** **known** **to** **so** **many** **of** **us** **,**
那 杰出的 原来的 , 出色地 已知 到 所以 许多 的 我们 ,

那部精彩的原作，我们很多人都耳熟能详，

[huː] [sɔː] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd][men][wɪð; wɪθ][soʊ] ['kjʊriəs] [æn; ən] [aɪ] .
who **saw** **events** **and** **books** **and** **men** **with** **so** **curious** **an** **eye** **.**
WHO 锯 活动 和 图书 和 男人 和 所以 好奇的 一个 眼睛 .

他以如此好奇的眼光看待事物、书籍和人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [juˈniːk] [mæn]
He **was** **quite** **a** **unique** **man**
他 曾是 相当 一个 独特的 男人

他是个非常独特的人。

[['mɪstər] . [greg] [roʊt] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dɜːrbi]] ,
[**Mr** **.** **Greg** **wrote** **to** **Lady** **Derby** **]** **,**
[先生 . 格雷格 写道 到 女士 德比] ,

[格雷格先生写信给德比夫人]

[æz; əz] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pʌblɪk] .
as **irreplaceable** **in** **private** **life** **as** **he** **is** **universally** **felt** **to** **be** **in** **public** **.**
作为 无可替代的 在 私人的 生活 作为 他 是 普遍地 毛毡 到 是 在 民众 .

他在私人生活中和在公众生活中一样，都是无可替代的。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] [hed] [aɪ]['evər] [nuː] [sɪns] ['kɔːrnˌwɔːl] ['luːɪs] [left][ˌjuː 'es] ,
He **had** **the** **soundest** **head** **I** **ever** **knew** **since** **Cornewall** **Lewis** **left** **us** **,**
他 有 这 最响亮的 头 我 曾经 知道 自从 康沃尔 刘易斯 左边 我们 ,

自从康沃尔·刘易斯离开我们之后，他是我见过头脑最清醒的人。

['kjʊriəsli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [teɪnt] [ʌv; əv] ['krɔtʃitinis] , [ɔ:r] ['predʒədɪs] , [ɔ:r]
curiously **original** **,** **yet** **without** **the** **faintest** **taint** **of** **crotchetiness** **,** **or** **prejudice** **,** **or**
奇怪的是 原来的 , 然而 没有 这 最微弱 污点 的 古怪 , 或者 偏见 , 或者
['pæʃ(ə)n] ,
passion **,**
热情 ,

别具一格，却丝毫没有古怪、偏见或激情之感。

[wɪtʃ] [soʊ]['dʒen(ə)rəli][mɑ:rz][ə,rɪdʒə'nælətɪ] .
which **so** **generally** **mars** **originality** **.**
哪个 所以 一般来说 火星 独创性 .

这通常会损害原创性。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [haɪ] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] ; [ðə; ði]
Then **he** **was** **high** **-** **minded** **,** **and** **a** **gentleman** **to** **the** **backbone** **;** **the**
然后 他 曾是 高的 - 有思想 , 和 一个 绅士 到 这 骨干 ; 这
[mæn][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [nu:] ,
man **of** **all** **I** **knew** **,**
男人 的 全部 我 知道 ,

他为人高尚，举止优雅，是我认识的所有人中最优秀的人。

[bəuθ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['mɔ:rəli] , [best] [wɜ:rθ] ['tɔ:kɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ;
both **mentally** **and** **morally** **,** **best** **worth** **talking** **things** **over** **with** **;**
两个都 精神上 和 道德上 , 最好的 值得 说 事物 超过 和 ;

无论从心理上还是道德上来说，最好都值得好好谈谈；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] ['di:pli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] .
and **I** **was** **besides** **deeply** **attached** **to** **him** **personally** **.**
和 我 曾是 除了 深 随附的 到 他 亲自 .

而且我个人对他很有感情。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪməts] [ænd; ənd] [kəlæbɔ:rətɔ:z] [ɪn] ['meni] [laɪnz][fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv]
We **had** **been** **intimates** **and** **collaborateurs** **in** **many** **lines** **for** **twenty** **-** **five**
我们 有 到过 亲密 和 合作者 在 许多 线条 为了 二十 - 五
['jɪrz] ;
years **;**
年 ;

二十五年来，我们一直是亲密的朋友，并在很多领域都有合作；

[soʊ] [ðæt] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['deɪli] [laɪf] ,
so **that** **altogether** **there** **is** **a** **great** **piece** **gone** **out** **of** **my** **daily** **life** **,**
所以 那 共 那里 是 一个 伟大的 片 已消失 出去 的 我的 日常的 生活 ,

所以，我的日常生活中就失去了很重要的一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [steɪ] ['ɔ:lsoʊ] — [ðə; ði] ['gretɪst] , [ɪn][fækt] .
and **a** **great** **stay** **also** **—** **the** **greatest** **,** **in** **fact** **.**
和 一个 伟大的 停留 还 — 这 最 , 在 事实 .

而且入住体验也非常好——事实上，是最棒的一次。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] , ['teɪkən][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
There **is** **no** **man** **living** **who** **was** **,** **taken** **all** **in** **all** **,** **so** **much** **of** **me** **.**
那里 是 不 男人 活的 WHO 曾是 , 已采取 全部 在 全部 , 所以 很多 的 我 .

世上没有一个人，从整体上看，像我一样如此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pensɪv] [greɪs] [ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
There **is** **a** **pensive** **grace** **about** **one** **of** **his** **last** **letters** **to** **the** **widow** **of** **the**
那里 是 一个 沉思的 优雅 关于 一 的 他的 最后的 信件 到 这 寡妇 的 这
['feɪvərɪt] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['ɜ:rliər] [deɪz] : —
favourite **brother** **of** **earlier** **days** **:** **—**
最喜欢的 兄弟 的 早些时候 天 : —

在他写给早年最宠爱的兄弟遗孀的最后一封信中，有一种沉思的优雅：

[aɪ]['kænɑ:t][let] ['krɪsməs] [pæs] , [dɪr] ['meri] ,
I cannot let Christmas pass , dear Mary ,
我 不能 让 圣诞节 经过 , 亲爱的 玛丽 ,

亲爱的玛丽，我不能让圣诞节就这样过去。

[wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['gri:tɪŋ] [frʌm; frəm][ju: 'es][bəuθ] ,
without sending you a word of love and greeting from us both ,
没有 发送 你 一个 单词 的 爱 和 问候 从 我们 两个都 ,

虽然我无法向你表达我们俩的爱意和问候，

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][ʌv; əv][bəuθ] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .
to all of you of both generations .
到 全部 的 你 的 两个都 几代人 .

致所有两代人。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] " ['meri] " [-]
It cannot be a " merry " [248]
它 不能 是 一个 " 欢乐 " [-]

它不可能是一个"快乐的"[248]

['krɪsməs] [fɔ:r; fər]['eni][ʌv; əv][ju: 'es][ɪg'zæktli] ; [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'raʊnd] [ðæt][ɪz] ['æŋkʃəs]
Christmas for any of us exactly ; there is so much around that is anxious
圣诞节 为了 任何 的 我们 确切地 ; 那里 是 所以 很多 大约 那 是 焦虑的
[ænd; ənd][sæd] ,
and sad ,
和 伤心 ,

对我们每个人来说，圣诞节究竟是什么样的呢？周围有太多令人焦虑和悲伤的事情。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['ɔ:lmoʊst] ['glu:mi] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['dʒu:niəs] .
and indeed almost gloomy , and life is passing away to our juniors .
和 的确 几乎 阴沉 , 和 生活 是 通过 离开 到 我们的 青少年 .

确实有些阴郁，生命正在流逝，留给我们的后辈们。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [stɪl] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['θæŋkfl] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['hæpi] ; [ænd; ənd] ,
But we have still much to make us thankful and even happy ; and ,
但 我们 有 仍然 很多 到 制作 我们 感恩 和 甚至 快乐的 ; 和 ,

但我们仍然有很多值得感恩甚至快乐的事情；而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [laɪf][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][kən'sɜ:rnz] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][ˌju: 'es] ,
as a whole , life to those whom it concerns , much more than to us ,
作为 一个 所有的 , 生活 到 那些 谁 它 担忧 , 很多 更多的 比 到 我们 ,

总的来说，生命对那些与它息息相关的人来说，远比对我们而言重要得多。

[tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] , [ɪz] ['ri:z(ə)nəbli] ['tʃɪrf(ə)l] .
to most of them at least , is reasonably cheerful .
到 最多 的 他们 在 至少 , 是 合理 快乐 .

至少对他们中的大多数人来说，这相当令人愉快。

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,
At least they are young and vigorous ,
在 至少 他们 是 年轻的 和 蓬勃 ,

至少他们年轻力壮。

[ænd; ənd][hæv; həv] [plʌk] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .
and have pluck to face the battle of years to come .
和 有 采摘 到 脸 这 战斗 的 年 到 来 .

并且有勇气面对未来多年的挑战。

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [wʌt]

We	have	little	to	do	now	but	watch	and	sympathise	,	and	give	what
我们	有	小的	到	做	现在	但	手表	和	同情	,	和	给	什么

['lɪt(ə)l][help][wiː; wi][kæn; kən] .

little	help	we	can	.
小的	帮助	我们	能	.

我们现在能做的只有观察、同情，并尽我们所能提供一些帮助。

['grɛgz] [oʊn] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [dɪ'fɜːrd] .

Greg's	own	departure	was	not	much	longer	deferred	.
格雷格的	自己的	离开	曾是	不是	很多	更长	延期	.

格雷格的离职也没有被推迟太久。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][noʊ'vembər] - .

He	died	in	November	1881	.
他	死亡	在	十一月	-	.

他于1881年11月去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['biːɪŋs] [huː] [kæn; kən] [drɔː] [ɑːn][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs]

He	was	not	one	of	the	fortunate	beings	who	can	draw	on	a	spontaneous
他	曾是	不是	一	的	这	幸运	生物	WHO	能	画	在	一个	自发的

[ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fʌnd] [ʌv; əv][ˌdʒiːni'æləti][ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪts] .

and	inexhaustible	fund	of	geniality	and	high	spirits	.
和	取之不尽的	基金	的	温和	和	高的	烈酒	.

他并非那种能够自发地、取之不尽的热情和好脾气的幸运儿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [bəuθ][fɔːr; fər][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .

He	had	a	craving	both	for	stimulation	and	for	sympathy	.
他	有	一个	渴望	两个都	为了	刺激	和	为了	同情	.

他既渴望刺激，又渴望同情。

[hens] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['hæpiːɚ] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn]

Hence	he	belonged	to	those	who	are	always	happier	in	the	society	of	women
因此	他	属于	到	那些	WHO	是	总是	更快乐	在	这	社会	的	女性

[ðæn; ðən][ʌv; əv][men] .

than	of	men	.
比	的	男人	.

因此，他属于那种在女性陪伴下比在男性陪伴下更快乐的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðɪs] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪz] ,

In	his	case	this	choice	was	not	due	,	as	it	so	often	is	,
在	他的	案件	这	选择	曾是	不是	到期的	,	作为	它	所以	经常	是	,

对他来说，这种选择并非出于他自身意愿，就像很多时候那样。

[tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['defərəns] ['tʃiːpli] .

to	a	love	of	procuring	deference	cheaply	.
到	一个	爱	的	采购	尊重	便宜	.

出于一种廉价获取尊重的爱好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['defərəns] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

It	was	not	deference	that	he	sought	,	but	a	sympathy	that	he	could
它	曾是	不是	尊重	那	他	寻求	,	但	一个	同情	那	他	可以

[meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,

make	sure	of	,
制作	当然	的	,

他寻求的不是顺从，而是他能够确保获得的同情。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

and	that	put	him	at	his	ease	.
和	那	放	他	在	他的	舒适	.

这让他感到安心。

['noʊbɑ:di] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ped(ə)nt] , [ˌækə'demɪk] [dɑ:n] , [ɔ:r][laʊd][sɜ:r]

Nobody	**that**	**ever**	**lived**	**was**	**less**	**of**	**a**	**pedant**	**,**	**academic**	**don**	**,**	**or**	**loud**	**Sir**
无人	那	曾经	居住地	曾是	较少的	的	一个	学究	,	学术的	大学教师	,	或者	大声	先生

['ɔrəkl] .

Oracle	**.**
甲骨文	.

历史上没有人比他更迂腐、更书生气十足，更像个爱夸夸其谈的先知。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]

He	**was**	**easy**	**to**	**live**	**with**	**,**	**a**	**gay**	**and**	**appreciative**	**companion**	**,**	**and**
他	曾是	简单的	到	居住	和	,	一个	同性恋	和	欣赏的	伴侣	,	和

[ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ʌv; əv] [frendz] ,

the	**most**	**amiable**	**of**	**friends**	**,**
这	最多	可亲	的	朋友们	,

他为人随和，是个快乐又懂得欣赏人的伴侣，也是最和蔼可亲的朋友。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ðæn; ðən][tu:; tə][poʊz][æz; əz] [gaɪd]

but	**nothing**	**was**	**further**	**from**	**his**	**thoughts**	**than**	**to**	**pose**	**as**	**guide**
但	没有什么	曾是	更远	从	他的	想法	比	到	姿势	作为	指导

[ænd; ənd] [fə'lɑ:səfər] .

and	**philosopher**	**.**
和	哲学家	.

但他做梦也没想到自己会扮演向导和哲学家的角色。

[hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ni:t] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

His	**conversation**	**was**	**particularly**	**neat**	**and**	**pointed**	**.**
他的	对话	曾是	特别	整洁的	和	尖	.

他的谈话条理清晰、切中要点。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lu:'sɪdəti][ʌv; əv] [freɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [ɪn] [frentʃ] [sə'saɪəti]

He	**had**	**a**	**lucidity**	**of**	**phrase**	**such**	**as**	**is**	**more**	**common**	**in**	**French**	**society**
他	有	一个	明朗	的	短语	这样的	作为	是	更多的	常见的	在	法语	社会

[ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] .

than	**among**	**ourselves**	**.**
比	之中	我们自己	.

他的措辞清晰明了，这种风格在法国社会比在我们当中更为常见。

[ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv][smɔ:l] [tɔ:k][ænd; ənd] [-]

The	**vice**	**of**	**small**	**talk**	**and**	**[**	**249**	**]**
这	副	的	小的	讲话	和	[	-	]

闲聊的恶习和[249]

[ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [prəuz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [fri:] [frʌm; frəm] ;

the	**sin**	**of**	**prosing**	**he**	**was**	**equally**	**free**	**from**	**;**
这	罪	的	散文	他	曾是	同样地	自由的	从	;

他同样没有散文写作的罪过；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [gɪft][ʌv; əv]

and	**if**	**he**	**did**	**not**	**happen**	**to**	**be**	**interested**	**,**	**he**	**had**	**a**	**great**	**gift**	**of**
和	如果	他	做过	不是	发生	到	是	感兴趣的	,	他	有	一个	伟大的	礼物	的

['saɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

如果他碰巧不感兴趣，他还有一项绝技——沉默。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hju:'mɪləti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] ['mɔ:rəl] [ət'rækʃnz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .

The	**grace**	**of**	**humility**	**is**	**one**	**of**	**the**	**supreme**	**moral**	**attractions**	**in**	**a**	**man**	**.**
这	优雅	的	谦逊	是	一	的	这	最高	道德	景点	在	一个	男人	.

谦逊的品格是男人身上最崇高的道德魅力之一。

[ɪts] ['aʊtwərd] [saɪnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪg'zɪst]

Its	outward	signs	are	not	always	directly	discernible	;	and	it	may	exist
它是	向外	标志	是	不是	总是	直接地	可辨别的	;	和	它	可能	存在

[ˌʌndər'niːθ] [mɑːrkt] [ˌɪntrə'pɪdəti] ,

underneath	marked	intrepidity	,
下	标记	勇敢	,

它的外在特征并不总是显而易见的；而且它可能隐藏在显著的勇敢之下。

['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [pʊʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

confidence	in	one's	own	judgment	,	and	even	a	strenuous	push	for	the
信心	在	一个人的	自己的	判断	,	和	甚至	一个	费力的	推	为了	这

['ɑːnərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

honours	of	the	world	.
荣誉	的	这	世界	.

对自身判断的自信，甚至不惜一切代价去争取世界上的荣誉。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hjuː'mɪləti] , [noʊ] [və'ræsəti] .

But	without	humility	,	no	veracity	.
但	没有	谦逊	,	不	真实性	.

但若没有谦逊，就没有真诚。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [greg] [roʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend]

There	is	a	genuine	touch	of	it	in	a	letter	which	Greg	wrote	to	a	friend
那里	是	一个	真的	触碰	的	它	在	一个	信	哪个	格雷格	写道	到	一个	朋友

[huː] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] : —

who	had	consented	to	be	the	guardian	of	his	children	:	—
WHO	有	同意	到	是	这	监护人	的	他的	孩子们	:	—

格雷格写给一位同意担任他孩子监护人的朋友的一封信中，真挚地流露出这种情感：

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] .

I	have	no	directions	as	to	their	education	to	give	.
我	有	不	方向	作为	到	他们的	教育	到	给	.

我无法就他们的教育问题给出任何指导意见。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vælјuː] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [maɪ'self] ,

I	have	too	strong	a	sense	of	the	value	of	religion	myself	,
我	有	也	强的	一个	感觉	的	这	价值	的	宗教	我	,

我本人对宗教的价值感太强了。

[nɑːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ([aɪ] [spiːk] [ʌv; əv]

not	to	wish	that	my	children	should	have	so	much	of	it	(	I	speak	of
不是	到	希望	那	我的	孩子们	应该	有	所以	很多	的	它	(	我	说话	的

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

不希望我的孩子拥有那么多（我指的是感觉，

[nɑːt] [ʌv; əv] [kriːd]) [æz; əz] [ɪz] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] .

not	of	creed	)	as	is	compatible	with	reason	.
不是	的	信条	)	作为	是	兼容的	和	原因	.

（非信条性的）只要符合理性。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [æm'bɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['oʊnli] ['fɜːrðər] [seɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ]

I	have	no	ambition	for	them	,	and	can	only	further	say	in	the	dying
我	有	不	志向	为了	他们	,	和	能	仅有的	更远	说	在	这	垂死

[wɜːrdz] [ʌv; əv] ['dʒuːli] ,

words	of	Julie	,
字	的	朱莉	,

我对他们没有任何野心，只能借用朱莉临终前的遗言继续说道：

- [nɛn] [feɪts] [pɔɪnt] ['di'i'es] - — [feɪts] - [ɪn] ['di'i'es] ['hɑ:mz] - [et][dʒʌ:stis] . -
' N'en faites point des savans — — faites - en des hommes bienfaisans et justes . '
- n'en 法伊特斯 观点 德斯 - — 法伊特斯 - 英文 德斯 男人们 - 等 贾斯 . -

"N'en faites point des savans——faites-en des hommes bienfaisans et justes。"

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['fɑ:ðər]['evər][wʌz; wəz] ,
If they are this , they will be more than their father ever was ,
如果 他们 是 这 , 他们 将要 是 更多的 比 他们的 父亲 曾经 曾是 ,

如果他们真能如此，他们将超越他们的父亲。

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi]['evər][dɪ'zaɪrd][tu:; tə][bi:; bi] .
and all he ever desired to be .
和 全部 他 曾经 想要的 到 是 .

以及他一直渴望成为的一切。

[ðɪs] ['sentɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] ['sɜ:rvənt][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
This sentiment of the unprofitable servant was deep in his nature — as it
这 情绪 的 这 无利可图 仆人 曾是 深的 在 他的 自然 — 作为 它
[meɪ] [wel] [bi:; bi][ɪn][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['i:ðər] ['blaɪndɪd][baɪ][ˌɪn'bɔ:rn][fə'tu:əti] ,
may well be in all who are not either blinded by inborn fatuity ,
可能 出色地 是 在 全部 WHO 是 不是 任何一个 失明 经过 先天 昏庸 ,

这种无用仆人的情感深深植根于他的本性之中——正如所有未被与生俱来的愚昧蒙蔽的人一样，这种情感也可能存在于他们心中。

[ɔ:r] [kən'demd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl]['pɑ:vərti][ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][loʊ][ænd; ənd][groʊs][aɪ'di:lz] .
or condemned by natural poverty of mind to low and gross ideals .
或者 谴责 经过 自然的 贫困 的 头脑 到 低的 和 总的 理想 .

或者因为天生的思想贫乏而注定抱持低劣庸俗的理想。

[ðoʊ] [hi:; hi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd][ʌv; əv] [pjʊr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Though he took great delight in the enchanted land of pure literature ,
尽管 他 采取 伟大的 喜 在 这 迷人的 土地 的 纯的 文学 ,
[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l][ju:'tɪləti] ,
apart from all utility ,
除 从 全部 公用事业 ,

虽然他非常享受纯粹文学的迷人世界，抛开一切实用价值不谈，

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðoʊz] ,
yet he was of those ,
然而 他 曾是 的 那些 ,

但他也是他们中的一员。

[ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv] [hu:z] ['neɪtʃər] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd]['ri:əl]
the fibres of whose nature makes it impossible for them to find real
这 纤维 的 谁 自然 制作 它 不可能的 为了 他们 到 寻找 真实的
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəst] [-]
intellectual interest [250]
知识分子 兴趣 [-]

他们的本性使他们不可能找到真正的智力兴趣[250]

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv]['æktʃuəl][ænd; ənd]['prez(ə)nt][kən'sɜ:rn][tu:; tə][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .
outside of what is of actual and present concern to their fellows .
外部 的 什么 是 的 实际的 和 展示 忧虑 到 他们的 伙伴们 .

除了与同伴们实际和当前关心的事情之外。

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ə'gen] , [hæd; həd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]['træveɪl][ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
Composition , again , had to him none of the pain and travail that it
作品 , 再次 , 有 到 他 没有任何 的 这 疼痛 和 劳作 那 它
[brɪŋz] [tu:; tə][moʊst] ['raɪtɚz] .
brings to most writers .
带来 到 最多 作家 .

对他来说，写作并没有像大多数作家那样带来痛苦和磨难。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] .

The	expression	came	with	the	thought	.
这	表达	来了	和	这	想法	.

想到这里，这个表情就自然而然地出现了。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər]['nevər] [veɪg] , [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [noʊ] [lə'bɔ:riəs] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

His	ideas	were	never	vague	,	and	needed	no	laborious	translation	.
他的	想法	是	绝不	模糊的	,	和	需要	不	费力的	翻译	.

他的思想从不含糊不清，也不需要费力地翻译。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [æpt][wɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['sentəns] .

Along	with	them	came	apt	words	and	the	finished	sentence	.
沿着	和	他们	来了	易于	字	和	这	完成的	句子	.

随之而来的是恰当的措辞和完整的句子。

[jet] [hɪz; ɪz]['flu:ənsi] ['nevər][ræn][ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['tʃænlz] [ʌv; əv][vɜ:r'bɑ:səti] .

Yet	his	fluency	never	ran	off	into	the	fatal	channels	of	verbosity	.
然而	他的	流利度	绝不	跑	离开	进入	这	致命的	频道	的	冗长	.

然而，他的表达从未陷入冗长乏味的致命陷阱。

[i:z] , ['klɪrnəs] , [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [smu:ð] [ænd; ənd] [ʃʊr] - [peɪst]

Ease	,	clearness	,	precision	,	and	a	certain	smooth	and	sure	-	paced
舒适	,	清晰度	,	精确	,	和	一个	肯定	光滑的	和	当然	-	踱步

[kən'sekjətɪvnəs] ,

consecutiveness	,
连续性	,

轻松、清晰、精确，以及某种流畅而稳健的连贯性，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [staɪl] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] ['steɪtmənt] [ænd; ənd][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][wʌn]

made	his	written	style	for	all	purposes	of	statement	and	exposition	one
制成	他的	书面	风格	为了	全部	目的	的	陈述	和	展览	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['telɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

of	the	most	telling	and	effective	of	his	day	.
的	这	最多	讲述	和	有效的	的	他的	天	.

他的写作风格，无论是陈述还是阐述，都成为当时最具说服力和最有效的风格之一。

[ðɪs] [gɪft][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [helpt] [hɪm; ɪm]['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [ə'pɪr] [ˌɪntə'lektʃuəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .

This	gift	of	expression	helped	him	always	to	appear	intellectually	at	his	best	.
这	礼物	的	表达	帮助	他	总是	到	出现	智力方面	在	他的	最好的	.

这种表达天赋使他始终在智力上展现出最佳状态。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

It	really	came	from	a	complete	grasp	of	his	own	side	of	the	case	,
它	真的	来了	从	一个	完全的	抓牢	的	他的	自己的	边	的	这	案件	,

这确实源于他对自身案件立场的全面理解。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:lweɪz][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði][best] [staɪl] [nekst]['æftər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [græsp][ʌv; əv]

and	that	always	produces	the	best	style	next	after	a	complete	grasp	of
和	那	总是	产	这	最好的	风格	下一个	后	一个	完全的	抓牢	的

[bəuθ][saɪdz] .

both	sides	.
两个都	侧面	.

在完全掌握了双方的优势之后，才能创造出最佳风格。

[fju:] [men] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['trʌbld] ['ri:dʒən][ʌv; əv] [ˌpæmflɪ'tɪrɪŋ] , ['ɑ:rtɪk(ə)l] - ['raɪtɪŋ] , ['pʌblɪk]

Few	men	go	into	the	troubled	region	of	pamphleteering	,	article	-	writing	,	public
很少	男人	去	进入	这	麻烦	地区	的	宣传册	,	文章	-	写作	,	民众

['kɑ:ntrəvɜ:rsi] , [ænd; ənd][ɪn'ses(ə)nt][ˌdaɪə'lektɪks] ,

controversy	,	and	incessant	dialectics	,
争议	,	和	不停歇	辩证法	,

很少有人会涉足撰写小册子、文章、参与公共争论和进行无休止的辩论这些充满麻烦的领域。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
without **suffering** **a** **deterioration** **of** **character** **in** **consequence** **.**
没有 痛苦 一个 恶化 的 特点 在 结果 .

但并未因此导致性格恶化。

['mɪstər] . [greg] [mʌst; məst] [biː; bi] [set] [daʊn] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fjuː] .
Mr **.** **Greg** **must** **be** **set** **down** **as** **one** **of** **these** **few** **.**
先生 . 格雷格 必须 是 放 向下 作为 一 的 这些 很少 .

格雷格先生必须被列入这少数几人之中。

[hiː; hi] ['nevər] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] - [vaɪs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
He **never** **fell** **into** **the** **habitual** **disputant's** **vice** **of** **trying** **to** **elude** **the** **force** **of**
他 绝不 跌倒 进入 这 习惯性的 - 副 的 尝试 到 躲避 这 力量 的
[ə; eɪ] [fer] ['ɑːrgjumənt] ;
a **fair** **argument** **;**
一个 公平的 争论 ;

他从未像惯于争辩的人那样，试图逃避公平辩论的力量；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [mɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] ;
he **did** **not** **mix** **up** **his** **own** **personality** **in** **the** **defence** **of** **his** **thesis** **;**
他 做过 不是 混合 向上 他的 自己的 性格 在 这 防御 的 他的 论文 ;

他在捍卫自己的论文时并没有掺杂个人性格；

['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['ɑːrgjumənt] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [prə'duːst] [nɑːt] ['oʊnli] [noʊ] ['ræŋkər] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [noʊ]
differences **in** **argument** **and** **opinion** **produced** **not** **only** **no** **rancour** **,** **but** **even** **no**
差异 在 争论 和 观点 生产 不是 仅有的 不 冤仇 , 但 甚至 不
['sɔːrnəs] .
soreness **.**
疼痛 .

争论和意见上的分歧不仅没有引起怨恨，甚至也没有引起不快。

[ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [strɔːŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
The **epicurean** **element** **was** **undoubtedly** **strong** **in** **him** **.**
这 美食家 元素 曾是 无疑 强的 在 他 .

他身上无疑有着强烈的享乐主义倾向。

[hiː; hi] [laɪkt] ['plez(ə)nt] ['gaːdnz] ; [set] [ə; eɪ] [haɪ] ['væljuː] [ɑːn] ['liːʒər] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [və'kjuːəti] ;
He **liked** **pleasant** **gardens** **;** **set** **a** **high** **value** **on** **leisure** **and** **even** **vacuity** **;**
他 喜欢 令人愉快的 花园 ; 放 一个 高的 价值 在 闲暇 和 甚至 真空 ;

他喜欢宜人的花园；非常重视休闲，甚至喜欢空虚；

[dɪd] [nɑːt] [dɪs'deɪn] ['nɑːvəlz] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [gʊd] [waɪn] [tuː; tə] [bæd] .
did **not** **disdain** **novels** **;** **and** **had** **the** **sense** **to** **prefer** **good** **wine** **to** **bad** **.**
做过 不是 蔑视 小说 ; 和 有 这 感觉 到 更喜欢 好的 葡萄酒 到 坏的 .

他并不鄙视小说；而且有识之士，宁愿选择好酒而不是劣酒。

[wen] [hiː; hi] ['trævld] [ɪn] ['leɪtər] [laɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvər] - [preɪzd] [-]
When **he** **travelled** **in** **later** **life** **he** **showed** **none** **of** **the** **over** **-** **praised** **[** **251** **]**
什么时候 他 旅行 在 之后 生活 他 显示 没有任何 的 这 超过 - 赞扬 [-]

晚年旅行时，他没有表现出任何被过度赞扬的[251]

[dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌɪnˌfɔr'meɪʃənz] [seɪk] .
desire **to** **acquire** **information** **for** **information's** **sake** **.**
欲望 到 获得 信息 为了 信息 清酒 .

为获取信息而获取信息的愿望。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] - ['getɪŋ] [ʌp] - [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ɔːr] [æn'tɪkwətiːz] [ɪn] [ðə; ði] [troʊˌæd]
While **his** **companions** **were** **'** **getting** **up** **'** **the** **Pyramids** **,** **or** **antiquities** **in** **the** **Troad**
尽管 他的 同伴 是 - 获得 向上 - 这 金字塔 , 或者 古董 在 这 特罗德
,
,
,

当他的同伴们正在攀登金字塔，或者说在特洛阿德欣赏古迹时，

[ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [tuːm] [ʌv; əv] - , ['mɪstər] . [greg] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

or	the	great	tomb	of	Alyattis	,	Mr	.	Greg	refused	to	take	any	trouble	to
或者	这	伟大的	墓	的	-	,	先生	.	格雷格	拒绝	到	拿	任何	麻烦	到

[fɔːrm] [vjuːz] ,

form	views	,
形式	浏览	,

或者对于阿利亚提斯大陵墓，格雷格先生拒绝费心去形成任何看法。

[ɔːr][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃʊr] ['fʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][ʌv; əv] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl]

or	to	pretend	to	find	a	sure	footing	among	the	shifting	sands	of	archæological
或者	到	假装	到	寻找	一个	当然	立足点	之中	这	转变	沙子	的	考古学

[ɔːr] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk] ['riːsɜːrtʃ] .

or	pre	-	historic	research	.
或者	预	-	历史性	研究	.

或者假装在变幻莫测的考古学或史前研究领域中找到立足之地。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][laɪ]['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

He	chose	to	lie	quietly	among	the	ruins	,
他	选择	到	说谎	悄悄	之中	这	废墟	,

他选择静静地躺在废墟之中。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] [floʊt] ['saɪləntli] [ə'baʊt]

and	let	the	beauty	and	wonder	of	the	ancient	world	float	silently	about
和	让	这	美丽	和	想知道	的	这	古老的	世界	漂浮	默默	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

让古代世界的美丽与奇妙在他周围静静地飘荡。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [poʊ'etɪk] ['ɪndələns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['fæk(ə)lti] .

For	this	poetic	indolence	he	had	a	great	faculty	.
为了	这	诗意的	懒惰	他	有	一个	伟大的	学院	.

他极擅长这种诗意的慵懒。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [frend] [huːm] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ˌʌn'hoʊlsəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv]

To	a	younger	friend	whom	he	suspected	of	unwholesome	excess	of
到	一个	年轻	朋友	谁	他	怀疑	的	不健康的	过量的	的

['strɛnjuəsnəs] ,

strenuousness	,
费力	,

对于一位他怀疑运动过度、有不良健康倾向的年轻朋友，

[hiː; hi][wʌns] [prə'paʊndid] [ðɪs] [test] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [helθ] :

he	once	propounded	this	test	of	mental	health	:
他	一次	提出的	这	测试	的	精神的	健康	:

他曾提出过这样一种心理健康测试：

- [kʊd; kəd][juː; jʊ][sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,

'	Could	you	sit	for	a	whole	day	on	the	banks	of	a	stream	,
-	可以	你	坐	为了	一个	所有的	天	在	这	银行	的	一个	溪流	,

你能在溪边坐上一整天吗?

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ? -

doing	nothing	and	thinking	of	nothing	,	only	throwing	stones	into	the	water	?	'
正在做	没有什么	和	思维	的	没有什么	,	仅有的	投掷	石头	进入	这	水	?	-

什么也不做，什么也不想，只是往水里扔石头?

[ðə; ði] [ə'setɪk] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	ascetic	view	of	things	was	wholly	distasteful	to	him	.
这	苦行僧	看法	的	事物	曾是	完全	令人厌恶的	到	他	.

他完全厌恶那种苦行僧式的观点。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɪn][laɪf] ,

He	had	a	simple	way	of	taking	what	was	bright	and	enjoyable	in	life	,
他	有	一个	简单的	方式	的	采取	什么	曾是	明亮的	和	令人愉悦	在	生活	,

他有一种简单的方式去享受生活中美好快乐的事物。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'stɪŋkt]['duːti][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɑːmpt]

refusing	to	allow	anything	but	very	distinct	duty	to	interfere	with	the	prompt
拒绝	到	允许	任何事物	但	非常	清楚的	责任	到	干扰	和	这	迅速的

[ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

acceptance	of	the	gifts	of	the	gods	.
验收	的	这	礼物	的	这	神	.

不允许任何非正当的职责干扰及时接受神明的恩赐。

[jet] , [æz; əz] ['veri] ['seldəm] ['hæpənz] [ɪn] ['neɪtʃɝz] [ðʌs] [kəm'poʊzd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θɪŋz]

Yet	,	as	very	seldom	happens	in	natures	thus	composed	,	he	was	before	all	things
然而	,	作为	非常	很少	发生	在	自然	因此	由	,	他	曾是	前	全部	事物

[ʌn'selfɪʃ] .

unselfish	.
无私	.

然而，像他这样性格的人很少会这样，他首先就是无私的。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[hiː; hi] [strʌk] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][best][æz; əz] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sentər][tuː; tə][hɪm'self][ðæn; ðən]

he	struck	those	who	knew	him	best	as	less	of	a	centre	to	himself	than
他	击	那些	WHO	知道	他	最好的	作为	较少的	的	一个	中心	到	他自己	比

[moʊst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] .

most	other	people	are	.
最多	其他	人们	是	.

最了解他的人都觉得，他不像大多数人那样以自我为中心。

[ðoʊ] ['θɜːrəli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [wɪʃɪz] ,

Though	thoroughly	capable	of	strong	and	persistent	wishes	,
尽管	彻底	有能力的	的	强的	和	执着的	愿望	,

虽然完全有能力拥有强烈而持久的愿望，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][feɪnt] ['aʊtˌlaɪnz]

and	as	far	as	possible	from	having	a	character	of	faint	outlines
和	作为	远的	作为	可能的	从	拥有	一个	特点	的	头晕的	概述

[ænd; ənd] [peɪl] ['kʌlərz] ,

and	pale	colours	,
和	苍白	颜色	,

并且尽可能避免具有轮廓模糊、色彩苍白的特征，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

it	came	to	him	quite	naturally	and	without	an	effort	to	think	of
它	来了	到	他	相当	自然	和	没有	一个	努力	到	思考	的

[ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [kɛəd] ,

those	for	whom	he	cared	,
那些	为了	谁	他	关心	,

他很自然地、毫不费力地就想到了那些他关心的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm'self][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

and	of	himself	not	at	all	.
和	的	他自己	不是	在	全部	.

而他自己却完全不是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪn][hɪm; ɪm] .

There	was	something	of	the	child	of	nature	in	him	.
那里	曾是	某物	的	这	孩子	的	自然	在	他	.

他身上有一种天性纯真的气质。

[ðoʊ] ['noʊbɑ:di] [-]

Though	nobody	[	252	]
尽管	无人	[	-	]

虽然没有人[252]

[laɪkt] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [laɪf] ['betər] — ['ɔ:rdər] , ['ni:tnəs] ,

liked	the	fruits	of	cultivated	life	better	—	order	,	neatness	,
喜欢	这	水果	的	栽培	生活	更好的	—	命令	,	整洁	,

更喜欢精心修养的生活所带来的成果——秩序、整洁。

[ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][ɔ:l] ['deɪli] [θɪŋz] — [jet] ['noʊbɑ:di][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk]

and	grace	in	all	daily	things	—	yet	nobody	was	more	ready	to	make	short	work
和	优雅	在	全部	日常的	事物	—	然而	无人	曾是	更多的	准备好	到	制作	短的	工作

[ʌv; əv] [kən,venʃə'nælɪti:z] [ðæt] [maɪt] [θrʌst] ['ʃæ,doʊz] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ɔ:r] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	conventionalities	that	might	thrust	shadows	between	him	or	others	and	the
的	惯例	那	可能	推力	阴影	之间	他	或者	其他的	和	这

['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

substance	of	happiness	.
物质	的	幸福	.

在日常生活中，他总是表现得优雅从容——然而，没有人比他更乐于打破那些可能在他或他人与幸福的实质之间投下阴影的习俗。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][,em 'i:] [hɪr] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn]['mɪstər] . ['grɛgz] ['raɪtɪŋz] [wɪð; wɪθ]

It	would	be	difficult	for	me	here	to	examine	Mr	.	Greg's	writings	with
它	会	是	难的	为了	我	这里	到	检查	先生	.	格雷格的	著作	和

['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ə'proʊpriətnəs] .

perfect	freedom	and	appropriateness	.
完美的	自由	和	恰当性	.

在这里，我很难完全自由且恰当地审视格雷格先生的著作。

[ðə; ði][mæn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] ['prɑ:mptɪd] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [sketʃ] .

The	man	rather	than	the	author	has	prompted	this	short	sketch	.
这	男人	相当	比	这	作者	有	提示	这	短的	草图	.

促使我写下这篇短文的，是这个人，而不是作者。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] ['stɔ:ri] .

His	books	tell	their	own	story	.
他的	图书	告诉	他们的	自己的	故事	.

他的书本身就讲述了一个故事。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][ə'baʊnd][ɪn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][bəuθ][ɪn]

There	is	not	one	of	them	that	does	not	abound	in	suggestion	both	in
那里	是	不是	一	的	他们	那	做	不是	盛产	在	建议	两个都	在

['pɑ:lətɪks][ænd; ənd][ɪn]['sʌbdʒekts] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ru:m] [fɔ:r; fər] [fri:] [,medɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

politics	and	in	subjects	where	there	is	more	room	for	free	meditation	and
政治	和	在	主题	在哪里	那里	是	更多的	房间	为了	自由的	冥想	和

[ðə; ði] ['sʌtələr] ['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən]['pɑ:lətɪks][kæn; kən]['evər] [ə'fɔ:rd] .

the	subtler	qualities	of	mind	than	politics	can	ever	afford	.
这	更微妙	品质	的	头脑	比	政治	能	曾经	买得起	.

它们无一例外地充满了暗示，无论是在政治领域，还是在其他领域，这些领域都比政治更能提供自由思考和更微妙的心灵品质的空间。

['mɪstər] . [greg][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkəz] [hu:m] [wi:; wi][kæn; kən] [pleɪs] [ɪn]['eni] [sku:l] ,

Mr	.	Greg	is	not	one	of	the	thinkers	whom	we	can	place	in	any	school	,
先生	.	格雷格	是	不是	一	的	这	思想家	谁	我们	能	地方	在	任何	学校	,

格雷格先生并非那种我们可以安排到任何学校任教的思想家。

[stɪl] [les] [ɪn] ['eni] ['pɑːrti] .

still	less	in	any	party	.
仍然	较少的	在	任何	派对	.

在任何政党中都更少。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [ʌp] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ɔːr] [æn; ən]

It	may	be	safely	said	of	him	that	he	never	took	up	an	idea	or	an
它	可能	是	安全	说	的	他	那	他	绝不	采取	向上	一个	主意	或者	一个

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

可以肯定地说，他从未接受过任何想法或观点。

[æz; əz] [moʊst] ['raɪtɚz] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'pjuːt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

as	most	writers	even	of	high	repute	are	not	afraid	of	doing	,
作为	最多	作家	甚至	的	高的	声誉	是	不是	害怕的	的	正在做	,

就像大多数作家，即使是那些享有盛誉的作家，也不害怕这样做一样。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɔfəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

simply	because	it	was	proffered	to	him	,
简单地	因为	它	曾是	提供的	到	他	,

仅仅因为有人把它给了他。

[ɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] [hiː; hi]

or	because	it	was	held	by	others	with	whom	in	a	general	way	he
或者	因为	它	曾是	握住	经过	其他的	和	谁	在	一个	一般的	方式	他

[wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'griː] .

was	disposed	to	agree	.
曾是	处置	到	同意	.

或者因为他总体上同意其他人的观点，而其他人也持有这种观点。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [self] - [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [soʊ] ['ɑːnɪst]

He	did	not	even	shrink	from	what	looked	like	self	-	contradiction	,	so	honest
他	做过	不是	甚至	收缩	从	什么	看起来	喜欢	自己	-	矛盾	,	所以	诚实的

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [truːθ] ,

was	his	feeling	for	truth	,
曾是	他的	感觉	为了	真相	,

他甚至不畏惧看似自相矛盾的事情，因为他对真理的追求是如此真诚。

[ænd; ənd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [hæd; həd] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌfælə'bɪlәti] [ʌv; əv] [sekt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	so	little	faith	had	he	in	the	infallibility	of	sect	and	the
和	所以	小的	信仰	有	他	在	这	绝对正确	的	教派	和	这

['trʌstwɜːrðinəs] [ʌv; əv] ['sɪstəm] .

trustworthiness	of	system	.
可信度	的	系统	.

因此，他对教派的绝对正确性和体系的可靠性几乎没有任何信心。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [ʌv; əv] [laɪf] (-) [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð; wɪθ]

In	the	Enigmas	of	Life	(	1875	)	there	is	much	that	is	hard	to	reconcile	with
在	这	谜团	的	生活	(	-	)	那里	是	很多	那	是	难的	到	调和	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [θi'ɑːlədʒi] ,

his	own	fundamental	theology	,
他的	自己的	基本的	神学	,

在《人生之谜》（1875年）一书中，有很多内容难以与他自己的基本神学相调和。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	quite	aware	of	it	.
和	他	曾是	相当	意识到的	的	它	.

他对此心知肚明。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [truː]

He	was	content	with	the	thought	that	he	had	found	fragments	of	true
他	曾是	内容	和	这	想法	那	他	有	成立	片段	的	真的

[ɔːr] .

ore	.
矿石	.

他很满意自己找到了真正的矿石碎片。

[hens] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['klæsɪfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Hence	the	extraordinary	difficulty	of	classifying	him	.
因此	这	非凡的	困难	的	分类	他	.

因此，给他归类极其困难。

[wʌn] [wʊd] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['θiɪst] , [jet] [kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] ['eni]

One	would	be	inclined	to	place	him	as	a	Theist	,	yet	can	we	give	any
一	会	是	倾斜	到	地方	他	作为	一个	有神论者	,	然而	能	我们	给	任何

['ʌðər] [-]

other	[	253	]
其他	[	-	]

人们可能会倾向于把他归类为有神论者，但是我们还能给出其他解释吗？[253]

[neɪm] [bʌt; bət][æg'nɑːstɪk][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [spiːks] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz] [ðiːz] ? —

name	but	Agnostic	to	a	man	who	speaks	in	such	terms	as	these	?	—
姓名	但	不可知论者	到	一个	男人	WHO	说话	在	这样的	条款	作为	这些	?	—

难道要称他为不可知论者，而对一个用这种措辞说话的人，你还能说什么呢?

[aɪ]['kænɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [suˈpriːm] ['biːɪŋ] ,

I	cannot	for	a	moment	not	believe	in	a	Supreme	Being	,
我	不能	为了	一个	片刻	不是	相信	在	一个	最高	存在	,

我一刻也无法不相信至高无上的存在。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt]

and	I	cannot	for	a	moment	doubt	that	His	arrangement	must	be	right
和	我	不能	为了	一个	片刻	怀疑	那	他的	安排	必须	是	正确的

[ænd; ənd][waɪz][ænd; ənd] [bə'nevələnt] .

and	wise	and	benevolent	.
和	明智的	和	仁慈	.

我丝毫不怀疑祂的安排一定是正确、明智和仁慈的。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt][ɪn]['eni] ['dɒktrɪnz] [ɔːr][əˈpɪnjənz] [aɪ]

But	I	cannot	also	for	a	moment	feel	confident	in	any	doctrines	or	opinions	I
但	我	不能	还	为了	一个	片刻	感觉	自信的	在	任何	教义	或者	意见	我

[kʊd; kəd][fɔːrm][ɑːn] [ðɪs] [greɪt] ['kwestʃən] . [[naɪn]]

could	form	on	this	great	question	.	[	9	]
可以	形式	在	这	伟大的	问题	.	[	9	]

但是，对于这个重大问题，我丝毫不敢对自己能够形成的任何理论或观点抱有信心。[9]

[ðə; ði] [seɪm] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [miːts] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks] .

The	same	impossibility	of	classification	meets	us	in	his	politics	.
这	相同的	不可能	的	分类	满足	我们	在	他的	政治	.

在他的政治理念中，我们也同样面临着无法归类的困境。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [sens] , [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['ænti] -

He	was	certainly	,	in	a	philosophic	sense	,	a	Conservative	;	he	was	anti	-
他	曾是	当然	,	在	一个	哲学	感觉	,	一个	保守的	;	他	曾是	反对	-

['pɑːpjələr][ænd; ənd]['ænti] - [ˌdemə'krætɪk] .

popular	and	anti	-	democratic	.
受欢迎的	和	反对	-	民主	.

从哲学意义上讲，他无疑是一位保守主义者；他反对民粹主义和民主。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr][ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk]['prɪnsəp(ə)l]

Yet	he	was	an	ardent	champion	of	the	popular	and	democratic	principle
然而	他	曾是	一个	热心	冠军	的	这	受欢迎的	和	民主	原则

[ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ;

of	Nationalities	;
的	国籍	;

然而，他却是民族这一大众民主原则的热忱拥护者；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd][bʌl'gɛəriənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜ꞉ːks] ,

he	was	all	for	the	Greeks	and	Bulgarians	against	the	Turks	,
他	曾是	全部	为了	这	希腊人	和	保加利亚人	反对	这	土耳其人	,

他完全支持希腊人和保加利亚人对抗土耳其人。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [həŋ'gɛriːənz] [ænd; ənd][ɪ'tæljənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] . [-]

and	all	for	the	Hungarians	and	Italians	against	the	Austrians	.	[	10	]
和	全部	为了	这	匈牙利人	和	意大利人	反对	这	奥地利人	.	[	-	]

以及匈牙利人和意大利人对抗奥地利人的一切。[10]

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['eni] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti][æz; əz] [sʌtʃ] .

Nor	had	he	any	sympathy	with	the	old	ordering	of	society	as	such	.
也不	有	他	任何	同情	和	这	老的	订购	的	社会	作为	这样的	.

他对旧有的社会秩序也丝毫没有同情心。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ziːl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [siː] ,

He	had	no	zeal	,	as	far	as	one	can	see	,
他	有	不	热情	,	作为	远的	作为	一	能	看	,

就目前所见，他毫无热情。

[fɔːr; fər][æn; ən] [hə'redɪteri] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] .

for	an	hereditary	peerage	and	an	established	church	.
为了	一个	遗传	贵族	和	一个	已确立的	教会	.

为了世袭贵族爵位和国教。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ]

He	threw	himself	into	the	memorable	battle	of	the	Reform	Bill	of	1832	with
他	扔	他自己	进入	这	难忘	战斗	的	这	改革	账单	的	-	和

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['enərdʒi] .

characteristic	spirit	and	energy	.
特征	精神	和	活力	.

他以特有的精神和活力投身于1832年改革法案这场意义非凡的斗争中。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] ['lɪtəreri] ['θɪŋkəz] [ɑːn]['pɑːlətɪks] , [wʌz; wəz][æn; ən][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

His	ideal	,	like	that	of	most	literary	thinkers	on	politics	,	was	an	aristocracy	,
他的	理想的	,	喜欢	那	的	最多	文学	思想家	在	政治	,	曾是	一个	贵族	,

他的理想，就像大多数文学思想家对政治的看法一样，是建立在贵族统治之上的。

[nɑːt][ʌv; əv] [kæst] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd]['pʌblɪk]['spɪrɪt] .

not	of	caste	,	but	of	education	,	virtue	,	and	public	spirit	.
不是	的	种姓	,	但	的	教育	,	美德	,	和	民众	精神	.

不是按种姓划分，而是按教育、美德和公共精神划分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [driːm] [ʌv; əv]['lɔːfti][maɪndz][frʌm; frəm]['pleɪtoʊ] [daʊn] [tuː; tə][tʊr'goʊ] .

It	was	the	old	dream	of	lofty	minds	from	Plato	down	to	Turgot	.
它	曾是	这	老的	梦	的	高远	思想	从	柏拉图	向下	到	图尔戈	.

这是从柏拉图到杜尔哥等伟大思想家们的古老梦想。

['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] ['grɛgz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['kʌlərd] [baɪ] [ðɪs] [ə'træktɪv] ['vɪʒ(ə)n] .

Every	page	of	Greg's	political	writing	is	coloured	by	this	attractive	vision	.
每一个	页	的	格雷格的	政治的	写作	是	有色	经过	这	吸引人的	想象	.

格雷格的每一篇政治文章都充满了这种迷人的愿景。

[ðoʊ] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [-]
Though **as** **anxious** **[254]**
尽管 作为 焦虑的 [-]

尽管焦虑[254]

[æz; əz] ['eni] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['præktɪk(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] ,
as **any** **politician** **of** **his** **time** **for** **practical** **improvements** **,**
作为 任何 政治家 的 他的 时间 为了 实际的 改进 ,

像他那个时代的任何一位政治家一样，致力于实际改进。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['lɪbərəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skoʊp] [ænd; ənd] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,
and **as** **liberal** **in** **his** **conception** **of** **their** **scope** **and** **possibility** **,**
和 作为 自由主义 在 他的 概念 的 他们的 范围 和 可能性 ,

他对它们的范围和可能性持开明态度，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [æn; ən] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv]
he **insisted** **that** **they** **could** **only** **be** **brought** **about** **by** **an** **aristocracy** **of**
他 坚持 那 他们 可以 仅有的 是 带来 关于 经过 一个 贵族 的
['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] . [-]
intellect **and** **virtue** **.** **[11]**
智力 和 美德 . [-]

他坚持认为，只有拥有智慧和美德的贵族才能实现这些目标。[11]

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [tɜːrnz] [ɑːn] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [sens] [ænd; ənd]
But **then** **the** **great** **controversy** **turns** **on** **the** **best** **means** **of** **securing** **sense** **and**
但 然后 这 伟大的 争议 转弯 在 这 最好的 方法 的 确保 感觉 和
['proʊbəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] .
probity **in** **a** **government** **.**
廉洁 在 一个 政府 .

但由此引发的大争议在于，如何才能最好地确保政府的理智和廉洁。

[ðə; ði] ['deməkræt] [hoʊldz] [ðæt] ['ʌndər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðə; ði] [best] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
The **democrat** **holds** **that** **under** **representative** **institutions** **the** **best** **security** **for** **the**
这 民主党人 持有 那 在下面 代表 机构 这 最好的 安全 为了 这
['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz] ,
interests **of** **the** **mass** **of** **the** **community** **is** **,**
兴趣 的 这 大量的 的 这 社区 是 ,

民主主义者认为，在代议制制度下，保障广大民众利益的最佳方式是：

[ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ,
that **the** **mass** **shall** **have** **a** **voice** **in** **their** **own** **affairs** **,**
那 这 大量的 将 有 一个 嗓音 在 他们的 自己的 事务 ,

民众应当在自身事务中拥有发言权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [sɪ'kjʊrəti] [ɪz] ['nærəud] [ænd; ənd] ['wiːkənd] ,
and **that** **in** **proportion** **as** **that** **security** **is** **narrowed** **and** **weakened** **,**
和 那 在 部分 作为 那 安全 是 范围缩小 和 减弱 ,

并且随着这种安全保障的缩小和削弱，这种情况也会相应加剧。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] [wɪl] [biː; bi] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ðæt]
the **interests** **of** **the** **mass** **will** **be** **subordinate** **to** **those** **of** **the** **class** **that**
这 兴趣 的 这 大量的 将要 是 下属 到 那些 的 这 班级 那
[hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [vɔɪs] .
has **a** **decisive** **voice** **.**
有 一个 决定性 嗓音 .

群众的利益将服从于拥有决定性话语权的阶级的利益。

['mɪstər] . [greg] [hæd; həd] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rʌf] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs]

Mr	.	Greg	had	no	faith	in	the	good	issues	of	this	rough	and	spontaneous
先生	.	格雷格	有	不	信仰	在	这	好的	问题	的	这	粗糙的	和	自发的

[pleɪ] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['fɔːrsɪz] .

play	of	social	forces	.
玩	的	社会的	力量	.

格雷格先生对这种粗暴而自发的社会力量博弈所带来的积极影响毫无信心。

[ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ɪn] - [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv]

The	extension	of	the	suffrage	in	1867	seemed	to	him	to	be	the	ruin	of
这	扩大	的	这	选举权	在	-	似乎	到	他	到	是	这	废墟	的

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;

representative	institutions	;
代表	机构	;

在他看来，1867 年扩大选举权是代议制机构的毁灭；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [kæpt] [baɪ] [ðə; ði] ['bælət] [ɪn] - , [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ]

and	when	that	was	capped	by	the	Ballot	in	1872	,	the	cup	of	his	dismay
和	什么时候	那	曾是	封顶	经过	这	选票	在	-	,	这	杯子	的	他的	沮丧

[wʌz; wəz] [fʊl] .

was	full	.
曾是	满的	.

当1872年的投票结果最终否定了这一切时，他的沮丧之情达到了顶峰。

[pər'hæps] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] ,

Perhaps	,	he	went	on	to	say	,
也许	,	他	去	在	到	说	,

他接着说，或许

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['seɪfti] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['bælət] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

some	degree	of	safety	might	be	found	by	introducing	the	Ballot	inside	the
一些	程度	的	安全	可能	是	成立	经过	介绍	这	选票	里面	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

House	of	Commons	.
房子	的	公共领域	.

在下议院引入投票制度或许能带来一定程度的安全保障。

[diː] ['toʊkvɪl] [roʊt] ['mɪstər] . [greg] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [ɪn] - ,

De	Tocqueville	wrote	Mr	.	Greg	a	long	and	interesting	letter	in	1853	,
德	托克维尔	写道	先生	.	格雷格	一个	长的	和	有趣的	信	在	-	,

1853年，托克维尔给格雷格先生写了一封很长很有趣的信。

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [skruːtən] [diː] ['lɪsti] [ænd; ənd] [ðə; ði]

which	is	well	worth	reading	to	-	day	in	connection	with	scrutin	de	liste	and	the
哪个	是	出色地	值得	阅读	到	-	天	在	联系	和	仔细审查	德	列表	和	这

['bælət] . [-]

Ballot	.	[	12	]
选票	.	[	-	]

今天，结合 scrutin de liste 和投票，非常值得一读。[12]

[diː] ['toʊkvɪl] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [bəuθ] .

De	Tocqueville	was	for	both	.
德	托克维尔	曾是	为了	两个都	.

托克维尔对两者都适用。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , - [æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [huː] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ,

He	was	,	as	has	been	said	,	'	an	aristocrat	who	accepted	his	defeat	,
他	曾是	,	作为	有	到过	说	,	-	一个	贵族	WHO	公认	他的	击败	,

正如人们所说，他是一位"接受失败的贵族"。

- [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .

'	and	he	tried	to	make	the	best	of	democracy	.
-	和	他	尝试	到	制作	这	最好的	的	民主	.

他努力充分利用民主制度。

[greg] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [-]

Greg	fought	against	the	enemy	to	the	last	,	and	clung	[	255	]
格雷格	战斗	反对	这	敌人	到	这	最后的	,	和	紧紧抓住	[	-	]

格雷格与敌人战斗到了最后一刻，并坚持了下来[255]

[tuː; tə] ['evri] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['deljuːdʒ] .

to	every	device	for	keeping	out	the	deluge	.
到	每一个	设备	为了	保持	出去	这	洪水	.

适用于所有抵御洪水的设备。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn][tuː; tə] ['kɑːmən] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

He	could	not	get	on	to	common	ground	with	those	who	believe	that	education
他	可以	不是	得到	在	到	常见的	地面	和	那些	WHO	相信	那	教育

[ɪz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːmpɪtənsi] ;

is	no	sort	of	guarantee	for	political	competency	;
是	不	种类	的	保证	为了	政治的	能力	;

他无法与那些认为教育并不能保证政治能力的人达成共识；

[ðæt] [noʊ] [klæs] , [haʊ'evər] [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] , [kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	no	class	,	however	wise	and	good	,	can	be	safely	trusted	with	the
那	不	班级	,	然而	明智的	和	好的	,	能	是	安全	可信	和	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['klæsɪz] ;

interests	of	other	classes	;
兴趣	的	其他	课程	;

任何阶级，无论多么睿智善良，都不能安全地将其他阶级的利益托付给他人；

[ænd; ənd]['faɪnəli] ,

and	finally	,
和	最后	,

最后，

[ðæt] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kɝːənts] ['kænɑːt][biː; bi] [tʃekt] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['gaɪdɪd] [baɪ]

that	great	social	and	economic	currents	cannot	be	checked	or	even	guided	by
那	伟大的	社会的	和	经济的	电流	不能	是	已检查	或者	甚至	引导	经过

[sɪ'lekt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɔlɪˌgɑːkiːz] ,

select	political	oligarchies	,
选择	政治的	寡头政治	,

伟大的社会和经济潮流无法被少数政治寡头所阻止甚至引导。

[ɑːn] [wət'evər] [beɪs] ['eni] [sʌtʃ] ['ɑːləgɑːrkiˌ'oʊləgɑːrki] [meɪ] [rest] .

on	whatever	base	any	such	oligarchy	may	rest	.
在	任何	根据	任何	这样的	寡头政治	可能	休息	.

无论这种寡头政治建立在何种基础上。

[[naɪn]] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [iː] . [waɪt]

[	9	]	To	the	Rev	.	E	.	White
[	9	]	到	这	牧师	.	E	.	白色的

[9] 致E·怀特牧师

[-] - [wen] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['eksailz][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , - [raɪts] [prə'fesər] [ef] . ['dʌbljuː] .

[	10	]	'	When	the	Hungarian	exiles	were	in	England	,	'	writes	Professor	F	.	W	.
[	-	]	-	什么时候	这	匈牙利	流亡者	是	在	英格兰	,	-	写	教授	F	.	W	.

['njuːmən] ,

Newman	,
纽曼	,

[10] F·W·纽曼教授写道："当匈牙利流亡者身处英国时，

- [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [rɪtʃ] , [nɔːr][hæd; həd][aɪ]['eni] [kloʊz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
' he was not too rich , nor had I any close relations with him ,
- 他 曾是 不是 也 富有的 , 也不 有 我 任何 关闭 关系 和 他 ,

“他并不太富有，而且我和他也没有什么密切的关系。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌvɑːlən'terəli] [geɪv] [ˌem 'iː][ten] [paʊndz] [fɔːr; fər]['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [aɪ]
but he voluntarily gave me ten pounds for any service to them which I
但 他 自愿 给予 我 十 磅 为了 任何 服务 到 他们 哪个 我
[dʒʌdʒd] [best] . -
judged best . '
评判 最好的 . -

但他自愿给了我十英镑，让我为他们提供我认为最好的服务。

[-] - [wen] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['eksailz][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
[11] ' When the Hungarian exiles were in England ,
[-] - 什么时候 这 匈牙利 流亡者 是 在 英格兰 ,

[11] “当匈牙利流亡者身处英国时，

- [raɪts] [prə'fesər] [siː] [hɪz; ɪz] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['riːˌprɪntid] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['eseiz] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l]
' writes Professor See his two volumes of reprinted articles , Essays on Political
- 写 教授 看 他的 二 卷 的 转载 文章 , 散文 在 政治的
[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] (-) .
and Social Science (1853) .
和 社会的 科学 (-) .

教授写道：参见他的两卷重印文章集《政治和社会科学论文集》（1853 年）。

[-] - [wen] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['eksailz][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , - [raɪts] [prə'fesər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]
[12] ' When the Hungarian exiles were in England , ' writes Professor Correspondence
[-] - 什么时候 这 匈牙利 流亡者 是 在 英格兰 , - 写 教授 一致
, ['vɑːl] .
, vol .
, 卷 .

[12] “当匈牙利流亡者在英国时，”教授在通信卷中写道。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː'piː] . - - - .
pp . 212 - 220 .
pp . - - - .

第212-220页。

[lɔːrd] ['greɪz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [fɔːlts] [rɪ'viːld] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]
Lord Grey's prescription for correcting the practical faults revealed by experience in
主 格雷的 处方 为了 纠正 这 实际的 故障 揭晓 经过 经验 在
['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
our present system of representation ,
我们的 展示 系统 的 表示 ,

格雷勋爵针对我们现行表征体系中经验所揭示的实际缺陷提出的纠正方案：

[kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'griːdiənts] : — [ðə; ði]['kjuːmjəleɪtɪv][voʊt] ; [nɑːt] [fjuːər] [ðæn; ðən]
consisted of the following ingredients : — the cumulative vote ; not fewer than
由……组成 的 这 下列的 原料 : — 这 累计 投票 ; 不是 更少 比
[θriː] [siːts] [tuː; tə] [iːtʃ] [kən'stɪtʃuənsi] ;
three seats to each constituency ;
三 座位 到 每个 选区 ;

由以下要素构成：——累计投票；每个选区不少于三个席位；

[ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [kən'stɪtʃuːənsiːz] , [ˌnesə'serəli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd]

universities	and	some	other	constituencies	,	necessarily	consisting	of	educated
大学	和	一些	其他	选区	,	一定	由	的	受过教育

[men] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ;

men	,	to	have	increased	representation	;
男人	,	到	有	增加	表示	;

大学和其他一些必然由受过教育的男性组成的群体，应增加代表权；

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][laɪf] ['membər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

a	limited	number	of	life	members	to	be	introduced	into	the	House	of
一个	有限的	数字	的	生活	成员	到	是	介绍	进入	这	房子	的

['kɑːmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

下议院将引入数量有限的终身议员。

[ðə; ði] ['veɪkənsiz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] , [wen] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

the	vacancies	to	be	filled	,	when	not	less	than	three	had	occurred	,
这	空缺职位	到	是	已填	,	什么时候	不是	较少的	比	三	有	发生	,

当出现不少于三个空缺职位时，需要填补这些空缺。

[baɪ]['kjuːmjəleɪtɪv][voʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .

by	cumulative	vote	within	the	House	itself	.
经过	累计	投票	之内	这	房子	本身	.

由众议院内部累积投票通过。

[ɑːn][ɔːl] [ðɪs] ['mɪstər] . [greg] [roʊt] [tuː; tə][lɔːrd] [greɪ] ([meɪ] - , -) :

On	all	this	Mr	.	Greg	wrote	to	Lord	Grey	(	May	28	,	1874	)	:
在	全部	这	先生	.	格雷格	写道	到	主	灰色的	(	可能	-	,	-	)	:

格雷格先生就此事致信格雷勋爵（1874年5月28日）：

- [aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər][wiː; wi][bəuθ] [fɔːr'siː] [maɪt] [biː; bi]

'	I	quite	agree	with	you	that	this	impending	danger	we	both	foresee	might	be
-	我	相当	同意	和	你	那	这	即将到来的	危险	我们	两个都	预见	可能	是

[əˈvəːtid] ,

averted	,
避免了	,

我完全同意你的看法，我们都预见到的这种迫在眉睫的危险是可以避免的。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ['iːðər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

if	our	country	would	listen	either	to	you	or	to	me	.	'
如果	我们的	国家	会	听	任何一个	到	你	或者	到	我	.	-

如果我们的国家愿意听取你或我的意见。

['tendərnəs] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['truːli]['aɪd(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Tenderness	for	these	truly	idle	devices	for	keeping	power	in	the	hands	of	a
压痛	为了	这些	真的	闲置的	设备	为了	保持	力量	在	这	双手	的	一个

[rɪ'strɪktɪd] [klæs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn]['mɪstər] . [greg] ,

restricted	class	was	all	the	less	to	be	expected	in	Mr	.	Greg	,
受限制的	班级	曾是	全部	这	较少的	到	是	预期的	在	先生	.	格雷格	,

格雷格先生对这些实际上毫无用处、却能将权力维持在少数人手中的工具抱有怜悯之心，这完全在意料之中。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv] [frentʃ] ['pɑːlətɪks]['praɪər][tuː; tə] - .

as	he	had	made	a	serious	study	of	French	politics	prior	to	1848	.
作为	他	有	制成	一个	严肃的	学习	的	法语	政治	事先的	到	-	.

因为他曾认真研究过 1848 年之前的法国政治。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɑːnərki] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['fræntʃaɪz] ,

Now	the	Monarchy	of	July	maintained	a	narrow	and	exclusive	franchise	,
现在	这	君主制	的	七月	维持	一个	狭窄的	和	独家的	特许经营	,

[ænd; ənd][ɪts] ['gretɪst] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

and	its	greatest	minister	was	the	[	256	]
和	它是	最	部长	曾是	这	[	-	]

七月王朝维持着狭隘而排外的选举权，其最伟大的大臣是[256]

['veri] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [frʌm; frəm] [huːm] ['mɪstər] . [greg] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði]

very	type	of	the	class	from	whom	Mr	.	Greg	would	have	sought	the
非常	类型	的	这	班级	从	谁	先生	.	格雷格	会	有	寻求	这

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] .

directors	of	national	affairs	.
导演	的	国家的	事务	.

这正是格雷格先生会从中挑选国家事务主管的那种人。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [huː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['grɛgz]

If	ever	there	was	a	statesman	who	approached	the	fulfilment	of	Mr	.	Greg's
如果	曾经	那里	曾是	一个	政治家	WHO	接近	这	履行	的	先生	.	格雷格的

[kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɪ'zoʊ] .

conditions	,	it	was	Guizot	.
状况	,	它	曾是	基佐	.

如果说有哪位政治家最接近实现格雷格先生的条件，那就是基佐。

[gɪ'zoʊ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ['jɪrz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt][hɪ'stɔːrɪk] ['stʌdi] ;

Guizot	had	undergone	years	of	patient	historic	study	;
基佐	有	经历	年	的	病人	历史性	学习	;

吉佐特曾对病人历史进行过多年的研究；

['noʊbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [mɔːr] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]['fɔːrsɪz]

nobody	of	his	time	had	reflected	more	carefully	on	the	causes	and	forces
无人	的	他的	时间	有	反映	更多的	小心	在	这	原因	和	力量

[ʌv; əv] [greɪt] ['muːvmənts] ;

of	great	movements	;
的	伟大的	移动	;

在他那个时代，没有人比他更认真地思考过伟大运动的原因和力量；

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][kɑːm] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [maɪnd] ,

he	had	more	of	what	is	called	the	calm	philosophic	mind	,
他	有	更多的	的	什么	是	称为	这	冷静的	哲学	头脑	,

他更具备所谓的冷静哲学思维。

[ðæn; ðən]['eni][wʌn] [ðen] ['emɪnənt][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

than	any	one	then	eminent	in	literature	;
比	任何	一	然后	杰出	在	文学	;

比当时任何一位杰出的文学家都更胜一筹；

[hiː; hi] [ˌoʊvɜ'floʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mɪstər] . [greg] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd][ʌv; əv]

he	overflowed	with	what	Mr	.	Greg	describes	as	the	highest	kind	of
他	溢出	和	什么	先生	.	格雷格	描述	作为	这	最高	种类	的

['wɪzdəm] ;

wisdom	;
智慧	;

他拥有格雷格先生所说的最高层次的智慧；

[hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [prɪ'tenʃənz] [wɜːr; wər] [ɔː'stɪr] , ['lɔːfti] , [ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .

his	moral	pretensions	were	austere	,	lofty	,	and	unbending	to	a	fault	.
他的	道德	虚荣心	是	简朴	,	高远	,	和	不屈	到	一个	过错	.

他的道德自尊心严苛、高尚、固执得近乎偏执。

[noʊ][mæn][ʌv; əv]['eni][taɪm] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

No	man	of	any	time	would	seem	to	have	been	better	entitled	to	a	place
不	男人	的	任何	时间	会	似乎	到	有	到过	更好的	标题	到	一个	地方

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [huːm] [neiʃəns] [ɔːt] [tuː; tə] [siːk] [aʊt][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər]

among	the	Wise	and	the	Good	whom	nations	ought	to	seek	out	to	rule	over
之中	这	明智的	和	这	好的	谁	国家	应该	到	寻找	出去	到	规则	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

无论哪个时代，似乎都没有人比他更配得上跻身贤良之士之列，成为各国人民应当寻求统治的对象。

[jet] [ðɪs] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [wɜːrst] ['steɪtsmən] [ðæt] ['evər] ['gʌvənd] [fræns]

Yet	this	great	man	was	one	of	the	very	worst	statesmen	that	ever	governed	France
然而	这	伟大的	男人	曾是	一	的	这	非常	最差	政治家	那	曾经	受统治	法国

.

:

.

然而，这位伟人却是法国历史上最糟糕的政治家之一。

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] [mə'rælәti][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz][kæst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstər] .

The	severe	morality	of	the	student	was	cast	behind	him	by	the	minister	.
这	严重	道德	的	这	学生	曾是	投掷	在后面	他	经过	这	部长	.

部长对这位学生严苛的道德观念不以为然。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [dɪ'fendɪŋ] , [frʌm; frəm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

He	did	not	even	shrink	from	defending	,	from	considerations	of	political
他	做过	不是	甚至	收缩	从	防守	,	从	考虑因素	的	政治的

[kən'viːniəns] , [ðə; ði] [ˌmælvə'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːliːg] .

convenience	,	the	malversations	of	a	colleague	.
方便	,	这	挪用公款	的	一个	同事	.

出于政治便利的考虑，他甚至毫不犹豫地为一位同事的不当言论辩护。

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l]

The	pattern	of	wisdom	and	goodness	devised	and	executed	a	cynical
这	图案	的	智慧	和	善良	设计	和	执行	一个	愤世嫉俗

[ænd; ənd] [vaɪl] [ɪn'triːg] ,

and	vile	intrigue	,
和	卑鄙的	阴谋	,

智慧与善良的化身策划并实施了一场阴险卑鄙的阴谋。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sɜːr]['rɑːbərt]['wɔːlpəul] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['mæskjəlɪn] [dɪs'gʌst] ,

from	which	Sir	Robert	Walpole	would	have	shrunk	with	masculine	disgust	,
从	哪个	先生	罗伯特	沃尔波尔	会	有	缩小	和	男性	厌恶	,

罗伯特·沃波尔爵士要是看到这番景象，一定会感到出于男性本能的厌恶而退缩。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] ['skruːpəlz][ɪn][djuˈbwɑː][ɔːr] [kə'lɒn] .

and	that	would	have	raised	scruples	in	Dubois	or	Calonne	.
和	那	会	有	提高	顾虑	在	杜波依斯	或者	卡隆	.

这会让杜布瓦或卡隆感到不安。

['faɪnəli] , [ðɪs] ['feɪməs] [prə'fesər] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [pə'zest] [soʊ]['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]

Finally	,	this	famous	professor	of	political	science	possessed	so	little	skill	in	political
最后	,	这	著名的	教授	的	政治的	科学	拥有	所以	小的	技能	在	政治的

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

最后，这位著名的政治学教授在政治实践方面却几乎毫无技巧。

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːləsi] [rekt] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ]

that	a	few	years	of	his	policy	wrecked	a	constitution	and	brought	a
那	一个	很少	年	的	他的	政策	损毁	一个	宪法	和	带来	一个

['daɪnəsti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

dynasty	to	the	ground	.
王朝	到	这	地面	.

他的政策短短几年就摧毁了一部宪法，并导致一个王朝覆灭。

[ɔːl] [ðiːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [dauts] , [haʊ'evər] , ['kænɑːt]['les(ə)n][ɔːr] [ə'fekt] ['aʊər; ɑːr]

All	these	political	regrets	and	doubts	,	however	,	cannot	lessen	or	affect	our
全部	这些	政治的	遗憾	和	疑虑	,	然而	,	不能	减少	或者	影响	我们的

['ɪntrəst] [ɪn] [ðoʊz] [ɪn'dʒiːniəs] , [-]

interest	in	those	ingenious	,	[	257	]
兴趣	在	那些	巧妙	,	[	-	]

然而，所有这些政治上的遗憾和疑虑都不能减少或影响我们对那些天才的兴趣[257]

['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [greg] [kɔːld] [ɪ'nɪgməz] [ʌv; əv] [laɪf] .

subtle	,	and	delicate	speculations	which	Mr	.	Greg	called	Enigmas	of	Life	.
微妙的	,	和	精美的	猜测	哪个	先生	.	格雷格	称为	谜团	的	生活	.

格雷格先生称之为"人生之谜"的微妙而精妙的推测。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kriːd] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət] [ænd; ənd]

Though	his	Creed	of	Christendom	may	have	made	a	more	definite	and
尽管	他的	信条	的	基督教世界	可能	有	制成	一个	更多的	定	和

['ɹɛkəgnaɪzəbəl][mɑːrk] ,

recognisable	mark	,
可识别的	标记	,

虽然他的基督教信条可能留下了更明确、更易于辨认的印记，

[ðə; ðɪ]['leɪtər] [bʊk] ['ræpɪdli] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [niːdz] [ʌv; əv] ['meni] [maɪndz] ,

the	later	book	rapidly	fell	in	with	the	needs	of	many	minds	,
这	之后	书	快速	跌倒	在	和	这	需求	的	许多	思想	,

后一本书迅速迎合了许多读者的需求。

[stɜːrd] [mʌtʃ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [kaɪnd] ,

stirred	much	controversy	of	a	useful	and	harmonious	kind	,
搅拌	很多	争议	的	一个	有用	和	和谐	种类	,

引发了许多有益且和谐的争论，

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] ['sɪriəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdər][və'raɪəti][ʌv; əv]['prɔːbləms] .

and	attracted	serious	curiosity	to	a	wider	variety	of	problems	.
和	吸引	严肃的	好奇心	到	一个	更广泛	种类	的	问题	.

并引起了人们对更广泛问题的浓厚兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][ɪts] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] .

It	is	at	this	moment	in	its	fifteenth	edition	.
它	是	在	这	片刻	在	它是	第十五	版	.

目前已是第十五版。

[ðə; ðɪ] ['tʃæptərz] [ɑːn] ['mælθəs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][nɑːn] - [sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fitist] [meɪk] [ə; eɪ]

The	chapters	on	Malthus	and	on	the	Non	-	Survival	of	the	Fittest	make	a
这	章节	在	马尔萨斯	和	在	这	非	-	生存	的	这	最强	制作	一个

['veri] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['mɑːdərn] [θɔːt] .

very	genuine	and	original	contribution	to	modern	thought	.
非常	真的	和	原来的	贡献	到	现代的	想法	.

关于马尔萨斯和"适者生存"的章节对现代思想做出了非常真诚和原创的贡献。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['leɪtər] ['eseiz] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] [ðæt] [tʌtʃt] [moʊst] ['riːdɚz] ,

But	it	is	the	later	essays	in	the	little	volume	that	touched	most	readers	,
但	它	是	这	之后	散文	在	这	小的	体积	那	感动	最多	读者	,

但真正打动大多数读者的，是这本小册子中后面的几篇文章。

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

and	will	for	long	continue	to	touch	them	.
和	将要	为了	长的	继续	到	触碰	他们	.

并将长期持续地影响他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [veɪg] , [ɔːr] ['mɪsti] , [ɔːr] ['eɪmləs] .

They	are	as	far	as	possible	from	being	vague	,	or	misty	,	or	aimless	.
他们	是	作为	远的	作为	可能的	从	存在	模糊的	,	或者	蒙蒙	,	或者	漫无目的	.

它们绝非模糊不清、朦胧迷雾或漫无目的。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] , [wʌt] [ɪz][soʊ] ['kjʊriəsli] [rer] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði] [tʃɑːrm]

Yet	they	have	,	what	is	so	curiously	rare	in	English	literature	,	the	charm
然而	他们	有	,	什么	是	所以	奇怪的是	稀有的	在	英语	文学	,	这	魅力

[ʌv; əv] ['revəri] .

of	reverie	.
的	遐想	.

然而，它们却拥有英国文学中极为罕见的那种梦幻般的魅力。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [sed] ,

As	the	author	said	,
作为	这	作者	说	,

正如作者所说，

[ðeɪ] - [kən'teɪn] ['ræðər] [sə'dʒestɪd] [θɔːts] [ðæt] [meɪ] ['frʌktəˌfaɪ][ɪn] ['ʌðər] [maɪndz][ðæn; ðən][dɪ'stɪŋkt]

they	'	contain	rather	suggested	thoughts	that	may	fructify	in	other	minds	than	distinct
他们	-	包含	相当	建议	想法	那	可能	结实	在	其他	思想	比	清楚的

[ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɔːt] [ˌaːgju'mentətivli] [tuː; tə] [pruːv] . -

propositions	which	it	is	sought	argumentatively	to	prove	.	'
命题	哪个	它	是	寻求	争论地	到	证明	.	-

它们"包含的更多的是一些建议性的想法，这些想法可能会在其他人的头脑中产生影响，而不是需要通过论证来证明的明确命题。"

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['evər] [sɪ'dʌktɪv] [noʊt][ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnwərdnəs] , [wɪtʃ] , [wen]

They	have	the	ever	seductive	note	of	meditation	and	inwardness	,	which	,	when
他们	有	这	曾经	诱人的	笔记	的	冥想	和	内在性	,	哪个	,	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [truː] ,

it	sounds	true	,
它	声音	真的	,

它们总有一种令人着迷的冥想和内省的意味，而当这种意味听起来真实时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃʊrədli] [dɪd] [hɪr] , [muːvz] [ðə; ði]['spɪrɪt][laɪk][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['mjuːzɪk] .

as	it	assuredly	did	here	,	moves	the	spirit	like	a	divine	music	.
作为	它	当然	做过	这里	,	移动	这	精神	喜欢	一个	神圣的	音乐	.

正如它在这里所展现的那样，它像神圣的音乐一样感动人心。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][kɑː'lail] ([wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

There	is	none	of	the	thunder	of	Carlyle	(	which	,	for	that	matter	,
那里	是	没有任何	的	这	雷	的	凯雷集团	(	哪个	,	为了	那	事情	,

这里没有卡莱尔那种雷霆万钧之势（就此而言，

[wʌn] [meɪ] ['iːzəli] [kʌm] [ɪn][taɪm][tuː; tə][faɪnd] [prə'dɪdʒəsli] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ʌn'edɪfaɪɪŋ]) ;

one	may	easily	come	in	time	to	find	prodigiously	useless	and	unedifying	)	;
一	可能	容易地	来	在	时间	到	寻找	惊人地	无用	和	令人沮丧的	)	;

人们很容易在事后发现它极其无用且毫无益处）;

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [reɪ] [ʌv; əv] ['emərsn] : [bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] , [ðə; ði]

there	is	not	the	piercing	concentrated	ray	of	Emerson	:	but	the	complaints	,	the
那里	是	不是	这	冲孔	集中	射线	的	爱默生	:	但	这	投诉	,	这

[.mis'giviŋz] ,

misgivings	,
疑虑	,

这里没有爱默生那种犀利集中的光芒，但却充满了抱怨和疑虑。

[ðə; ði][ˌæspɝˈeɪʃənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][faɪnd][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['grɛgz] [bʊk]

the	aspirations	of	our	generation	find	in	certain	pages	of	Mr	.	Greg's	book
这	抱负	的	我们的	一代	寻找	在	肯定	页面	的	先生	.	格雷格的	书

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] [rɛˈkœjəmɑːnt] ,

a	voice	of	mingled	fervour	and	recueillement	,
一个	嗓音	的	混合	热情	和	恢复	,

我们这一代人的愿望在格雷格先生的书的某些章节中找到了交织着热情和复兴的声音。

[ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv] [kən'templətɪv] ['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl][ˌsensə'bɪləti] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm]

a	union	of	contemplative	reason	with	spiritual	sensibility	,	which	makes	them
一个	联盟	的	沉思的	原因	和	精神	感性	,	哪个	制作	他们

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɪkˈspreʃənz] [-]

one	of	the	best	expressions	[	258	]
一	的	这	最好的	表达式	[	-	]

沉思的理性与精神的感性的结合，使它们成为最好的表达之一[258]

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [mudz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'wɪldərd] [taɪm] .

of	one	of	the	highest	moods	of	this	bewildered	time	.
的	一	的	这	最高	情绪	的	这	困惑	时间	.

这是在这个迷茫时代最美好的心情之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [truː] [kiː] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr]['spɪrɪtʃuəl][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ruː'soʊz]

They	are	in	the	true	key	for	religious	or	spiritual	composition	,	as	Rousseau's
他们	是	在	这	真的	钥匙	为了	宗教	或者	精神	作品	,	作为	卢梭的

[səˈvɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː]['vɪkər][ɪz] ;

Savoyard	Vicar	is	;
萨瓦人	牧师	是	;

它们与卢梭的《萨瓦教区牧师》一样，都是宗教或精神创作的真正基调；

[θɔːt] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːr; ər][fjuːzd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dekə'reiʃəns][ʌv; əv] [ˌmɪs'pleɪst] ['retərɪk] .

thought	and	emotion	are	fused	without	the	decorations	of	misplaced	rhetoric	.
想法	和	情感	是	融合	没有	这	装饰	的	放错地方了	修辞	.

思想与情感融为一体，无需矫揉造作的辞藻。

[ðæt] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [soʊ] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][sɪn'serəti] , [ænd; ənd][soʊ] ['ɑːnɪstli] [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði]

That	meditations	so	stamped	with	sincerity	,	and	so	honestly	directed	to	the
那	冥想	所以	盖章	和	诚意	,	和	所以	诚实地	指导	到	这

['æktʃuəl] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

actual	perplexities	of	thoughtful	people	,
实际的	困惑	的	周到	人们	,

那些充满真诚、坦率地针对有思想者的实际困惑而作的冥想，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][waɪd][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [ək'septəns] , [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪt]

should	have	met	with	wide	and	grateful	acceptance	,	is	no	more	than	might
应该	有	遇见	和	宽的	和	感激的	验收	,	是	不	更多的	比	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

have	been	expected	.
有	到过	预期的	.

理应受到广泛而热烈的欢迎，这也在意料之中。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][kæn; kən][ðer; ðər][faɪn] ['kwɑːlətiz][biː; bi] [ˌʌndə'reɪtɪd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] ,

Least	of	all	can	their	fine	qualities	be	underrated	even	by	those	who	,
至少	的	全部	能	他们的	美好的	品质	是	被低估	甚至	经过	那些	WHO	,

最不容低估的，即使是那些.....的人，也不应该低估他们的优秀品质。

[laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] , [bɪ'liːv] [ðæt] , ['pɑːndər] [ðiːz] [greɪt] [ɪ'nɪgməz] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ,

like	the	present	writer	,	believe	that	,	ponder	these	great	enigmas	as	we	may	,
喜欢	这	展示	作家	,	相信	那	,	思考	这些	伟大的	谜团	作为	我们	可能	,

就像笔者本人一样，相信无论我们如何思考这些伟大的谜题，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get] [bɪ'jɑːnd] ['gɜːtəz] [mə'dʒestɪk] [sɑːm] : —

we	**shall**	**never**	**get**	**beyond**	**Goethe's**	**majestic**	**psalm**	**:**	**—**
我们	将	绝不	得到	超过	歌德的	雄伟	诗篇	:	—

我们永远无法超越歌德那首雄伟的赞歌：——

['ɛdəl] [sai] ['dɝː] [menʃ] ,

Edel	**sey**	**der**	**Mensch**	**,**
埃德尔	赛	德尔	人	,

Edel sey der Mensch,

- [ju ɛn 'di] [gʌt] !

Hülfreich	**und**	**gut**	**!**
-	和	肠道	!

Hülfreich und gut!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杂文集（第3卷，共3卷），(Critical Miscellanies (Vol.)
第3/3页

['dɛn] [dæs; dɑːs][ɑː'laɪn]
Denn das allein
丹恩 das 艾琳

Denn das allein

- [ˌaɪeɪtʃ'ɛn]
Unterscheidet ihn
- 伊恩

Unterscheidet ihn

[vɑːn]['ælən]['veɪzən]
Von allen Wesen
冯 艾伦 韦森

冯·阿伦·韦森

[daɪ][wɜːr] ['kɛnən] . . . .
Die wir kennen . . . .
死 电线 肯南 . . . .

Die wir kennen.....

['dɛn] -
Denn unfühlend
丹恩 -

Denn unfühlend

[ɪst][daɪ] ['nətʃə] :
Ist die Natur :
一 死 自然 :

Ist die Natur:

[iːz] [luːktɪt] [daɪ] [sɑːn]
Es leuchtet die Sonne
埃斯 灯塔 死 索恩

Es leuchtet die Sonne

['uːbər] - - [ˌju ɛn 'diˌ][guːtə] ,
Ueber Bös ' und Gute ,
ueber - - 和 好 ,

Ueber Bös' und Gute,

[ˌju ɛn 'diˌ][dem] -
Und dem Verbrecher
和 民主 -

以及破坏者

- , [waɪ][dem] ['bɛstən] ,
Glänzen , wie dem Besten ,
- , 维 民主 贝斯滕 ,

Glänzen, wie dem Besten,

['dɜ˞ː][mɔnd][ˌju ɛn 'diˌ][daɪ] ['stɜ˞ːn] . . . .
Der Mond und die Sterne . . . .
德尔 蒙德 和 死 斯特恩 . . . .

月亮和星星.....

[nɑːx] [juːɪgən] , -
Nach ewigen , ehrnen
后 埃维根 , -

Nach ewigen, ehrnen

['groʊsən] [gɛsɪtzən]
Grossen Gesetzen
格罗斯 格塞岑

大法律

['mʏsən] [wɜːr] ['æli]
Müssen wir alle
穆森 电线 全部

Müssen wir alle

[ənsɛrz] -
Unseres Daseyns
我们的 -

Unseres Daseyns

['kraɪzə] - .
Kreise vollenden .
圈 - .

Kreise vollenden.

['nʊr] [ɑː'laɪn] ['dɝː] [menʃ]
Nur allein der Mensch
努尔 艾琳 德尔 人

唯有人类

- [dæs; dɑːs] - ;
Vermag das Unmögliche ;
- das - ;

Vermag das Unmögliche;

[ɜːr; ər] -
Er unterscheidet
呃 -

Er unterscheidet

- [ˌju ɛn 'di] [rɪktɪt]
Wählet und richtet
- 和 里希特

Wählet und richtet

[ɜːr; ər] [kæn] [dem] ['aʊgənˌblɪk]
Er kann dem Augenblick
呃 坎恩 民主 眼睑

Er kann dem Augenblick

['daʊɝ] [vɝ'laɪhən] .
Dauer verleihen .
dauer verleihen .

Dauer verleihen.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神